



北京外国语大学 拉丁语言文化中心



拉丁语言文化中心 十年大事记 (2012-2022)

北京外国语大学
BEIJING FOREIGN STUDIES UNIVERSITY



国际中国文化研究院
International Institute of Chinese Studies



拉丁中心
Centre for Latin Language and Culture



主办单位：北京外国语大学国际中国文化研究院拉丁语言文化中心

主编：麦克雷

编务：

电子邮件：latinitassinica@163.com

地址：北京市西三环北路 19 号北京外国语大学欧洲语言文化学院拉
丁语言文化中心，100089

©2022 拉丁语言文化中心

Publisher: Michele Ferrero

前言

拉丁中心十周年

北京外国语大学拉丁语言文化中心于 2012 年 6 月正式成立。

到今年，已经走过了十个年头。

在我们成长的道路上，有很多人帮助过我们，他们的确可以说一句“我也支持过拉丁中心”，或参加我们的活动，或帮助传递信息，或给予资金或学术支持。

感谢所有朋友！

在此，我必须感谢大家，请原谅我不能一一提及你们的名字。

首先感谢张西平教授和赵刚教授。没有张西平教授，拉丁中心就不可能成立。感谢赵刚副校长和梁燕院长。

特别鸣谢北京外国语大学所有的专家学者以及海外汉学中心(已更名为国际中国文化研究院)所有的同事。感谢张明明博士、李慧老师、罗莹博士，他们都是拉丁中心的热心成员，也是我的好朋友。

特别感谢杜大伟老师，他一直是拉丁中心的坚定支持者。从拉丁歌曲比赛，到古代语言系列讲座、暑期拉丁语学习班(从北京到罗马)，都有他的身影，杜老师已经和中国的拉丁语事业密不可分。

众多专家学者和好朋友对拉丁中心的倾心相助让我们深感荣幸，他们是苏国怡老师、彭小瑜教授、雷立柏教授、康士林教授、安东尼·维索罗瓦斯基教授、Rik Van Wijlick 和 Sven Günther。

感谢罗马慈幼大学的所有同事，尤其是 Miran Sajovic (桑米兰)、Roberto Spataro、Manlio Sodi、Jarek Rochowiak、张佩琪(Constance)和 Roberto Fusco。我们一起举办过很多活动！

同时，感谢以下单位和个人：全慧、齐文君、胡文婷、王硕丰、杨俊和相伯教育、张晶晶、张昕昕、张信奇、天主教全国神哲学院和意大利大使馆的朋友，特别是 Mrs. Ferrari；以及 Mr. Kevin Woo、赵飞先生和商务印书馆。

感谢所有拉丁语歌曲比赛中的表演者、工作人员和支持者。

感谢所有前来参加会议的朋友和学生，感谢诸位教授、学者和专家，谢谢你们的分享，特别的感谢送给刘小枫、黄洋、魏明德、穆启乐、李永毅、梅谦立、Sven Günther、Andrea Balbo (Turin University) 与 Armand D'Angour (Oxford)，Daniele Sorba。

在欧洲，拉丁中心也有一些好朋友：CLE；Liceo Classico Silvio Pellico, Cuneo, Italy；Liceo Classico Valsalice, Torino, Italy；Associazione Italiana di Cultura Classica-Delegazione di Torino, Vivarium Novum。

在此，还要讲一件重要的事情，我们在香港、意大利(尤其是库内奥 Cuneo)和中国大陆都有赞助者，他们给予了我们无私的赞助。没有他们，我们的拉丁中心就不可能成立。他们中间有一些人甚至不愿意透露姓名，默默无闻地帮助我们。

最后，要感谢所有的学生。我看到他们眼中对新知识的渴望，看到他们为社会的美好而努力学习。

麦克雷

Foreword

Latin Center's 10th Anniversary

The Latin Centre of BFSU *Latinitas Sinica* was officially launched on June 2012.

It celebrates now 10 years.

So many people can truly say: “I, too, supported the Latin Centre!”, either by joining its activities, by spreading its information, by offering financial or academic or moral support.

Thank to you all!

Aware of the well-known risk of forgetting someone, I would like to mention a few names.

Thanks, first of all, to Prof. Zhang Xiping, without whom the Centre would have never been able to exist, to Prof. Zhao Gang, and to Prof. Liang Yan.

A special thanks to all academic authorities in BFSU and to all colleagues of the former Sinology Centre (now International Institute of Chinese Studies), the School of European Languages and the BFSU Library.

Thanks to Zhang Mingming, Li Hui, Luo Ying: active members and personal good friends.

A very special thank to David Quentin Dauthier. He has been and he is a very generous pillar of support for the Centre. From the Latin songs to the talks series, from the Summer course in Beijing to the Summer course in Rome, David Quentin Dauthier in these years has been a big part of the history of *Latinitas Sinica*.

Many experts and good friends have honored and honor our Centre with their generous support, I can mention here: Carlo Socol, Peng Xiaoyu, Leopold Leeb, Nicholas Koss, Anthony Wesolowski (who almost gave up his life, literally, teaching Latin here in 2019!), Rik Van Wijlick, Sven Günther.

A special thanks to all colleagues from Salesiana University in Rome, in particular Miran Sajovic, Roberto Spataro, Manlio Sodi, Jarek Rochowiak, Constance Cheung, Roberto Fusco. We did many things together!

Thanks also to Quan Hui, Qi Wenjun, Hu Wenting, Wang Shuofeng, Michelle Yang Jun and the Xiangbo Education, Zhang Jingjing and Zhang Xinxin, Zhang Xinqi, the teachers and students at the Catholic National Seminary of China, the friends at the Italian Embassy, in particular Mrs. Ferrari; Mr. Kevin Woo, Zhao Fei and the Commercial Press.

Thanks to all those who joined and helped for the various Latin songs performances, the conferences series, the visits to Matteo Ricci's Latin inscriptions.

Thanks to all students and friends who participate in our activities and thanks to so many professors, scholars and experts who came to share their expertise, in particular: Liu Xiaofeng, Huang Yang, Benoit Vermander, Fritz-Heiner Mutschler, Li Yongyi, Thierry Meynard, Sven Günther, Andrea Balbo (Turin University), Armand D'Angour (Oxford), Daniele Sorba

In Europe our Latin Centre also has some friends: CLE; Liceo Classico Silvio Pellico, Cuneo, Italy; Liceo Classico Valsalice, Torino, Italy; Associazione Italiana di Cultura Classica-Delegazione di Torino, Vivarium Novum.

Very important: we had and have benefactors in Hong Kong, Italy (especially Cuneo), China, who generously offered financial support. Without them we could have never started. Some of them prefer not to have their names revealed. They do it for a greater reward than a mention on an online journal.

Finally, thanks to all students. I see in their eyes the enthusiasm for learning something new, useful for a better society and deeply motivating for their personal lives.

Michele Ferrero

拉丁语言文化中心

LATINITAS SINICA

工作计划:

1. 拉丁语言文化教学;
2. 拉丁语言文化研究;
3. 拉丁语汉学文献整理与研究(对藏在欧洲的拉丁语汉学文献的翻译与研究);
4. 拉丁语言文化在中国研究(对明清以来从拉丁语译成中文的历史文化著作的研究);
5. 社会服务, 推进拉丁文化在中国的认知;
6. 编辑发表《拉丁语言文化研究》辑刊。

LATINITAS SINICA

is a specialized institution dedicated to the study and promotion
of Latin Language in China by

Supporting the learning and teaching of Latin Language in China;
Promoting research in China in the field of Latin Language and Culture;
Researching the area of Latin Sinology;
Researching the area of Early Latin to Chinese Translations;
Offering to Chinese society various services related to Latin Language and Culture,
being a reference for institutions around the world interested in Latin Language in
China;
Publishing a “Journal of Latin Language and Culture”.

成员/Members

国际中国文化研究院院长： 梁燕教授 (Prof.Liang Yan)

国际中国文化研究院荣誉院长： 张西平教授 (Prof. Zhang Xiping)

拉丁语言文化中心主任： 麦克雷教授 (Prof. Michele Ferrero)

拉丁语教研室： 李慧老师 (Prof. Li Hui)

成员： 罗莹博士 (Dr. Luo Ying)

成员： 张明明博士 (Dr. Zhang Mingming)

顾问/Advisers

杜大伟教授 (Seattle, 美国)

彭小瑜教授 (北京大学)

雷立柏教授 (中国人民大学)

刘小枫教授 (中国人民大学)

Sven Gunther 东北师范大学

Rick Van Wijlick (北京大学)

康士林教授 (台北辅仁大学)

Prof. Miran Sajovic (Rome Salesian University)

朋友和支持者/Friends and supporters

刘世宝 (拉丁中心助理经理)

李永毅 (重庆大学)

梅谦立 (中山大学哲学系)

穆启乐 (北京大学)

魏明德 (复旦大学)

齐文君 (中国天主教神哲学院)

Prof. Roberto Spataro (Rome Salesian University)

Liceo Classico Silvio Pellico, Cuneo, Italy

Liceo Classico Valsalice, Torino, Italia

Associazione Italiana di Cultura Classica-Delegazione di Torino

DE LATINITATE SINICA

Speech made in 2012 for the opening of the Latin Centre

关于拉丁中心（拉丁语）

Michele Ferrero 麦克雷

**Salvete clarissimi hospites, salvete magistri, salvete discipuli, salvete omnes amici
Hic vobis adesse et praebere sermonem qui introducat institutionem cui nomen
est Latinitas Sinica valde delectat me**

尊敬的来宾们，尊敬的教授们，尊敬的同学们，各位亲爱的朋友们：
很荣幸今天站在这里，为你们简要介绍拉丁语言文化中心的缘起、结构和目标。
Dear illustrious guests, dear professors, dear students, dear friends all,
It is a great pleasure to be able to stand today in front of you and to present briefly the
origin, structure and purpose of LatinitasSinica.

**Oratio quam habiturus sum de collegio quod nuncupatur “Latinitas Sinica”
(Collegium Linguae Humanitatisque Latinarum), pertractat, ergo de Latina
lingua in Sinis, praesertim apud civitatem Pekinensem, nostra aetate.**

我的发言将以拉丁语言文化中心及今日中国的拉丁语状况为主题。
My talk is about this Centre of Latin Language and Culture called “LatinitasSinica”,
therefore about Latin language in China today.

**Autem, re vera, sermo latinus in Sinis ab antiquitate adfuit. Sinae et Europa
longam habent historiam atque necessitudines inter utrasque a temporibus
quibus Romanus principatus vigeat coeperunt.**

事实上，在中国古代，已有拉丁语传入。自罗马帝国时代以降，中国和欧洲有着
一段漫长的交流史。

However, as a matter of fact, Latin has been present in China since antiquity. China
and Europe have a long history and exchanges between the two began with the
Roman Empire.

De Collegii Origine / Origin of the centre / 中心缘起

**Nonnullos ab hinc annos Latinae linguae docendae ars apud Studiorum
Universitatem Pekinensem Linguarum Peregrinarum coniuncta est cum
Academia Nationali de Investigatione Sinologiae ultra maria, quae condita anno
MCMXCVI est.**

近年来，北京外国语大学的拉丁语教学与始建于 1996 年的中国海外汉学研究中心
的发展紧密相连。

The teaching of Latin at Beijing Foreign Studies University has been in the last few
years closely linked with the recent history of the National Research Center of

Overseas Sinology, established in 1996.

Ab anno scholastico MMVI-MMVII Academia Nationalis de Investigatione Sinologiae ultra maria foedus pepigit cum Salesiana Studiorum Universitate apud Romam et SEECO (quod est Portusuavis societas ad provehendum commercium inter discipulos qui scholas habent apud studiorum universitates Sinenses et Occidentales) iuvante, misit Romam discipulos et discipulas sinenses ut Latine discerent apud Pontificium Institutum Altioris Latinitatis.

从 2006-2007 学年以来，通过与罗马慈幼会大学的协议，得到香港思高公司“中欧交流奖学金”的资助，汉学中心每年派遣学生赴慈幼会大学古典语言文学系学习拉丁语言文化。

Since the academic year 2006-2007 the Center, through an agreement of cooperation with the Salesian University (UPS) of Rome and the support of SEECO (*Sino-European Exchange Students Scholarship*), an association of Hong Kong for the promotion of university exchange between China and the West, has sent Chinese students to Rome to attend the faculty of Latin of UPS, whose official name is *Pontificium Institutum Altioris Latinitatis*.

Academiae Nationalis de Investigatione Sinologiae ultra maria valde interest ut sermo Latinus edoceatur quia Latina lingua multa de Sinis in Europa scripta sunt, saltem ante seculum XVIII.

汉学中心之所以对拉丁语有着特别的兴趣，原因在于一个历史事实：直到 18 世纪末，西方关于中国的许多材料是用拉丁文撰写的。

The reason why the Sinology Center has a particular interest in Latin is due to the historical fact that much of the Western material about China, at least until the end of 18th century, was written in Latin.

Recenter egregi petitores ad magisterium impetrandum apud Academiam Nationalem de Investigatione Sinologiae ultra maria conficere suas dissertations quae pertractaverunt de rebus quae originem atque, ut dicam, fundamentum hauriunt ex documentis, quae per saepe velut chirographa existunt, tantum Latina lingua conscriptis.

近年来，汉学中心研究生答辩通过的一些富有意义的硕博士论文是以拉丁文材料为基础撰写的，而这些材料常常是未刊的。

In the last years some very significant Master and Doctoral Dissertations discussed at the Sinology Center were based on original material – often unpublished manuscripts – written in Latin.

Michael Ruggierus, Mattheus Riccius, Philippus Coupletus, Prosperus Intorcetta, Henricus de Premare, Athanasius Kircherius atque innumeri alii auctores scripserunt de Sinis latina lingua utentes.

罗明坚、利玛窦、柏应理、殷铎泽、马若瑟、基歇尔等许多早期汉学家均使用拉丁文撰写中国。

Michele Ruggieri, Matteo Ricci, Philippe Couplet, Prospero Intorcetta, Henri de

Premare, Athanasius Kircher and innumerable other early sinologists wrote about China in Latin.

Studiorum Universitas Pekinensis Linguarum Peregrinarumcum de Investigatione contendat Linguarum Peregrinarum, omnino non potest Latine scripta documenta negligere.

北外希望对各种语言进行全面的研究，因此不能忽视大量拉丁语历史文献。

As BFSU aims at a thorough knowledge of languages, it cannot neglect the vast amount of historical material produced in Latin.

Ad hoc faciendum, oportet ut magistri atque discipuli periti hac lingua fiant, vel saltem satis eam intelligant.

为了实现这一目标，我们需要精通、至少熟悉拉丁语的学者和学生。

In order to pursue this objective it is necessary to have students and scholars specialized in, or at least familiar with, this language.

Ergo, ab anno MMVI singulis annis unus vel duo discipuli ab Academia Nationale de Investigatione Sinologiae ultra maria petunt Romam discituri Latinum.

因此，从 2006 年开始，汉学中心每年有一至两名学生赴罗马学习拉丁语。

So, since 2006, every year one or two students from the Sinology Center went to Rome to study Latin.

Eodem tempore moderators Studiorum Universitatis Pekinensis Linguarum Peregrinarum constituerunt scholas ad linguam latinam docendam pro discipulis qui iam gradus academicos consecuti sunt.

与此同时，北京外国语大学学术委员会开始筹划面向研究生开设拉丁语课程。

About the same time the academic authorities of Beijing Foreign Studies University began to plan for having courses of Latin as a specific language open to post-graduates students.

Ab anno Domini MMIX-MMX latinum sermonem docere munus meum est.

自 2009-2010 学年开设拉丁语课程至今，拉丁语教学便由我本人负责。

From the school year, 2009-2010, the teaching of Latin as been entrusted to me.

Latine loqui discentes discipuli primum ex Anglicae Linguae et Internationalium Studiorum Facultate veniunt, post e Vertendi Interpretandique Facultate, etiam e Francogallicae Linguae Schola, Germanicae Linguae Schola, Europearum Linguarum Morumque Schola, denique Sinensis Linguae et Literarum Schola quoque.

参加拉丁语课程的学生多数来自英语学院、高级翻译学院，也有一些来自法语系、德语系、欧洲语言文化学院和中国语言文学学院。

The students who attend the Latin course are mostly from the *School of English and International Studies* and the *Graduate School of Translation and Interpretation* and,

but some also come from the *French Department*, the *German Department*, the *School of European Languages and Cultures* and the *School of Chinese Language and Literature*.

Cum autem docerem apud Studiorum Universitatem Pekinensem Linguarum Peregrinarum, intellexi vero extram studiorum universitatem multos quoque esse homines quorum interest Latinam discere linguam.

在北外供职期间，我发现，除本校学生以外，还有其他人对拉丁语感兴趣。

During my service at Beiwai I realized that other people outside the number of the students of my courses were interested in Latin.

Ego quoque occasionem habui Latinum docendi apud Academiam Scientiarum Civiliam, apud Seminarium Nationale Catholicum Pekinense, apud scholam “Leonardo da Vinci” in Italica legatione sitam, apud Scholam ad Instituendos Iuvenes Studiorum Universitatis Pekinensis.

我有幸在中国社会科学院、中国天主教神哲学院、意大利驻华使馆 Leonardo da Vinci 学校以及北外培训学院等地教授拉丁语。

In these years I had chance to teach Latin at the Academy of Social Science, at the Catholic National Seminary, at the School “Leonardo da Vinci” of the Italian Embassy in Beijing, and at the Beiwai Training College.

Saepe homines quaerunt ex me ut vertam verba latina in quoslibet sermones deprompta e nonnullis documentis.

我还经常应邀翻译各种拉丁语文章。

I have been contacted often for translations of Latin words in various articles.

Ergo mihi cogitanti quid facere possemus ad adiuvandos homines cupientes Latinum discere, videbatur Latinitatem Sinicam exoriendam curare, Studiorum Universitate Pekinensi Linguarum Peregrinarum cooperante, Academia Nationale de Investigatione Sinologiae ducente.

渐渐地，我们有了一个想法：如何更好地回应对拉丁语教学的需求？于是，在北外和汉学中心的领导下，我们开设一个致力于拉丁研究的中心。

So the idea is: is there anything we can do to meet this need and request of some Latin teaching? The answer is that in cooperation with Beiwai and under the leadership of Sinology centre, we opened a centre for Latin studies.

Structura / Structure / 机构

Mea sententia, Latinitas Sinica exstitit velut res publicas, ut melius dicam forum, ubi omnes quorum ex Sinis refert ut ediscant Latinum sermonem congregare possunt.

该中心首先是一个在中国对拉丁语感兴趣的人们的理想聚会场所。

The centre is most of all an ideal meeting place of people interested in Latin in China.

Nec auditoria nec bibliotheca, at peritiasocietasque nobis adhuc sunt.

目前，我们还没有专门的教室或图书馆，但拥有专业队伍与学术机构。

There are, for now, no special classrooms or libraries, but there are expertise and connections.

Peritia: iam apud Latinitatem Sinicam, magistri et exquisitores sunt, qui latinum didicerunt Romae. Alia discipula quoue, quae Romae didicit, alicubi adiuvat.

专业队伍包括：目前，拉丁中心配备有一些教授、和一些曾在罗马学习过拉丁语的研究员。

Expertise: at the moment at the Latin centre, there are professors and researchers who have studied Latin in Rome

Quot scholae in Sinis habent magistros qui Romae latinum didicerunt?

在中国有多少学术中心拥有曾在罗马学习过拉丁语的成员？

How many academic centres in China have among its members people who studied Latin in Rome?

Societates: eae sunt cum scholis in Pekini quae docent antiquas occidentales literas, in primis Studiorum Universitas Pekinensis et Studiorum Universitas Populi, atque cum Romae Pontificio Instituto Altioris Latinitatis.

学术机构的支持，最重要的一点在于，与北京从事西方古典学研究的其他机构（如北京大学和中国人民大学）以及罗马慈幼会大学古典语言文学系的合作。

The connections are most of all with other centres in Beijing specialized in Western Classical studies (first of all Beida and Renmin Daxue) and with the FLCC of the Salesian University in Rome.

Gratias agimus praeclaris professoribus quia receperunt invitationem ad consulentes nostrae academiae agendos.

我们衷心感谢这些机构的知名教授同意出任拉丁中心的顾问。

We are grateful to all these prestigious professors for accepting the invitation to be “advisers” of our centre.

Propositum / Purpose / 目标

Academiae nostrae propositum est favere Latinae linguae et humanitatibus in Sinis, nonnullis modis.

拉丁中心旨在推动拉丁语言文化在中国的学习和研究。具体措施包括：

The centre aims at promoting the study of Latin Language and Culture in China, by various means.

I) Alendo artes latinae linguae docendi et discendi

首先，支持拉丁语在中国的教学。

Supporting the learning and teaching of Latin Language in China.

Gratias agimus Studiorum Universitati Pekinensi Linguarum Peregrinarum et

benefactores quia cursus aestivus linguae latinae effici potest. Singulo anno habemus plus quam 200 discipulos et discipulas.

特别感谢北外和一些资助者的支持，我们得以开设夏季拉丁语课程。每年我们有200位学生参加。

In particular we are grateful to Beiwai and to some benefactors for allowing us to organize the Summer Latin Course. Every year we have 200 students.

II) Provehendo studia linguae humanitatisque latinarum in Sinis. Academia nostra adiuvaré potest discipulos et magistros quibus vertere Latina documenta necesse est.

其次，推进中国在拉丁语言文化领域的研究。具体表现为，给需要处理拉丁语文献的师生们提供帮助。

Promoting research in China in the field of Latin Language and Culture. This is done by offering our collaboration to students or teachers who need support when dealing with Latin texts.

III) Studendo Sinologiam latinam. Egomet cum professore Zhang Xiping collaboro ad vertendum antiquorum sinologorum latina documenta.

再次，拉丁语汉学领域的研究。我本人也同张西平教授合作，致力于早期汉学家拉丁语文献的翻译工作。

Researching the area of Latin Sinology. I myself work in close collaboration with prof Zhang Xiping for the translation of Latin material from Early Sinologists.

IV) Studendo versiones e latina lingua ad linguam sinensem. Academia nostra in primis alit studia de antiquis Sinensibus Sacrorum Bibliorum versionibus (colloquium de eodem argumento paravimus) et de cetera versiones latinorum documentorum.

第四，早期拉丁文献中文译本研究。拉丁中心特别推动对《圣经》早期中文翻译的研究（我们和汉学中心一道组织过关于该主题的研讨会）以及拉丁文献的早期中文翻译研究（如《神学大全》、《弥撒书》等）。

Researching the area of Early Latin to Chinese Translations. The Centre favors in particular the research on the early Chinese translation of the Bible (together with Sinology Centre we organized a symposium on this topic) and on early Chinese translations of Latin texts (Summa Theologiae, Missals, etc)

V) Offerendo societati sinensi nonnulla ministeria de lingua et humanitate latinis. E toto mundo omnes qui intersunt Latinum in Sinis ad nostra academiam venire potest.

第五，为中国社会提供关于拉丁语言文化的多样服务，为世界上对拉丁语在中国的状况感兴趣的机构提供参照。

Offering to Chinese society various services related to Latin Language and Culture, being a reference for institutions around the world interested in Latin Language in China.

Spes nostra inde est coniunctio et propagatio nuntiorum de Latina lingua in Sinis.

在此，我们希望和所有来宾齐心协力，互通知识与音讯。

Here we hope to work with you all for a coordination of efforts and the diffusion of knowledge and information.

Anno MMXI Studiorum Universitas Pekinensis Linguarum Peregrinarum habuit primum colloquium de latina lingua docenda in Sinis.

2011年北外举办了首届“中国高校拉丁语教学研讨会”。

In 2011 Beiwai held the First Conference on the Teaching of Latin in China.

Uno quoque anno edendo ephemeridem de studiis latinis in Sinis.

Ad hoc faciendum speramus cum ceteris scholasticis una agere.

第六，每年出版一期拉丁文化与中国研究辑刊。同样，在这项工作中，我们也期待与该领域的专家们合作。

Publishing every year an issue of a “Journal of Latin Studies in China”. Also for this enterprise we are open to cooperate with any experts in the area,

Conclusio / Conclusion / 结语

Discipulisinenses qui Latinamlinguam student magnum beneficium accipiunt

中国学生从拉丁语课程中获益良多。

Chinese students benefit greatly from attending a course of Latin.

Lingua latina est linguarum morumque occidentalium radix, quasi pater earum.

事实上，拉丁语是西方语言文化的根基之一，可被视为许多语言的“父亲”。

Latin is in fact at the root of Western languages and culture and can be considered “the father” of many of them.

70% angliorum verborum e Latinum veniunt. Linguae Italicae, Gallicae, Hibericae, Lusitanae et Romanicae omnes e latinum veniunt

70%的英语词汇源自拉丁语。意大利语、法语、西班牙语、葡萄牙语和罗马尼亚语则直接出自拉丁语。

70% of English words come from Latin. Italian, French, Spanish, Portuguese and Romanian are directly linked with Latin.

Apud Sinas omnes sciunt Studiorum Universitatem Pekinensem Linguarum Peregrinarum habet plurimos cursus de omnibus Europaeislinguis, itaque hac academia ad latinum docendum utilis est, quia latinum quasi pater est illarum linguarum.

在中国，北外以教授最多的欧洲语种而闻名。那么，为这些语种之父开设一种研究中心再合适不过了。

Beiwai is well known all over China for offering the widest range of European languages and a centre for the “father” of these languages is very opportune.

Duo milia annorum Occidentalis societas usa est latina lingua.

西方文明在 2000 年间都在使用拉丁语。(拥有两千年历史的西方文明一直在使用拉丁语。)

2000 years of Western civilization used Latin.

In nostra aetate internationales relationes multae sunt, mundus parvus factus est. Ergo Studiorum Universitas Pekinensis Linguarum Peregrinarum constituunt Latinitatem Sinicam ad offerendam societati sinicae occasionem latinam linguam discendi.

在当前国际交流日益频繁的全球化时代,北京外国语大学专门设立拉丁语言文化中心,旨在为中国社会提供了解拉丁语言文化的机会。

In our age of increased international relations and unavoidable globalization Beijing Foreign Studies University decided to offer to Chinese society the opportunity of knowing Latin language and culture by supporting Latinitas Sinica.

Per saecula apud Occidentem Lingua Latina medium fuit communicationis.

几个世纪以来,拉丁语都是西方世界交流的媒介。

For centuries Latin language was the medium of communication of the Western world.

Hac academia certe erit ulterior contributio ad Sinas aperiendas erga mundum et ad mundum mirandum Sinarum academicam praestantiam.

新设的拉丁中心无疑将进一步促进中国的开放,并将成为举世称羨中国学术成就的又一理由。

This new centre will certainly be a further contribution to China openness to the world and one more reason for the entire world to admire China's academic excellence.

拉丁语言文化中心大事记 (2012-2013)

北京外国语大学中国海外汉学研究中心

举办拉丁语言文化中心成立仪式

2012年6月15日上午,汉学中心举办了下属拉丁语言文化中心的成立仪式。参加本次仪式的有我校科研处长张朝意教授、研究处处长陶家俊教授、教务处副处长郭珠睫老师、意大利驻华大使馆文化处代表 Claudio Poeta 先生和 Susanna Ferrari 女士、北京大学彭小瑜教授、中国人民大学雷立柏教授、中国社会科学院杜大伟教授、联合圣经公会亚太区翻译顾问黄锡木先生、汉学中心主任张西平教授、拉丁语言文化中心主任麦克雷教授等专家学者。来宾们高度评价了设立拉丁语言文化中心的历史意义与学术价值,并就如何推进国内的拉丁语教学与研究进行了热烈的讨论,会议取得圆满成功。

拉丁语言文化中心的工作计划包括:1、拉丁语言文化教学;2、拉丁语言文化历史研究;3、拉丁语汉学文献整理与研究(指对藏在欧洲的拉丁语汉学文献的翻译与研究);4、拉丁语言文化在中国研究(指对明清以来从拉丁语翻译成中文的历史文化著作的研究);5、社会服务,推进拉丁文化在中国的认知;6、每年出版一期研究拉丁文化与中国的辑刊。



北京外国语大学第二届拉丁语暑期课程

第二届拉丁语暑期课程于 2012 年 6 月 25 日至 7 月 6 日在北京开课。该课程由北京外国语大学中国海外汉学研究中心拉丁语言文化中心主办。感谢赞助者的慷慨解囊，该课程免费对公众开放，旨在推动拉丁语在中国的认知以及东西方的文化交流。

本次课程的任职教师包括拉丁语言文化中心主任麦克雷（Michele Ferrero）教授、中国海外汉学研究中心及拉丁语言文化中心研究员罗莹博士、中国社会科学院杜大伟（Quentin Dauthier）教授、罗马慈幼会大学 MiranSajovic 教授以及北京外国语大学王硕丰博士。本次课程的报名人数为 170 人，最终有 120 人坚持修完全部课时、参加考试并获得了结业证书。

本次课程下设两个初级班和一个包括 20 名学生的中级班，主要集中于拉丁文法，同时介绍古罗马和中世纪文化，拉丁历史、诗歌、谚语、文章选读以及拉丁文在当今世界的应用。

本次课程最有意义的事件之一是参观北京栅栏墓地的拉丁文碑铭。此处完好地保存有 17、18 世纪来华的耶稣会士们的 60 余座陵墓，最著名的包括利玛窦、南怀仁、汤若望、郎世宁和刘松龄。

学生们对拉丁课程非常满意。他们特别欣赏的是，教师们在课余时间也乐于与他们交流。教师们则被学生们的好学深深触动。一些学生远道前来，花费整个下午和晚上的时间学习一门虽对了解西方文化十分重要但又异常艰深的语言。组织方计划明年继续开办同样课程，并且可能将其扩展到中国的其他地区。



“拉丁歌在中国”第一届拉丁歌会

2012年11月18日，北京外国语大学中国海外汉学研究中心所属拉丁语言文化中心（Latinitas Sinica）组织举办了“拉丁歌在中国”（Cantores Sinenses）——第一届拉丁歌会，吸引了大量中外拉丁语爱好者。从贝多芬的《欧洲现已团结》（Est Europa nuncunita，欧盟盟歌）到《让我们欢乐吧》（Gaudeamus Igitur，国际大学生歌），跨越几个世纪的拉丁歌曲温暖了已是冬季的北京。

中国海外汉学研究中心副主任李雪涛教授为本次歌会致辞，他谈到，中国与拉丁语有着悠久的渊源，拉丁语这门西方的古老语言实则潜移默化地影响着我们今天的文化。著名拉丁学者中国人民大学雷立柏（Leopold Leeb）教授率学生演唱了开场歌曲：《来吧，创造之神》（Veni Creator Spiritus），并为大家带来了他重要的学术发现：我们今天所谓“某某精神”的说法很可能受到基督宗教《圣经》的影响。为歌会倾情献唱的还有 Renaissance Ensemble 乐团、北外欧语系合唱团、中国天主教神哲学院圣乐班、九门复音合唱团（Novem Portae Polyphonia）、北外“Gaudeamus”合唱团，以及张丽文、伍昕瑶、李长安、吴惠颖、钱丽雯、陈丽莎、陈书博等同学。歌会最后，拉丁语言文化中心主任麦克雷（Michele Ferrero）教授致辞，他表示，拉丁语言文化中心将继续致力于推动拉丁语言文化在我国的推广与认知，并将以更多彩的活动促进中西间的文化交流。



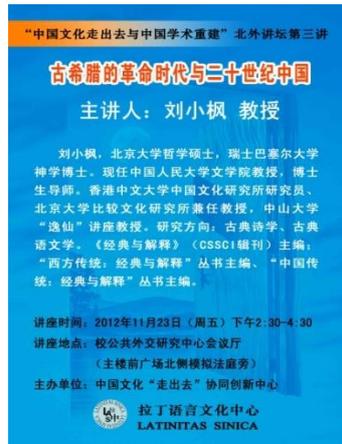
“古希腊的革命时代与二十世纪中国”学术讲座

2012年11月23日下午2点半，由中国文化“走出去”协同创新中心与北外海外汉学研究中心拉丁语言文化中心主办的“中国文化走出去与中国学术重建”系列讲坛第三讲在我校公共外交研究中心会议厅举行。本次讲坛邀请了著名学者刘小枫教授，讲座题为“古希腊的革命时代与二十世纪中国”。

刘小枫，北京大学哲学硕士，瑞士巴塞尔大学神学博士。现任香港中文大学中国文化研究所研究员、北京大学比较文化研究所兼任教授、中山大学“逸仙”讲座教授。研究方向为：古典诗学、古典语文学、《经典与解释》主编，“西方传统：经典与解释”丛书主编、“中国传统：经典与解释”丛书主编。

刘小枫教授谈了古希腊前苏格拉底时期的诗人是如何通过诗作来表达民主思想的。刘教授重点介绍了这些作家身上体现的现代性特征，以及发源于古希腊时期的民主观念是怎样一步步影响到后来的西方世界的。他还将古希腊的民主观念与中国现代的一些历史事件做了有趣的比较，这也说明东西方思想可以跨越时空互相联结。

众多学生参加了这次讲座，几位同学提出了问题，刘教授一一耐心地做出解答。讲座现场气氛活跃。



“奥古斯都的形象塑造与皇帝权威”学术讲座

2012年12月19日下午2点半，由北京外国语大学海外汉学研究中心与拉丁语言文化中心举办的“奥古斯都的形象塑造与皇帝权威”学术讲座在逸夫楼402教室举行。此次讲座由中国海外汉学研究中心的拉丁语言文化中心麦克雷老师主持，主讲人是北京大学历史学系黄洋教授。黄教授现为北京大学西方古典学中心主任，伦敦大学古典学博士。研究领域主要涉及古典文明研究、古希腊文明研究和希腊罗马史，著有《古代希腊土地制度研究》、《希腊史研究入门》，译作《罗马帝国简史》等，并在《历史研究》、《世界历史》等核心期刊上发表多篇古希腊史、古罗马史及古代文明史方面的论文。

黄老师的讲座以罗马帝国的兴衰史为主线，主要讲授了古罗马的选举制度、共和制和帝国最终的灭亡原因。期间，黄老师还结合相关拉丁语词汇进行讲解，并展示了大量图片，同学们受益匪浅。讲座后的提问环节，同学们和黄老师讨论了罗马帝国共和制度瓦解的原因以及古代中国和古罗马政治制度的异同，气氛活跃。



“313：改变西方语言的一年”国际研讨会

2013年4月3日，由海外汉学研究中心-拉丁语言文化中心主办的“313：改变西方语言的一年”国际研讨会在北京外国语大学逸夫楼召开。来自英国牛津大学、北京大学、中国社会科学院、上海交通大学、中国人民大学、东北师范大学和北京外国语大学共19位学者出席了本次研讨会。

开幕式上，意大利驻华使馆文化处 Patrizia Liberati 女士代表意方表达了对会议的支持，海外汉学研究中心主管科研副主任柳若梅教授代表会议主办方致辞，

拉丁语言文化中心主任麦克雷（Michele Ferrero）教授简要介绍了会议的举办初衷和会议主题的重要性。

公元 313 年，罗马皇帝君士坦丁一世颁布了《米兰赦令》，给予基督教较大的活动自由。此后，一度遭受迫害的基督教逐渐成为西方世界的主要宗教。因此，这一年被认为是西方历史的一个转折点。在《米兰赦令》颁布整整 1700 年之际，我中心举办此次会议，交流讨论公元 313 年《米兰赦令》的颁布对拉丁语及西方语言文化的深远影响。会议共收到参会论文 13 篇，与会学者相继就自己的研究作了精彩发言并进行了热烈的讨论。

本次会议为相关领域的学者提供了一个分享、交流的平台，涉及的议题广泛而深刻。通过此次会议，扩大了海外汉学中心-拉丁语言文化中心的国际影响力，推进了拉丁文化在中国的认知，使与会者充分交流了各方面研究动态，前来听会的师生也拓宽了学术视野，增长了见识。



拉丁语版本的欧盟盟歌表演

2013 年 5 月 13 日欧洲日，拉丁语言文化中心和北京外国语大学欧洲语言文化学院在欧盟驻北京代表处组织了一场拉丁语版本的欧盟盟歌表演。

在欧盟驻华代表团的花园中，在艾德和大使发表讲话之前，由师生组成、麦克雷老师参与的合唱团为中外大使和代表演唱了拉丁文的欧盟盟歌。1985 年，欧盟各国领导一致同意采用贝多芬第九交响乐的著名乐章作为欧盟的正式盟歌。盟歌的拉丁语歌词由维也纳的彼得·罗伦教授创作，并于 2010 年提交给欧盟理事会常任主席赫尔曼·范龙佩。

欧盟现有 27 个成员国。



新刊拉丁语教材介绍会

2013年5月16日，北京外国语大学中国海外汉学研究中心拉丁语言文化中心与商务印书馆合办了一场拉丁语学术讲座，两位著名学者复旦大学魏明德教授（Benoît Vermander）、中国人民大学雷立柏教授（Leopold Leeb）各自对其新刊拉丁语教材进行了介绍。拉丁语言文化中心主任麦克雷（Michele Ferrero）教授及中心成员张明明博士参加了本次介绍会，麦克雷教授担任主持。

魏明德教授介绍了其新书《古罗马宗教读本》（魏明德、吴雅凌编著，商务印书馆2012年版）：通过该书，读者有机会认识和亲近古罗马人的宗教世界，以及公元476年西罗马帝国灭亡前这种宗教体系与基督宗教的遭逢状况。《古罗马宗教读本》选取了22篇拉丁语古典作品，读者可以直接阅读原文经典，在西塞罗、李维、维吉尔、奥维德、德尔图良、奥古斯丁等古典作者的文句的引领下，亲身感受那个消逝的古远世界的精神气息。通过追溯词源，修习语义变迁，读者有望摆脱传统观念理解的羁绊和思维惯性，亲身感受罗马古人的信仰思情，领会古代罗马宗教在人文、社会和精神认知上的特殊性，更好地思考古罗马宗教与基督宗教的相遇和对峙——毕竟，这一事件不仅对西方的历史，也对整个人类的历史具有根本性的影响。

雷立柏教授向大家简要介绍了拉汉词典的发展历史以及最近出版的《拉丁语汉语简明词典》（雷立柏编著，世界图书出版公司2011年版）。该字典是21世纪中国首部综合性拉丁语汉语辞典，以语文为主，兼顾百科，收录常见拉丁词汇15000余条。释义准确，简明精当，标注详尽，条目编排清晰醒目，便于读者查询。附录图表丰富实用，利于读者进阶学习。

众多中外拉丁语爱好者前来参加这次讲座，提出了很多有意思的问题，两位教授一一回答，大家就拉丁语在当今世界的学术地位和学习情况进行了热烈的讨论。



6月15日, 2013, 第一辑

拉丁语言文化研究 Journal of Latin Language and Culture



目录

前言: 拉丁语与中国·····	张西平 (1)
拉丁语言文化中心介绍·····	Michele Ferrero (麦克雷) (5)
拉丁文苑 (拉中对刊)	
《米兰敕令》·····	(20)
君士坦丁献土·····	Quentin David Dauthier (杜大伟) 编译 (25)
文献选译·····	Michele Ferrero (麦克雷)、张放译 (47)
李维《自建城以来》	
塔西佗《编年史》	
圣本笃《会规》	
维吉尔《埃涅阿斯纪》	
拉丁汉学	
马若瑟 (Joseph de Prémare, S. J.) 生平、拉丁语汉语语法书及学术成就钩沉 ·····	李真 (58)
The Latin Words for <i>China</i> along the centuries···	Michele Ferrero (麦克雷) (102)
拉丁西学	
字批句驳, 以文辨史——谈洛伦佐·瓦拉如何运用内证法辨“君士坦丁赠礼” 之谬·····	李婧敬 (122)
拉丁文化在中国	
“君士坦丁大帝在华” (Constantine the Great in China) ·····	Leopold Leeb (雷立柏) (138)
《圣经直解》拉丁词研究·····	王硕丰 (147)
拉丁语言文化中心大事记 (2012-2013) ·····	(162)

一些拉丁语学生 Latin classes 2012-13







拉丁语言文化中心大事记 (2013-2014)

June-July 2013

我中心第三届拉丁语暑期课程开班



2013年6月24日至7月6日,由我中心拉丁语言文化中心开办的第三届拉丁语暑期课程开课。该课程由中心意大利籍拉丁语专家麦克雷(Michele Ferrero)教授主持。

本届课程是由我中心拉丁语言文化中心和意大利罗马慈幼会大学(Università Pontificia Salesiana)基督教与古典文学系合作开办,设有初级班2个(每班约70人)、中级班1个(约40人),注册学员达180余位,来自国内外数十个城市。本年度任教者是来自中外的6位教师:北京外国语大学麦克雷教授、罗马慈幼会大学基督教与古典文学系米兰·萨维奇(Miran Sajovic)教授、中国社会科学院杜大伟(Quentin Dauthier)教授、美国佐治亚州本笃会军事学校(Benedictine Military School of Savannah)安东尼·维索洛夫斯基(Anthony Wesolowski)教授、北京外国语大学张明明博士以及李婧敬博士。开课典礼上,我中心梁燕教授对各位学员表达了问候与鼓励。

本拉丁语暑期课程每年暑期举办一次,为期两周,面向整个社会招收学员,为公益性免费学习班。其宗旨是通过语言学习、经典读解、古迹参观相结合的方式,引导中国学生通过作为重要文化载体的拉丁语,初步了解西方思想和精神,认识拉丁语在西方语言演变过程中所起的重要作用,同时加深对各自修习的现代语言的理解。

从结业考试成绩来看,以上办课初衷基本得以实现。本拉丁语暑期课程对扩大我中心的声誉起到了积极作用。

作为在国内享有较高学术声誉的科研机构,我中心多年来一直致力于在校内和校外主持西方语言文化课程,对推广西方文明在国内的认知、加深国人的西学素养发挥了重要作用;也通过国内难得一见的拉丁语暑期班公益性活动,实现了学术机构的社会价值。

Michele Ferrero's participation at Tianjin Conference with paper on: "Zottoli's Latin translation of Confucius (Sept 2013)"

“汉语国际传播历史”国际学术研讨会在天津举行



来自中国、美国、意大利、德国、韩国、日本、中国香港、中国澳门、中国台湾等地的 54 个知名院校、科研机构的 150 余名专家学者和研究生代表参加了本次研讨会。围绕“汉语国际传播历史”这一主题，就“世界汉语教育史”、“汉语国际教育研究”等议题展开讨论。本次研讨会参会学者和单位都显著增加，世界汉语教育史研究队伍进一步扩大。同时，会议还专设了青年学者论坛，鼓励博士生、硕士生发表研究成果。

会议收到相关论文 100 余篇，学会会长张西平教授、副会长日本关西大学内田庆市教授、副会长韩国外国语大学孟柱亿教授、秘书长日本关西大学沈国威教授等分别以“17 世纪汉字在欧洲的传播”、“明末清初琉球官话课本的新资料”、“《明心宝鉴》的成书及其在韩国的流传”、“胡适的“讲求文法”与国语文法的建构”等为题，为大会做了 7 场主题发言。在两天的时间里，会议共举行了 16 个分会场的分组讨论，与会学者围绕历史文献、汉语教材、词典、词汇、语法、国别汉语教育、汉语国际传播等多个主题展开了热烈的研讨。

世界汉语教育史是一个全新的研究领域，首届世界汉语教育史国际学术研讨会在澳门理工学院举行，第二届、第三届、第四届分别在日本、意大利和韩国举行。“世界汉语教育史研究学会”的成立以及四届世界汉语教育史研究学会年会的召开，已经将该领域渐渐纳入到学者们的学术视野中，使“汉语国际教育”的研究不断扩展到一个更为广阔的学术领域。

当前，随着中国在世界政治、经济格局中国际地位的不断提升，推动中国文化走出去、增强中华文化国际影响力，显得日益紧迫而重要。研究当下中国文化

走出去的路径和规律，离不开“汉语国际传播历史”的研究。由天津外国语大学承办的本届研讨会是首次在中国大陆召开的世界汉语教育史研究学会的年会，对促进汉语教育国际发展、推动中华文化走向世界具有重要意义，同时对于树立高度的文化自觉和文化自信具有积极的推动作用，是我国文化强国战略的真实体现。（王诺 刘志）

拉丁语言文化中心举办“拉丁语与德语”讲座



为促使广大师生进一步了解拉丁语在西方语言文化中的地位，本学年，中国海外汉学研究中心拉丁语言文化中心将组织“拉丁语与欧洲语言：历史、语法、语言学”系列讲座，介绍从拉丁语到若干罗曼语言（意大利语、法语、西班牙语、罗马尼亚语）的历史发展进程以及拉丁语对英语、德语等语言的影响。

2013年11月6日，在欧洲联盟驻华代表团的支持以及北外德语系李克（Patrick Kühnel）教授的帮助下，本系列讲座第一讲“拉丁语与德语”在北外德语系会议室开讲，主讲人为中国人民大学雷立柏（Leopold Leeb）教授。拉丁语言文化中心主任麦克雷（Michele Ferrero）教授，中心成员罗莹博士、张明明博士以及来自德语系、中国海外汉学研究中心等单位的师生20余人参加了本次讲座。

雷立柏，1995年来中国大陆，1999年获得北京大学哲学系博士学位，2004年以来任中国人民大学文学院教授，主要研究翻译问题、科学与宗教、欧洲古代语言和思想、欧洲中世纪思想史、基督宗教文化传统、古代经典的解释、比较成语学等，代表著作有《简明拉丁语教程》、《拉丁语汉语简明词典》、《超越东西方》、《基督宗教知识辞典》等。本次讲座中，雷立柏教授将拉丁语置于古希腊语、德语、英语等欧洲语言的观照下，从句法、词汇、逻辑等角度，为聆听者奉献了一场生动而富于历史内涵的讲座。

“拉丁语与欧洲语言：历史、语法、语言学”系列讲座下一讲定于11月19日举行，主题为“拉丁语与意大利语”，主讲人为麦克雷教授。

汉学中心师生参观利玛窦等传教士墓地及南北天主教堂



2013年11月15日，中国海外汉学中心的同学们在中心外籍专家麦克雷（Michele Ferrero）教授的带领下来参观了位于北京党校内的利玛窦及明清以来外国传教士墓地，还参观了分别位于北京西什库及宣武门的两个天主教堂——北京北堂和北京南堂。

11月15日早上，北京天气晴好，在蓝天白云的映衬下，汉学中心的同学们8点就集合完毕，在麦老师的带领下，一起前往为中西交往做出巨大贡献的利玛窦等明清传教士们安息的墓地参观。墓地现位于北京市委党校内，名为“栅栏墓地”，据史料记载，当时为了建仁恩寺，杨姓太监共花费了四万只金条，但仍然没能阻止官府没收这块土地。没收后的栅栏别墅被称作栅栏官地。自明神宗皇帝特别降旨将栅栏官地赐予利玛窦作为墓地后，栅栏官地改名栅栏墓地。除了著名的利玛窦、汤若望、南怀仁外，还有60余名传教士的墓碑都在此。同学们一边参观墓地，一边听麦老师为大家讲解墓碑上的符号以及拉丁文的含义。随后，麦老师又带领同学们参观了两个与传教士有关的天主教堂——北京北堂和北京南堂。北堂是北京最大的教堂，位于西安门内的西什库，坐北朝南，本名救世主堂，最初由法国传教士建于清光绪十四年（1888年）。北堂整体风格是哥特式，进入北堂可看到阳光透过五彩缤纷的玻璃窗折射出美丽的光辉，中西风格矗立着的宏伟的柱子，还有耶稣、圣母等的雕像及绘画，教堂志愿者还向同学们展示了许多来北堂参观的国内外天主教会人员。南堂则位于宣武门内，始建于明万历二十九年（1601年），为神宗皇帝批给来华耶稣会士的住地，意大利籍耶稣会士利玛窦来京后也在此地居住，清顺治七年（1650年），德国耶稣会士汤若望将其建成一座20米高的巴洛克式大教堂。如今，南堂门外就有利玛窦和汤若望的铜像。南堂命途多舛，曾遭地震、火灾破坏，后又遭义和团破坏，经过了多次修葺才有了今天的样子。参观南堂时，教堂内部正放着圣歌，麦老师和同学们都轻声地参观欣赏，怕打扰了这宁静安详的气氛。在教堂外，麦老师向同学们讲解了此教堂外一些符号的含义以及教堂介绍上拉丁文的意思。

通过这次参观，同学们受益匪浅。既巩固了拉丁语的学习，又对明清传教士的生平、遭遇有了更深刻的认识，对于他们跨越千山万水来中国传教最后甚至葬身中国这个异国他乡的精神感到敬佩，同时，同学们对于教堂文化也有了直观的认识与体验。

（朱露茜）

Lecture from Latin to Italian (Nov 19)

拉丁语言文化中心举办“拉丁语与意大利语”讲座



为促使广大师生进一步了解拉丁语在西方语言文化中的地位，本学年，北京外国语大学中国海外汉学中心拉丁语言文化中心特组织“拉丁语与欧洲语言：历史、语法、语言学”系列讲座，介绍从拉丁语到罗曼语（意大利语、法语、西班牙语、罗马尼亚语）的历史发展进程以及拉丁语对英语、德语的影响。

2013年11月19日，在欧洲联盟驻华代表团和意大利驻华使馆文化处的支持以及北外意大利语系专家安娜（Anna Netto）教授的协助下，本系列讲座第二讲“拉丁语与意大利语”在北外欧洲语言文化学院开讲，主讲人为拉丁语言文化中心主任麦克雷（Michele Ferrero）教授，参与者包括拉丁中心成员张明明博士以及30位来自北外不同单位的师生。

麦克雷教授，意大利人，1989年获罗马慈幼大学哲学学士，1994年获意大利国立都灵大学拉丁语和希腊语博士，2009年起任教于北京外国语大学。本讲的主要内容是意大利语法、术语和拉丁语的关系。麦克雷教授利用西方中世纪史料，在一定程度上阐明了，意大利语如何由拉丁语演变而来，从而加深了听众们对意大利语的理解。

“拉丁语与欧洲语言：历史、语法、语言学”系列讲座下一讲定于12月11日举行，主题为“拉丁语与罗马尼亚语”。

Latin songs concert (Nov 24)

拉丁语言文化中心举办“拉丁歌在中国”第二届拉丁歌会



2013年11月24日，北京外国语大学中国海外汉学研究中心拉丁语言文化中心（*Latinitas Sinica*）组织举办了“拉丁歌在中国（*Cantores Sinenses*）——第二届拉丁歌会”，吸引了大量中外拉丁语爱好者。

中国海外汉学研究中心副主任李雪涛教授为本次歌会致开幕辞。李教授欣喜地看到，如此多学生和公众对拉丁语有兴趣。他本人刚刚赴尼泊尔参加国际学术会议，更深地认识到，梵语和拉丁语作为古代语言对于现代文明的影响。活跃在中国的一些著名拉丁学者也观摩了本次歌会，包括中国人民大学雷立柏（*Leopold Leeb*）教授、中国社会科学院杜大伟（*David Quentin Dauthier*）教授、北京大学穆启乐（*Fritz-Heiner Mutschler*）教授及康士林（*Nicholas Koss*）教授。

得益于拉丁中心主任麦克雷（*Michele Ferrero*）教授的精心筹备以及演出者的热情与才华，本次歌会为公众奉献了丰富而精彩的节目，歌曲如 *Veni, veni Emmanuel*（北外艺术团合唱团）、*Puericoncinite*（张丽文）、*Panis Angelicus*（郭典典、葛辰、周昊、方镜霓）、*Est Europa nuncunita* 及 *Gaudeamus*（北外欧院合唱团）、*Ave Maria*、*Ubi caritas et amor*、*Ave Verum Corpus*（北京南堂国际合唱团）、*Veni sponsa Christi*、*Ne timeas Maria*（北京 *Renaissance Ensemble* 乐团）、*O Cor Jesu*、*O salutaris Hostia*（*Schola Cantorum Sinensis* 合唱团）等。北京三文实验学校的几位小朋友合唱了 *Regina coeli*，赢得了阵阵掌声。来自北外的一对双胞胎姐妹身着古罗马角斗士服装，表演了富有趣味的拉丁语情景剧“甘肃省丢失了罗马军团”。

歌会最后，麦克雷教授致辞，对所有参加者的精彩表演，以及参与本次歌会组织工作的各位朋友（特别是拉丁中心成员张明明博士、拉丁语学员唐筱、霍亚迪以及汉学中心研究生闫佳男、于晓琳、张雪洋等）表达了谢意，与大家相约来年第三届拉丁歌会再度欢聚。

拉丁语言文化中心举办“拉丁语与罗马尼亚语”讲座



为促使广大师生进一步了解拉丁语在西方语言文化中的地位，本学年，北京外国语大学中国海外汉学中心拉丁语言文化中心（*Latinitas Sinica*）特组织“拉丁语与欧洲语言：历史、语法、语言学”系列讲座，介绍从拉丁语到罗曼诸语（意大利语、法语、西班牙语、罗马尼亚语）的历史发展进程以及拉丁语对英语、德语的影响。

2013年12月11日，在欧洲联盟驻华代表团和罗马尼亚驻华使馆的支持以及北外欧洲语言文化学院庞激扬老师的协助下，本系列讲座第三讲“拉丁语与罗马尼亚语”在欧语学院开讲，主讲人为罗马尼亚语传家阿帕基采伊（Petru Apachitei）教授，参与者包括罗马尼亚驻华大使馆新闻与文化处蒂汉·戴安娜（Dian Tihan）女士、北外欧语学院副院长柯静教授、拉丁中心麦克雷教授、张明明博士以及十余位欧语学院的学生。

阿帕基采伊教授现任教于北外欧语学院，曾任罗马尼亚雅西（Iași）亚历山德里高中（V. Alecsandri Theoretical High School）教师，主持雅西县教师培训及评估工作，先后参与撰写16部关于罗马尼亚语言文学的著作，多次组织地区级及国家级竞赛活动，因其在教学生涯中的创新成就而在2009年被罗马尼亚教育部授予“拉泽尔”（Gh. Lazăr）奖。在本次讲座中，阿帕基采伊教授结合多样的教学手段，从古罗马人与达契亚人相遇相争的历史背景切入，逐步过渡到拉丁语同罗马尼亚语在语法和词汇上的关联以及斯拉夫语在拉丁语基层上对罗马尼亚语产生的影响，为听者奉献了一场交融着历史、文化和语言知识的高水平讲座。

意大利驻华使馆文化处举办“圣诞之夜”晚会



为庆祝西方传统节日圣诞节的来临，2013年12月19日晚，北京外国语大学中国海外汉学研究中心拉丁语言文化中心（Latinitas Sinica）同意大利驻华使馆文化处（Istituto Italiano di Cultura）在文化处多功能厅共同举办了“圣诞之夜”

（Serata Natalizia）晚会。

来自北京多所大学和机构的意大利语专业师生以及在北京学习的意大利籍学生参加了本次晚会。拉丁语言文化中心组织北京外国语大学学生奉献了三组精彩的拉丁歌曲、音乐表演：*Est Europa nunc unita*（欧盟非正式颂歌，贝多芬曲）、弦乐四重奏 *Panis angelicus*（托马斯·阿奎那词，西泽·弗兰克曲）、*Iesu, rex admirabilis*（Palestrina, 1525-1594）、*Diffusa est gratia*（G. M. Nanino, 1544-1607）、*Adeste fideles*（XVIII世纪匿名作者）。

自拉丁语言文化中心建立以来，意大利驻华使馆文化处给予了很大支持。在本次晚会上，文化处处长史芬娜（Stefania Stafutti）教授也同样感谢了拉丁中心的合作，并称赞了北外学生的精彩表演。拉丁中心主任麦克雷教授及成员张明明博士参加了本次活动。

拉丁语言文化中心举办“拉丁语与英语”讲座



为促使广大师生进一步了解拉丁语在西方语言文化中的位置，本学年，北京外国语大学中国海外汉学中心拉丁语言文化中心特组织“拉丁语与欧洲语言：历史、语法、语言学”系列讲座，介绍拉丁语之于意大利语、法语、西班牙语、葡萄牙语、罗马尼亚语、英语、德语等现代语言的影响。

2014年3月24日，在欧洲联盟驻华代表团的支持以及北外中国海外汉学研究中心的协助下，本系列讲座第四讲“拉丁语与英文语”开讲。主讲人为中国社会科学院拉丁语教师、美籍专家杜大伟（David Quentin Dauthier）教授。

杜大伟教授采取多样的讲授方式，介绍了英语的历史及其与拉丁语的关系。其陈述分为五部分：罗马帝国时代的不列颠和当地语言；拉丁语对5世纪盎格鲁-撒克逊语言的影响；中世纪早期的英语文学；乔叟和莎士比亚的英语；现代英语词和拉丁语词的比较。

本次讲座由拉丁语言文化中心成员张明明博士主持。参与者包括拉丁语言文化中心主任麦克雷（Michele Ferrero）教授、中心成员罗莹博士以及中国海外汉学研究中心等院系的师生。大不列颠及爱尔兰皇家亚洲学会北京分会（Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland - Beijing Branch）的代表巴宾顿-史密斯（Alan Babington-Smith）先生也专程参会。

“拉丁语与欧洲语言：历史、语法、语言学”系列讲座下一讲定于4月10日举行，主题为“拉丁语与西班牙语”。

拉丁语言文化中心举办“拉丁语与西班牙语”讲座



为促使广大师生进一步了解拉丁语在西方语言文化中的位置，本学年，北京外国语大学中国海外汉学研究中心拉丁语言文化中心特组织“拉丁语与欧洲语言：历史、语法、语言学”系列讲座，介绍拉丁语之于意大利语、法语、西班牙语、葡萄牙语、罗马尼亚语、英语、德语等现代语言的影响。

2014年4月10日，在欧洲联盟驻华代表团的支持以及中国海外汉学研究中心的协助下，本系列讲座第五讲“拉丁语与西班牙语”在西葡语系举行，由北外西班牙语专家孙依兰（Sheila Villafuela）教授和宋晨晨硕士主讲。

首先，孙依兰教授概述了拉丁语之于西班牙语演变与发展的巨大影响。此后，宋晨晨硕士主要从语音演变的角度，依托于众多鲜活的例证，详细说明了西班牙语同拉丁语的关系，并条分缕析地展示了拉丁语到西班牙语的主要音变模式，诸如语音同化、语音异化、插音、音位转换、孤立音变、音位分裂、音位融合、音位类比替换等。讲座反响热烈，听众们纷纷表示，通过此番讲解，能够更好地理解和记忆西班牙语。

拉丁语言文化中心主任麦克雷（Michele Ferrero）教授、中心成员张明明博士以及来自北外多个院系的师生听取了本次讲座。

“拉丁语与欧洲语言：历史、语法、语言学”系列讲座下一讲定于4月21日举行，主题为“拉丁语与葡萄牙语”。

拉丁语言文化中心举办“拉丁语与葡萄牙语”讲座



为促使广大师生进一步了解拉丁语在西方语言文化中的位置，本学年，北京外国语大学中国海外汉学研究中心拉丁语言文化中心特组织“拉丁语与欧洲语言：历史、语法、语言学”系列讲座，介绍拉丁语之于意大利语、法语、西班牙语、葡萄牙语、罗马尼亚语、英语、德语等现代语言的影响。

2014年4月21日，在欧洲联盟驻华代表团、葡萄牙卡蒙斯学会的支持以及北外中国海外汉学研究中心的协助下，本系列讲座第六讲“拉丁语与葡萄牙语”在西葡语系举行，由北外葡萄牙语专家奥利维拉（Clara Oliveira）教授主讲。

奥利维拉教授首先概述了语言学的一些重要问题：语言演变的原由、规律及其与地理环境的关系；其后从低语层（substrate）和高语层（superstrate）的视角切入，讲述了不同历史时段、多种文化语言体系之于葡萄牙语发展的影响。

拉丁语言文化中心主任麦克雷（Michele Ferrero）教授以及20余位葡萄牙语专业的学生听取了本次讲座。

“拉丁语与欧洲语言：历史、语法、语言学”系列讲座下一讲定于5月9日举行，主题为“拉丁语与法语”。

拉丁语言文化中心举办“拉丁语与法语及比利时文学”讲座



为促使广大师生进一步了解拉丁语在西方语言文化中的位置，本学年，北京外国语大学中国海外汉学研究中心拉丁语言文化中心特组织“拉丁语与欧洲语言：历史、语法、语言学”系列讲座，介绍拉丁语之于意大利语、法语、西班牙语、葡萄牙语、罗马尼亚语、英语、德语等现代语言的影响。

2014年5月9日，在欧洲联盟驻华代表团、比利时瓦隆-布鲁塞尔驻华代表团的支持，以及中国海外汉学研究中心的协助下，本系列讲座第七讲“拉丁语与法语及比利时文学”在法语系举行，由北外法语专家科琳（Corinne Bricmaan）教授及拉丁语言文化中心成员张明明博士主讲。

科琳教授主要从历史和文学的视角切入，介绍了拉丁语及法语先后在今比利时地区的演变、比利时文学的诞生等方面问题，并回答了现今比利时三种官方语言的成因。张明明博士主要从语言的视角切入，介绍了法语从拉丁语逐步脱离演变的若干特征（语音、词法、句法），以及拉丁语在词汇方面之于法语的影响。

拉丁语言文化中心主任麦克雷（Michele Ferrero）教授，十余位法语系学生以及拉丁语爱好者听取了本次讲座。

至此，本学年，“拉丁语与欧洲语言：历史、语法、语言学”系列讲座圆满结束。

北外师生参加 2014 欧盟开放日活动



为迎接“欧盟日”（5月9日）的到来，5月8日，欧盟驻华代表团举办开放日活动，我校部分师生应邀参加了当天的活动。

欧盟驻华代表团临时代办卡门·卡诺（Carmen Cano）女士致欢迎辞。在随后举办的讲座中，我校拉丁语言文化中心主任麦克雷（Michele Ferrero）教授介绍了拉丁语同欧洲语言的关系，伊拉斯谟项目奖学金校友会主席、欧盟驻华代表团参赞、波兰大使馆代表则先后就伊拉斯谟项目奖学金、欧盟经济、申根签证、欧盟体制等热点问题进行了讲解，并同青年学生互动交流。

讲座结束后，与会者一道在欧盟驻华代表团后花园分享了烤肉大餐——了解欧洲，从美食开始。

拉丁中心麦克雷教授和外国专家代表团参加世界语言大会

6月5日至6日，由中国政府与联合国科教文组织共同举办的世界语言大会在江苏省苏州市举行。我校来自墨西哥、意大利、巴基斯坦、德国、芬兰、塞尔维亚、罗马尼亚、印度、越南、马来西亚、叙利亚等20个国家的24位外国专家参加了此次会议，与来自全球100多个国家和地区的400位学者、政府官员和学术团体代表共同探讨有效的语言教育与语言规划所面临的挑战和新抉择。中共中央政治局委员、国务院副总理刘延东出席开幕式并致辞。联合国科教文组织总干事伊琳娜·博科娃、助理总干事唐虔，教育部部长袁贵仁、副部长郝平等出席会议。

本届世界语言大会以“语言能力与人类文明和社会进步”为主题。参会代表就“语言能力与社会可持续发展”“语言能力与语言教育创新”和“语言能力与国际交流合作”三个主题展开研讨。

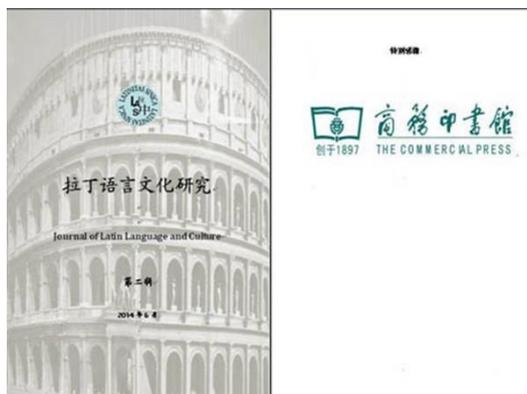
我校墨西哥籍专家、墨西哥研究中心主任冈萨雷斯教授在“语言能力与国际交流合作”主题分会会上发言。他向与会代表介绍了他所代表的墨西哥国立自治大学（UNAM）、北外—墨自大墨西哥研究中心以及墨自大与北外的合作发展情况，并着重介绍了墨西哥研究中心在促进中国与拉丁美洲在语言文化交流方面所作出的积极贡献。在讨论会上，我校巴基斯坦籍专家白莉提出应重视提高中国目前的乌尔都语教学水平；意大利籍专家麦克雷同与会代表探讨是否可从拉丁语流传与发展的经验来尝试拯救世界濒临灭绝小语种的问题；墨西哥籍专家荷西提出未来西班牙语言文化的领导地位等。

与会代表们一致认为，语言能力是激发文化活力，促进认知发展，推动社会进步和经济繁荣的根本因素。大会最终达成《苏州共识》。《共识》指出，语言是人类文明世代相传的载体，是相互沟通理解的钥匙，是文明交流互鉴的纽带。作为推动历史发展的重要力量，语言对于激发个体潜能，实现2015后全球发展新目标至关重要。



6月15日, 2014, 第二辑

拉丁语言文化研究 Journal of Latin Language and Culture



目录

前言

Litteraenimoccidit, spiritus autem vivificat.俞力莎 (7)

拉丁文苑

贺拉斯《颂诗集》第一部第九首 (*Odes 1.9*) 译注李永毅 (11)

关于言语胡安·路易斯·比韦斯撰, 马晓路编译 (19)

拉丁汉学

中文编写译著的拉丁文语法书: 18至20世纪初语言学研究的重要领域
.....莎丽达(MariarosariaGianninoto)撰, 张晶晶译 (29)

拉丁西学

基督教对拉丁语的影响——以130个拉丁语单词为例
.....Michele Ferrero(麦克雷)(44)

洛伦佐·瓦拉: 一个享乐主义者?李婧敬 (71)

拉丁文化在中国

拉丁语成语和汉语成语Leopold Leeb(雷立柏)(79)

The First Encounter – Rome and ChinaAnthony Wesolowski (87)

我在北京大学拉丁语栾颖新 (90)

十七世纪来华耶稣会士译介儒家“鬼神”小考
.....罗莹(93)

拉丁语言文化中心大事记 (2013-2014) (105)

一些拉丁语学生 Latin classes 2013-14

北外初级 1



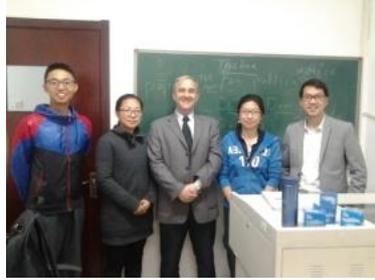
北外初级 2



北外中级班



BFSU 培训学院



意大利大使馆文化处拉丁语课



天主教神哲学院





暑期班



拉丁语言文化中心大事记（学年 2014-2015）

“拉丁语与汉学传播”讲座在我校成功举办



6月9日7点到9点，“拉丁语与汉学传播”讲座在我校逸夫楼213教室举办。

本次讲座由北京外国语大学研究生会博士工作委员会承办。我们有幸请来了北外拉丁语西方古典文学教授麦克雷（Michele Ferrero）老师，他为大家讲述了拉丁语与汉学传播的历史过程。

几百年来在欧洲大陆上广泛流传的有关中国资料文献大多是由拉丁语记载。1550至1780年，拉丁语记载的有关中国的文献数量达到了顶峰。麦老师为大家展示了相关的图片，并例举了种种充满风趣的事例，使得在场听众听得津津有味。

讲座结束后是提问环节。在仔细听完讲解后，大家纷纷举手向麦老师提出相关问题。通过与麦老师的互动，在场听众加深了对拉丁语与汉学传播历史的认识。

本讲座的举办，不仅仅丰富了广大听众的知识，还提供了师生交流互动的平台，取得了良好的效果。

拉丁语言文化中心举办第四届拉丁语暑期课程



2014年6月23日至7月5日，北京外国语大学中国海外汉学研究中心拉丁语言文化中心（*Latinitas Sinica*）举办第四届拉丁语暑期课程。本年度注册学员数为250余人，来自中国大陆的诸多省市以及欧美部分地区。

本年度任课教师包括拉丁语言文化中心主任麦克雷（*Michele Ferrero*）教授、中国社会科学院杜大伟（*Quentin Dauthier*）教授、意大利罗马慈幼会大学萨约维奇（*Miran Sajovic*）教授、美国圣本笃军事学校卫欣齐（*Anthony Wesolowski*）教授、拉丁语言文化中心成员罗莹博士及张明明博士。

本年度课程设有2个初级班、1个中级班，教学内容主要集中于拉丁文法，同时介绍古罗马和中世纪文化，拉丁历史、诗歌、谚语、文章选读以及拉丁文在当今世界的应用。

按照惯例，本次课程期间，主办方组织学员参观了北京栅栏墓地的拉丁文碑铭。此处完好地保存有17、18世纪来华的欧洲耶稣会士的60余座陵墓，其中著名者如利玛窦、南怀仁、汤若望、郎世宁和刘松龄等。

作为北京外国语大学服务社会的举措之一，本课程坚持免费对公众开放。其主旨在于希望通过拉丁语这一津梁，促使中国大众更为深入地了解西方语言与文化，并可以此为参照，更为深入地反思中国语言与文化。

汉学中心师生参加暑期拉丁语和古典文化课程



北京外国语大学海外汉学中心的4名学生（薛维华, 刘美华, 潘铮铮, 闫佳男）以及拉丁语言文化中心主任麦克雷教授，目前正在罗马参加由北外拉丁语言文化中心和罗马慈幼大学一同创办的暑期拉丁语和古典文化课程。

7月14日，慈幼大学校长卡罗·纳尼教授（*Carlo Nanni*）和国际拉丁学会秘书长罗伯特·斯巴塔洛教授（*Roberto Spataro*）出席开幕式并致辞。

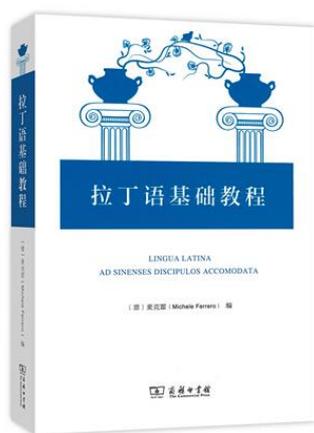
暑期拉丁语和古典文化课程将持续4周，课程包括拉丁语，西方经典历史，艺术，基督教的历史和语言学。

总共有14名中国学生参加第一届课程，他们来自北京外国语大学，北京大学，中国社会科学院，北京师范大学以及新华社。

本年度任课教师包括拉丁语言文化中心主任麦克雷(Michele Ferrero)教授、中国社会科学院杜大伟(Quentin Dauthier)教授、意大利罗马慈幼会大学萨约维奇(Miran Sajovic)教授。

慈幼大学的老师也为学生准备了主题讲座,分享他们研究领域的学术经验。本次课程还会参观罗马古迹以及意大利的著名城市(阿西西,佛罗伦萨等)。拉丁语言文化中心为海外汉学中心的4名学生提供了奖学金的支持。

麦克雷编《拉丁语基础教程》出版



日前,中国海外汉学研究中心麦克雷教授新编《拉丁语基础教程》由商务印书馆出版。

本书是一部英汉双语的拉丁语初级教材,以英汉两种语言系统介绍拉丁语基础语法,并辅以拉丁语原文作为阅读材料,涉及历史、文化及宗教等内容,集知识性与趣味性于一体。本书根据麦克雷教授多年教学经验编成,充分结合了中国读者的需求与特点:对“语法篇”的讲解进行了简化;“轻松读拉丁语”的例句均选自延续多个世纪的拉丁传统;“练习”可供学生进行自测;“拉丁语哲言和传统”的句子均是有着悠久历史、在西方众所周知的名句,是学生了解西方文化的好帮手;“原典阅读”包含拉丁语寓言故事、宗教典籍及罗马文学选读,可为学生深入了解西方历史、哲学和宗教打开一扇大门。书后配有4个附录:“附录一”为每课书中出现的“练习”、“拉丁语哲言和传统”以及“原典阅读”的英、汉译文;“附录二”汇集了古代拉丁语名篇,并在其后附有英、汉译文,方便阅读理解;“附录三”包含拉、英、汉三语的基督徒传统中的最著名的祈祷文;“附录四”是拉、英、汉三语词汇表。

拉丁语存活于西方文化之中,具有深厚的文化底蕴。作为我国为数不多的拉丁语教材中较有特色的一种,本书可为中国学生深入了解丰富的西方文化遗产铺一条路。

本书的写作得到了杜大伟(David Quentin Dauthier)教授、斯帕塔罗(Roberto Spataro)教授、萨米兰(Miran Sajovic)教授、雷立柏(Leopold Leeb)教授,北京外国语大学中国海外汉学研究中心张西平教授等同事以及拉丁语言文化中心成员张明明博士和罗莹博士的帮助。

拉丁中心麦克雷教授、罗莹博士在墨西哥讨论拉丁语



“拉丁语学习的重要性不仅在于理解西方语言和文化的根，而且在于加深中国历史知识。”这是在墨西哥举行的研讨会上得出的关于拉丁语的结论。

2014年10月8日到10日，拉丁语言文化中心麦克雷教授和罗莹博士在墨西哥城参加了“文明的对话：中国墨西哥国际研究研讨会”。该研讨会由墨西哥国立自治大学举办，北京外国语大学中国海外汉学研究中心主任张西平教授推动、支持并参加了本次会议。会议全程分19场，内容涉及语言、诗歌、社会问题、经济、国际关系、艺术、法律等。

拉丁语言文化中心主任麦克雷教授的发言以“拉丁语在中国”为题，他向墨西哥学者介绍了一些关于中国的拉丁语资料，特别提及，从1500年到1700年大部分关于中国的文本系以拉丁语撰写，其中很多手稿尚未得到翻译和研究，这些资料对于历史和语言研究特别重要。

来由墨西哥国立自治大学萨拉斯教授(Omar Alvarez Salas)的发言以“西班牙语精华之古典语言”为题，用来自印欧语系的例子强调：西班牙语言的根源来自拉丁语言和文化，因此，学习拉丁语对了解西班牙语很重要。西班牙语属于墨西哥现代历史，拉丁语则属于西班牙语历史。

拉丁中心成员罗莹博士的发言也围绕拉丁语资料：“十七世纪来华传教士笔下的儒家思想”。她比较不同的拉丁翻译，声称，一些汉学家的儒家翻译受到其宗教思想的影响，这些翻译改变了原文本本义以适应译者的理论。

该分场会议由墨西哥国立自治大学教授、国际研讨会主席巴尔加斯(Aurelia Vargas)教授主持。

拉丁语言文化中心和上海意大利总领事馆举办拼音会议



麦克雷教授与意大利驻沪总领事裴思泛

“字母与技术：东西方日常交汇的平台”圆桌会议 2014 年 10 月 28 日在上海市徐汇区顺利举行。此活动同时也是意大利自 7 月 1 日起担任欧盟轮值主席国后及意大利语言周期间的活动之一。意大利驻沪总领事裴思泛为会议开幕致辞，并邀请了多位来自上海和北京的中欧教授，以及来自北京和上海科学院的知名学者。

总领事回顾了利玛窦与徐光启于 17 世纪初在拉丁语和汉语音译方面的合作，以及这种合作为欧洲和中国之间的文化关系所做的贡献，乃至对现代技术的发展所产生的影响。中国的现代手机使用的就是拉丁语的键盘，以便能更快地输入中文“汉字”。

来自意大利的麦克雷教授（北京外国语大学，海外汉学研究中心）拉丁语言文化中心主任，“汉语罗马化音译简史”介绍了两位意大利人，Michele Ruggeri (罗明坚 1543-1607)和 Matteo Ricci(利玛窦 1552-1610)，是如何首先开启拉丁语与汉语的音译的，以及后来的 Lazzaro Cattaneo (郭居静)和 Angelo Zottoli (晁德莅,18 世纪后期)。

华为集团总监李黎黎先生强调了，两种文化之间的沟通同样也是商务活动中成功的钥匙。这就是为什么华为总是依赖于公司的国际化道路以及科研工作（意大利是华为在欧洲进行投资的第二个国家，而且他们在米兰有一个致力于微波技术的科研中心）。

其他重要的演讲还包括魏明德教授（法国，复旦大学）的“汉语书写和罗马化音译：耶稣会汉语学家的贡献”，杜大伟教授（美国，中国社会科学院研究生院）的“拉丁字母的演化：从古埃及语，腓尼基语，希腊语和埃特鲁斯基语”，朱晓红教授（中国，复旦大学）的“东西方的翻译和音译：宗教术语示例”，白思凡教授（意大利，华东政法大学）的“跨世纪的《Vox Latina》：关于拉丁语发音的简要历史分析”，晏可佳研究员（上海社会科学院宗教研究所所长）“徐光启：第一个看世界的中国知识分子”。

拉丁语言文化中心举办赫梯语讲座



北京外国语大学是我国从事外国研究的重镇，也是我国讲授世界语种最多的高等学府。在从事语言的实用型教学之外，有系统地引导广大师生关注古代语言，不仅可加深其对现代语言的了解，也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此，北京外国语大学中国海外汉学研究中心拉丁语言文化中心与国内外从事古代语言研究的重要学者合作，特于 2014-2015 学年举办“古代语言”系列讲座。

2014 年 10 月 30 日星期四，本系列讲座第一讲“赫梯语”在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅开讲，主讲人为国内赫梯语专家李政教授。李政教授为东北师范大学与德国鲁尔大学联合培养博士，现供职于北京大学外国语学院，开

设课程有：赫梯语语法、赫梯语初高级文献阅读、赫梯条约与书信、赫梯法典与训文、赫梯历史文化和祷文等，研究领域包括古代安纳托利亚文明史、哈梯语与象形文字鲁维语、吕西亚语等。在两个小时内，李政教授结合大量实例，介绍了赫梯语的历史、语法、文字及现代研究状况，希望以此启发听众关注赫梯语等古代语言，并结合各自所学语言进行比照与思考。

在本系列讲座开讲伊始，拉丁语言文化中心主任麦克雷（Michele Ferrero）教授感谢了首讲主讲人李政教授以及北外图书馆对本系列讲座的大力支持。波兰赫梯语专家、李政教授的业师罗兹科瓦斯卡（Hannah Roszkowaska）教授、拉丁语言文化中心成员张明明博士以及本校 40 余位师生参加了本次讲座。本学年“古代语言”系列讲座设有“赫梯语”、“印欧语系”、“圣书体”、“古希腊语”、“古希伯来语”、“拉丁语”、“梵语”、“古斯拉夫语”诸讲。欢迎本校师生和语言爱好者参加。具体时间地点可关注拉丁语言文化中心网站通知、海报及麦克雷教授微博。

汉学中心师生参观利玛窦等传教士墓地及早期汉学家的 天主教堂



2014年11月7日，中国海外汉学中心的同学们和拉丁语班上的一些研究生及本科生在中心外籍专家麦克雷（Michele Ferrero）教授的带领下参观了位于北京党校内的利玛窦及明清以来外国传教士墓地。汉学中心的同学还参观了三个与汉学历史有关的天主教教堂——北京北堂、北京南堂和北京西堂。

11月7日，恰好是立冬时节，北京已有了冬天的气息，但是同学们的热情却融化了空气中的寒意。早上8点半，40多位汉学中心和拉丁语班的同学们就已经集合完毕，在麦老师的带领下，一起前往利玛窦等明清传教士们安息的墓地参观。

墓地现位于北京市委党校内，名为“栅栏墓地”。据史料记载，当时为了建造仁恩寺，杨姓太监共花费了四万只金条，但仍然没能阻止官府没收这块土地。没收后的栅栏别墅被称作“栅栏官地”。自明神宗特别降旨将栅栏官地赐予利玛

窆作为墓地后，栅栏官地改名“栅栏墓地”。除了著名的利玛窆、汤若望、南怀仁等传教士外，还有 60 余名其他传教士的墓碑坐落在此处。

“栅栏墓地”专家沈昌瑞老师热情详尽地介绍了墓地的历史和现状。麦老师还为大家讲解了墓碑上的符号以及碑上拉丁文的含义。

随后，麦老师又带领汉学中心的同学们参观了三个与早期汉学家有关的天主教堂——北京北堂、北京南堂和北京西堂。

北堂是北京最大的教堂，位于西安门内的西什库，坐北朝南，本名救世主堂，最初由法国传教士建于清光绪十四年（1888 年）。北堂是一处中西合璧的建筑，整体呈现出哥特式风格。教堂里坐落着耶稣和圣母的雕像，墙壁上悬挂着栩栩如生的宗教绘画，在晴朗的日子里，可以看到阳光透过五彩缤纷的玻璃窗时折射出的美丽光辉。教堂志愿者还向同学们展示了许多来北堂参观的国内外天主教会人员。

南堂则位于宣武门内，始建于明万历二十九年（1601 年），为神宗皇帝批给来华耶稣会士的住地，意大利籍耶稣会士利玛窆来京后也在此地居住。清顺治七年（1650 年），德国耶稣会士汤若望将其建成一座 20 米高的巴洛克式大教堂。如今，南堂门外就有利玛窆和汤若望的铜像。南堂命途多舛，曾遭地震、火灾破坏，后又遭义和团破坏，经过了多次修葺才有了今天的样子。

西堂在西直门内大街。由意大利传教士德理格始建于清雍正元年（1723 年）。这位神父于康熙年间来华，曾受命在朝内教授皇子西学，学生中就有后来成为雍正皇帝的雍亲王，所以他受优待能在京置地建堂。西堂于 1912 年重修。每到一处教堂，麦老师都会向同学们耐心讲解该教堂的历史，教堂中布局及摆设的含义，并解释教堂中刊刻的拉丁文意义。

一天的参观让同学们受益匪浅。他们不仅了解了利玛窆等传教士在中西交流中作出的贡献；而且通过参观三所天主教堂，对基督教文化有了更为直观的认识和体验。

（李先慧）

拉丁语言文化中心举办印欧语系讲座



北京外国语大学是我国从事外国研究的重镇，也是我国讲授世界语种最多的高等学府。在从事语言的实用型教学之外，有系统地引导广大师生关注古代语言，不仅可加深其对现代语言的了解，也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此，北京外国语大学中国海外汉学研究中心拉丁语言文化中心与国内外从事古代语言研究的重要学者合作，特于 2014-2015 学年举办“古代语言”系列讲座。

2014年11月14日星期五，本系列讲座第二讲“印欧语系：向东与向西的迁移”在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅开讲，主讲人为墨西哥国立自治大学语言文化学院（Institute of Philological Research, UNAM, Mexico）研究员奥马尔·阿尔瓦雷斯（Omar Álvarez）教授，翻译者为北京外国语大学西语系研究生褚立东同学。拉丁语言文化中心主任麦克雷（Michele Ferrero）教授以及40余位师生和外国专家参加了本次讲座。

阿尔瓦雷斯教授特别强调语言的迁移：针对亚欧各种不同的语言，学者们发现，欧洲人最古老的语言中的四种（拉丁语、希腊语、梵语和波斯语）之间有着相似之处。19世纪时，学者们通常将该语系称为“印度-日耳曼语系”，亦称“雅利安语系”。此后人们逐渐发现欧洲大多数语言都与此有关，该语系名称也即转变为“印欧语”。一个明显的例子是：梵语和立陶宛语及拉脱维亚语的古口语方言之间有很强的相似性。这些语言共同的假想祖先被称作“原始印欧语”。关于该语系的起始地（Urheimat），今日的学者主倡两种说法：一是黑海和里海北方的草原，一是安那托利亚。

本学年“古代语言”系列讲座设有“赫梯语”、“印欧语系”、“圣书体”、“古希腊语”、“古希伯来语”、“哥特语”“拉丁语”、“梵语”、“古斯拉夫语”诸讲。欢迎本校师生和语言爱好者参加。具体时间地点可关注拉丁语言文化中心网站通知、海报及麦克雷教授微博。

“拉丁歌在中国” 第三届拉丁歌会



2014年11月23日，北京外国语大学中国海外汉学研究中心拉丁语言文化中心（Latinitas Sinica）组织举办了“拉丁歌在中国（Cantores Sinenses）——第三届拉丁歌会”，吸引了大量中外拉丁语爱好者。

中国人民大学拉丁语专家雷立柏教授和社会科学院研究生院拉丁语专家杜大伟教授为本次歌会致开幕辞。

得益于拉丁中心主任麦克雷（Michele Ferrero）教授的精心筹备以及演出者的热情与才华，本次歌会为公众奉献了丰富而精彩的节目。节目包括：北京南堂国际合唱团（Ave verum corpus, Panis Angelicus, Anima Christi）；北外欧院合唱团（Est Europa nuncunita, Gaudeamus, Ubi Caritas）；北京文艺复兴小型合唱组（Salve Regina, O Quam gloriosum）；北外学生 Giulia 朱羚（Magnificat）；中国人民大学学生 Beatrice 蔡洁（Adeste Fideles），九门复音（Stella Splendens in monte, O

beatum et sacrosanctum diem, In DulciJubilo , Noe, noe, psallite); 中国天主教神哲学院圣乐班 (Agnus Dei, Regina Caeli, Dona Nobis Pacem)。在每一首歌之后, 拉丁语班的同学带了一些“拉丁字”游戏, 所有观众均可参加和得到奖品。

歌会最后, 麦克雷教授致辞, 对所有参加者的精彩表演以及参与本次歌会组织工作的各位朋友表达了谢意, 与大家相约来年第四届拉丁歌会再度欢聚。

不少外国老师也观摩了本次歌会, 包括北京大学拉丁语老师穆启乐 (Fritz-Heiner Mutschler) 教授及北外的八位外国专家。

拉丁语言文化中心举办“圣书体”讲座



北京外国语大学是我国从事外国研究的重镇, 也是我国讲授世界语种最多的高等学府。在从事语言的实用型教学之外, 有系统地引导广大师生关注古代语言, 不仅可加深其对现代语言的了解, 也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此, 北京外国语大学中国海外汉学研究中心拉丁语言文化中心与国内外从事古代语言研究的重要学者合作, 特于 2014-2015 学年举办“古代语言”系列讲座。

2014 年 11 月 27 日星期四, 本系列讲座第三讲“圣书体”(古埃及象形文字)在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅开讲, 主讲人为中国社会科学院研究生院教授、拉丁语言文化中心顾问杜大伟 (Quentin David Dauthier) 先生。

杜大伟教授的讲座运用了 ppt 和短片等多样的形式, 特别介绍了罗塞塔石碑——一块制作于公元前 196 年的花岗闪长岩石碑, 刻有古埃及法老托勒密五世 (Ptolemy V) 的诏书。由于该石碑刻有同一段内容的三种语言版本, 近代考古学家得以有机会对照各个版本, 解读出已经失传千余年的埃及象形文的意义与结构, 这一发现成为今日研究古埃及历史的重要里程碑。杜教授指出: 在许多尝试解读罗塞塔石碑的学者中, 19 世纪初的英国物理学家托马斯·杨 (Thomas Young) 第一个证明碑文中曾多次提及“托勒密”这一人名的发音; 而法国学者商博良 (Jean-François Champollion) 则第一个理解到, 一直被认为是用形表义的埃及象

形文，原来也是具有表音作用的，这一重大发现此后成为解读所有埃及象形文的关键线索。

本学年“古代语言”系列讲座设有“赫梯语”、“印欧语系”、“圣书体”、“古希腊语”、“古希伯来语”、“哥特语”“拉丁语”、“梵语”、“古斯拉夫语”诸讲。欢迎本校师生和语言爱好者参加。具体时间地点可关注拉丁语言文化中心网站通知、海报及麦克雷教授微博。

拉丁语言文化中心举办“古希腊语”讲座



北京外国语大学是我国从事外国研究的重镇，也是我国讲授世界语种最多的高等学府。在从事语言的实用型教学之外，有系统地引导广大师生关注古代语言，不仅可加深其对现代语言的了解，也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此，北京外国语大学中国海外汉学研究中心拉丁语言文化中心与国内外从事古代语言研究的重要学者合作，特于 2014-2015 学年举办“古代语言”系列讲座。

2014 年 12 月 11 日星期四，本系列讲座第四讲“古希腊语”在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅开讲，主讲人为中国人民大学文艺理论教研室李致远博士。

李老师特别提及古希腊语和古希腊文学的关系。他以两个有代表性的句子“勿过度”（梭伦）和“认识你自己”（苏格拉底）为例，阐说了古希腊语同价值观念的关系；继而简单说明了希腊语的发展过程：古希腊语、中古希腊语、希腊语的历史断层、现代希腊语；最后通过三个题目（古典语文学、语文学与哲学、哲学与解释学），介绍了古典语文学。北外 40 余名师生参加了本次讲座。

本学年“古代语言”系列讲座设有“赫梯语”、“印欧语系”、“圣书体”、“古希腊语”、“古希伯来语”、“哥特语”“拉丁语”、“梵语”、“古斯拉夫语”诸讲。欢迎本校师生和语言爱好者参加。具体时间地点可关注拉丁语言文化中心网站通知、海报及麦克雷教授微博。

拉丁语言文化中心举办“古希伯来语”讲座



北京外国语大学是我国从事外国研究的重镇，也是我国讲授世界语种最多的高等学府。在从事语言的实用型教学之外，有系统地引导广大师生关注古代语言，不仅可加深其对现代语言的了解，也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此，北京外国语大学中国海外汉学研究中心拉丁语言文化中心与国内外从事古代语言研究的重要学者合作，特于 2014-2015 学年举办“古代语言”系列讲座。

2015 年 3 月 13 日星期五，本系列讲座第五讲“古希伯来语”在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅开讲，主讲人为中国人民大学文学院古典语言教师、拉丁语言文化中心顾问雷立柏（Leopold Leeb）教授。

本次讲座分为三部分。首先，雷立柏教授比较了希伯来语的字体和其他地中海古代字体的形式。其次，雷教授就中国学生学习古希伯来语的必要性给出了十个论点：1、学习古希伯来语可以更为深入地了解和研究古犹太文化，研究该文化对研究中国古代文化提供一些很有价值的参照；2、可研究古代文字及 ABC 字母的来源；3、学习古希伯来语是走向闪族语言及其他语言的大门；4、古希伯来语最重要的文献集是《旧约》，即犹太教、基督宗教和伊斯兰教重视的文献，而深入了解这些宗教传统必须先读懂其经典（《旧约》）的原文；5、可帮助我们了解现代西方人使用的很多人名；6、在西方大学里有一个学科称“解经学”或“圣经解释学”。这个学科很发达，有很多学术专著和专家，而在中国也应该可以发展这种学科，但其前提条件是，中国学者有能力面对《圣经》原文，即古希伯来语；7、从比较文学的角度可以分析《旧约》中的文献、诗歌、叙事、格言等。《旧约》文献和中国古代文献可以开始一种具有启发意义的比较文学对话，但如果想深入进行这方面的比较，应该看懂古代文献的原文；8、从哲学的角度来看，犹太人的一神论传统深深影响了整个欧洲的思想，比如一神论有一种特殊的宇宙论（创造说）以及特殊的历史观（直线性的历史观）；9、从法学和伦理学的角度研究，犹太人的文献非常重要，他们很重视法律，摩西十诫成了基督宗教的基本道德框架；10、从中国历史本身来看，研究中国历史的学者也应该研究古希伯来语，因为从唐朝以来中国已经有犹太人居住在西北和中原地区（尤其著名者是开封的犹太区）。再次，雷教授回答了听众的问题。拉丁语言文化中心主任麦克雷教授和 50 多名师生参加了本次讲座。

本学年“古代语言”系列讲座设有“赫梯语”、“印欧语系”、“圣书体”、“古希腊语”、“古希伯来语”、“哥特语”、“拉丁语”等。欢迎本校师生和语言爱好者参加。具体时间地点可关注拉丁语言文化中心网站通知、海报及麦克雷教授微博。

“古代语言”系列讲座第六讲：“哥特语”



北京外国语大学是我国从事外国研究的重镇，也是我国讲授世界语种最多的高等学府。在从事语言的实用型教学之外，有系统地引导广大师生关注古代语言，不仅可加深其对现代语言的了解，也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此，北京外国语大学中国海外汉学研究中心拉丁语言文化中心与国内外从事古代语言研究的重要学者合作，特于 2014-2015 学年举办“古代语言”系列讲座。

2015 年 3 月 26 日星期四，本系列讲座第六讲“哥特语”在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅开讲。主讲人为商务印书馆编辑赵飞先生。目前国内通晓哥特语者似乎不多，本次讲座对国人而言是很难得的机会，拉丁语言文化中心主任麦克雷教授和 50 多名师生参加了讲座。

赵飞博士特别强调如下题目：1. 哥特语是一种由哥德人所使用的、从属于已灭亡的日耳曼语族语言，对现代德语有明显的影响；2. 哥特语是印欧语系的语言之一，可通过许多例子与英语、德语、拉丁语比较；3. 目前只可找到少数留存下来的哥特语文件；4. 有一位很有意思的人物：乌尔菲拉。他是哥特主教和基督教传教士，也是哥特语《圣经》的译者、哥特字母的创造者。

本学年“古代语言”系列讲座设有“赫梯语”、“印欧语系”、“圣书体”、“古希腊语”、“古希伯来语”、“哥特语”“拉丁语”、等。欢迎本校师生和语言爱好者参加。具体时间地点可关注拉丁语言文化中心网站通知、海报及麦克雷教授微博。

拉丁语言文化中心举办“拉丁语”讲座



北京外国语大学是我国从事外国研究的重镇，也是我国讲授世界语种最多的高等学府。在从事语言的实用型教学之外，有系统地引导广大师生关注古代语言，不仅可加深其对现代语言的了解，也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此，北京外国语大学中国海外汉学研究中心拉丁语言文化中心与国内外从事古代语言研究的重要学者合作，特于 2014-2015 学年举办“古代语言”系列讲座。

2015年4月9日星期四，本系列讲座第七讲“拉丁语”在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅开讲。主讲人为北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心麦克雷（Michele Ferrero）教授，50多名师生参加了本次讲座。

麦教授首先讨论了如下题目：虽然今天没有人在日常生活中说拉丁语，但这种语言只属于过去吗？

毫无疑问，拉丁语属于历史：自公元前753年罗马建立至17世纪末期，拉丁语一直是常用语言（例如依撒格·牛顿的《自然哲学的数学原理》就是于1687年用拉丁语写就的）。拉丁语言和文化是西方文化与文明的支柱和基石。

此外，世界上五种重要语言由拉丁语演变而来：西班牙语、法语、葡萄牙语、意大利语、罗马尼亚语，英语单词也有65%来自拉丁语。所以，要从西方语言的形成过程理解拉丁语的重要性，而在学习拉丁语的过程中我们会涉及到这些语言的历史。

如今，拉丁语并非某一国的语言，但很多国家都会用到它。麦老师用很多例子说明拉丁语并非会话语言，但常被用到：从大学校训到机构座右铭，从电影到漫画，整个世界还有很多机会可以看到拉丁语。它是历史的一部分，但是现今依然活跃在法律、科学、医药、哲学、宗教学、历史、文学领域。在西方社会，懂得拉丁语也被认为是受过高等教育的标志。

最后，麦老师提到古典学者玛丽·比尔德的一句话：“为什么学习拉丁语？因为很多著作是用拉丁文写就的！”

本学年“古代语言”系列讲座设有“赫梯语”、“印欧语系”、“圣书体”、“古希腊语”、“古希伯来语”、“哥特语”“拉丁语”等。欢迎本校师生和语言爱好者参加。具体时间地点可关注拉丁语言文化中心网站通知、海报及麦克雷教授微博。

拉丁语言文化中心举办“凯尔特语”讲座



北京外国语大学是我国从事外国研究的重镇，也是我国讲授世界语种最多的高等学府。在从事语言的实用型教学之外，有系统地引导广大师生关注古代语言，不仅可加深其对现代语言的了解，也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此，北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心与国内外从事古代语言研究的重要学者合作，特于2014-2015学年举办“古代语言”系列讲座。

2015年4月23日星期四，本系列讲座第八讲“凯尔特语”在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅开讲，主讲人为来自爱尔兰的Tommy Murphy教授，爱尔兰驻华大使夫人康美薇(Rosemary Kavanagh)女士和北外爱尔兰研究中心主任王展鹏教授出席，50多位师生听取了讲座。北外高级翻译学院研究生王雨馨同学担任翻译。

Murphy教授首先解释了凯尔特人曾居住的领土，进而说明了爱尔兰历史、基督教在语言上的表现。他举出凯尔特语言、文化的例子，特别提到早期中世纪的手稿，并提及最早识别Hiberno拉丁语作家之一科伦巴努(爱尔兰: Columbán, 543 - 615)。

本学年拉丁语言文化中心“古代语言”系列讲座共举办了八讲：“赫梯语”、“印欧语系”、“圣书体”、“古希腊语”、“古希伯来语”、“哥特语”，“拉丁语”、“凯尔特语”。很多本校师生和语言爱好者前来参加。主办单位希望该活动可对我国的语言研究起到促进作用。

麦克雷教授在北京师范大学举办讲座



2015年4月28日上午9:30--11:30，北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心麦克雷(Michele Ferrero)教授在北京师范大学主楼600室做了题为“拉丁语与汉学传播”的学术报告。

麦克雷教授指出，千百年来在欧洲大陆广泛流传的有关中国的文献资料大多是由拉丁语记载。1550至1780年，这类拉丁文献的数量达到顶峰。麦教授以拉丁语典籍中“中国”一词的演变为线索，梳理了西方世界从古罗马直到18世纪间与涉及中国的重要拉丁文献。

麦克雷教授认为，在古罗马，人们将中国同丝绸联系在一起，用*Seres*一词代指中国或丝绸之路沿线国家。中世纪时，人们称中国为“*Tartars*”或“*Cathy*”。随着地理大发现与新航路的开辟，欧洲与中国有了更加紧密的联系。有关中国的拉丁文献数量在这一阶段不断增长，内容形式也更加多样，出现了拉丁语的中国区域地图、拉丁语汉语词典等。甚至中国儒家经典也开始被译成拉丁语在欧洲传播。17世纪后，通过来华传教士的进一步推动，大量涉及中国风土人情、典籍制度、汉语教学、科技文化等方面的拉丁语书籍在西方世界出版。

最后，麦克雷教授鼓励在场的听众尝试依据自身专业从不同角度思考以上拉丁语文献，为中西文化交流的蓬勃发展做出努力。接着，同学们就自己感兴趣的问题与麦教授进行了深入的交流。

本次讲座涉及海外汉学、历史学、语言学等学科中的诸多问题，为中外文化交流史的研究提供了崭新的切入视角与详实的文献资料。在两小时的演讲中，麦克雷教授展示了大量拉丁语书籍与手稿的图片，其扎实的文字功底和流利的汉语表达更获得了在场师生的一致钦佩。讲座结束后，麦教授向北京师范大学历史学院赠送了自己的著作 *Spiritual Sinology*。

（邓默晗）

<http://www.sinologybeijing.net/cn/detail/13699>

麦克雷教授, 汉学中心参与制作的纪录片《纽带》正在央视九频道播出

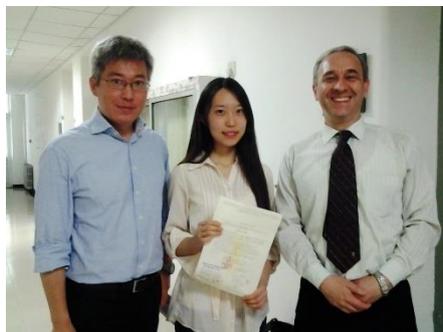


由中国海外汉学研究中心和中国文化走出去协同创新中心协助组织的大型文化学术记录片《纽带》正在央视九台播出，该片是首次全面梳理了海外汉学的历史，介绍了中国文化在海外的传播。张西平教授为该片的历史顾问和脚本撰写者，汉学研究中心顾钧教授，杨慧玲副教授，罗莹助理员分别参与了节目的制作。。这是我校学术机构首次与央视记录频道的重要合作，记录片的播出，扩大和提升我校学术影响力，目前该片正在热播之中，每晚八点央视九频道，欢迎我校师生观看。



欧洲语言文化学院硕士研究生王众华获

拉丁语言文化中心奖学金



拉丁语言文化中心主任麦克雷，意大利语教研室主任文铮，硕士研究生王众华

为了提高欧洲语言文化学院研究生教育水平，推动西方古典语言（尤其是拉丁语）教学以及欧洲语言历史相关研究，欧洲语言文化学院所属拉丁语言文化中心与罗马慈幼会大学古典语言学院（Institutum Altioris Latinitatis）合作，设立“2015-2016 年拉丁语言文化中心奖学金”，计划为欧洲语言文化学院 1 名学生提供前往罗马慈幼会大学古典语言学院学习的机会与总额 1 万欧元的奖学金资助。

在欧洲语言文化学院院长赵刚教授领导下，收到意大利语教研室主任文铮教授推荐，经选拔，欧洲语言文化学院、意大利语专业、2014 级硕士研究生王众华获得该项奖学金。据悉，王众华将于 2015 年 9 月前往罗马慈幼会大学进行拉丁语言文学、罗马文明史、古典与基督教艺术史等课程的系统学习，此次留学期限为 10 个月。

拉丁语言文化中心举办欧盟使馆开放日音乐表演

2015 年 6 月 12 日是欧盟驻华代表团使馆开放日，拉丁语言文化中心和北京外国语大学欧洲语言文化学院在欧盟驻北京代表处组织了一场欧盟盟歌表演。

拉丁语言文化中心主任麦克雷老师带领北京外国语大学古典音乐协会的小伙伴们参与了此次活动。

在艺术研究院王狄老师的指导下以及华崑泽同学的协助下，北京外国语大学古典音乐协会在欧盟驻华代表团的为来大家花园演奏了《欢乐颂》、《茉莉花》和《莫扎特第四十交响曲》三首曲目。

1985 年，欧盟各国领导人一致同意采用贝多芬《第九交响曲》的著名乐章作为欧盟的正式盟歌。盟歌的拉丁语歌词由维也纳的彼得·罗伦教授创作，并于 2010 年提交给欧盟理事会常任主席赫尔曼·范龙佩。

欧盟现有 28 个成员国。中国与欧盟 1975 年正式建立外交关系，2015 年中欧建交 40 周年。

欧盟驻华大使史伟亦莅临表演现场，并对北外学生表示感谢，其后欣然与同学们一起合影留念。

演出之前，到场同学们首先聆听了关于伊拉斯谟奖学金（Erasmus Mundus）、

欧盟经济、申根签证、欧盟体制内容的讲座，演讲嘉宾同青年学生进行了热烈的互动交流。

音乐会结束后，与会者在欧盟驻华代表处的后花园分享了烤肉大餐——正所谓“了解欧洲，从美食开始！”

（张放、邵新盈编辑）



拉丁语言文化中心举办第五届拉丁语暑期课程

2015年6月22日至7月4日，北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心（*Latinitas Sinica*）举办第五届拉丁语暑期课程。本年度注册学员数为200余人，来自中国大陆的诸多省市以及欧美部分地区。

拉丁语作为整个西方文化的基石，是深入研究欧洲历史、文学、语言、哲学、宗教的必修课程，也是医学、植物学、法学等众学科的基础语言。近年来，东西文化交流日益深入，越来越多的人渴望学习拉丁文，然而现在国内的拉丁文教学资源有限，仅有个别高校和研究机构开设了课程，无法满足拉丁文学习者的需求。为了让更多的人能够学习拉丁文，北京外国语大学拉丁语言文化中心在2011年开办了首次拉丁语暑期班，这一传统延续至今。

本年度任课教师包括拉丁语言文化中心主任麦克雷（*Michele Ferrero*）教授、中国社会科学院杜大伟（*Quentin Dauthier*）教授、美国圣本笃军事学校卫欣齐（*Anthony Wesolowski*）教授、德国慕尼黑大学 M.A. 齐文君，中国海外汉学研究中心和拉丁语言文化中心成员罗莹博士、张明明博士以及北京外国语大学中国海外汉学研究中心博士生胡文婷同学。海外汉学研究中心硕士生李先慧同学担任本届拉丁语暑期课程的秘书和助教。

本年度课程设有2个初级班、1个中级班，教学内容主要集中于拉丁文法，同时介绍古罗马和中世纪文化，拉丁历史、诗歌、谚语、文章选读以及拉丁文在当今世界的应用。

学生基本教材是麦克雷教授所著《拉丁语基础教程》（商务印书馆2014年版），另配有一些辅助资料，包括字典和网上资料(*online resources*)等。开幕式由北京外国语大学欧洲语言文化学院副院长陈瑛教授致开幕辞。

作为北京外国语大学服务社会的举措之一，本课程坚持免费对公众开放。其主旨在于希望通过拉丁语这一津梁，促使中国大众更为深入地了解西方语言与文化，并可以此为参照，更为深入地反思中国语言与文化。



拉丁中心 2015 年国际拉丁语暑期班在罗马举办

北京外国语大学的 10 名学生以及欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心主任麦克雷教授，在罗马参加了由北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心（Latinitas Sinica）和罗马慈幼大学一同举办的第二期暑期拉丁语言与基督教古典文化课程。

本期课程于 2015 年 7 月 6 日至 8 月 1 日在罗马举行，由宗座慈幼大学古典学系与北京外国语大学拉丁语言文化中心合作举办。在开学典礼上，慈幼大学副校长柯福莱（Coffele）致欢迎辞。

此次课程共有 30 名学生参加，历时 4 周，其中 27 名学生来自中国，另有三名外国学生分别来自美国、印度和埃塞俄比亚。中国学生都来自著名高校和研究机构：北京外国语大学、中国社科院研究生院、北京理工大学、中国政法大学、北师大高中。

课程任课老师为慈幼大学古典学系主任桑米兰教授（Miran Sajovic），北京外国语大学拉丁语言文化中心主任麦克雷教授以及中国社科院研究生院教师杜大伟教授（David Quentin Dauthier），助教为慈幼大学古典系的张佩琪小姐（Constance Cheung），和师大高中司保红老师。

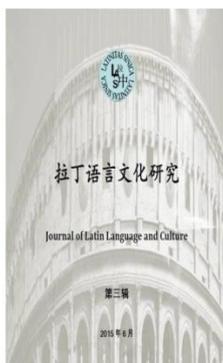
此外，此次暑期课程邀请了许多客座教师分享他们的专业知识：福思科（Fusco）教授（拉丁文学），曼托瓦尼（Mantovani）教授（中世纪哲学），帕斯夸莱提（Pasqualetti）教授（媒体和通信），布拉祺（Bracchi）教授（印欧语系），帕瓦尼托（Pavanetto）教授（拉丁语），梁教授（教会历史）。

此次暑期课程不仅包括每天六个小时的教学，还包括游览罗马的名胜古迹，如罗马斗兽场，圣彼得大教堂，卡拉卡拉浴场，西班牙广场，地下墓穴等，还有意大利中部和中世纪小镇阿西西。



6月15日, 2015, 第三辑

拉丁语言文化研究 Journal of Latin Language and Culture



目录

前言

Leopold Leeb (雷立柏) 出版成果..... (7)

拉丁文苑 (拉中对刊)

罗马书第八章..... (16)

拉丁汉学

关于殷铎泽的首部《论语》印刷译本.....S. Benedetti 白思凡(王众华等译) (30)

从'Dē Adami Schall Historicā Nārrātiōne'中提取.....David Morgan(李婧译) (56)

波塞维诺《丛书选编》(1593)中的中国.....麦克雷(陆杏翻译) (66)

从西方人的视角看清代社会生活中的礼仪文化.....李真 (84)

拉丁西学

燃烧吧, 宝贝——罗马城与罗马帝王尼禄.....A.Wesolowski(靳夏楠译) (97)

拉丁文化在中国

拉丁语成语和汉语成语.....雷立柏 (105)

中国诗歌的拉丁语翻译.....Massimo Scorsone (113)

拉丁语言文化中心大事记(2014-2015)..... (132)

一些拉丁语学生 Various classes 2014-15







拉丁语言文化中心大事记（学年 2015-2016）

拉丁中心麦克雷教授在第二届中国-墨西哥国际学术研讨会上就拉丁语与法律发表演讲

<https://europe.bfsu.edu.cn/archives/477>

“为了解西方法律来源，必须研究拉丁语法律术语。”这是在墨西哥举行的研讨会上得出的关于拉丁语的结论。

9月14日至16日，“从对话到理解”——第二届中国—墨西哥国际学术研讨会在我校举行。研讨会由我校主办，墨西哥国立自治大学、墨西哥国立自治大学-北京外国语大学墨西哥研究中心、我校西葡语系、世界亚洲研究信息中心协办。

本次研讨会主题为“从对话到理解”。研讨会涉及西班牙语教学、文学、历史、文化、经济、法律、中拉关系等多个主题，共分为12场会议。研讨会期间，来自墨西哥国立自治大学、中国人民大学、北京第二外国语学院、首都师范大学、社科院及我校的40余名代表均就不同问题宣读论文，并与参会嘉宾和听众进行交流讨论。

拉丁语言文化中心麦克雷教授参加了第一天第七组的发言，主题为法学。他的演讲题目是“关于一些罗马法律概念的中文翻译”。自古以来，西方国家在其法律制度中纳入了许多古罗马法的元素，西方的法律制度也从未完全打破过古罗马传统。麦老师的发言重点介绍了一些法律拉丁语词汇以及其汉译，他特别指出，由于中西哲学传统不同，一些词的用法在汉语中发生了变化。

我校党委书记韩震、墨西哥驻华大使温立安、墨西哥国立自治大学副校长特里戈出席开幕式并致辞。开幕式由西葡语系主任刘建主持。为深化双方的学术科研合作，扩大教师学生交流的范围，墨西哥国立自治大学将在2016年举办第三届中墨学术研讨会。



麦克雷教授在国家图书馆举办拉丁语讲座

<https://europe.bfsu.edu.cn/archives/499>

2015年09月26日，北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心麦克雷（Michele Ferrero）教授在国家图书馆古籍馆临琼楼2层参加文津讲坛“中国传统经典的对外翻译与传播”系列讲座之六，并做了题为“拉丁语与汉学传播”的学术报告。

文津讲坛开办十多年来，已成功举办讲座七百多期，得到了读者们的广泛好评。文津讲坛每场讲座到场听众少则一百多人，多则三四百人，听众来自社会各界，文化水平不同，职业也多种多样，但对知识的渴求却不分层次。每一位老师虽研究领域不同、讲课方式不同，却同样给读者带来了知识上的享受。

本期讲坛的主题为“中国传统经典的对外翻译与传播”，旨在介绍中国传统文化通过汉籍翻译、汉学研究走出国门、走向世界的情况。

麦克雷教授指出，千百年来在欧洲大陆广泛流传的有关中国的文献资料大多是由拉丁语记载，1550至1780年，这类拉丁文献的数量达到顶峰。麦教授以拉丁语典籍中“中国”一词的演变为线索，梳理了西方世界从古罗马直到18世纪间与涉及中国的重要拉丁文献。

麦克雷教授认为，在古罗马，人们将中国同丝绸联系在一起，用 *Seres* 一词代指中国或丝绸之路沿线国家。中世纪时，人们称中国为“*Tartaria*”或“*Cathay*”。随着地理大发现与新航路的开辟，欧洲与中国有了更加紧密的联系。有关中国的拉丁文献数量在这一阶段不断增长，内容形式也更加多样，出现了拉丁语的中国区域地图、拉丁语汉语词典等。甚至中国儒家经典也开始被译成拉丁语在欧洲传播。17世纪后，通过来华传教士的进一步推动，大量涉及中国风土人情、典籍制度、汉语教学、科技文化等方面的拉丁语书籍在西方世界出版。

最后，麦克雷教授鼓励在场的听众尝试依据自身专业从不同角度思考以上拉丁语文献，为中西文化交流的蓬勃发展做出努力。听众就自己感兴趣的问题与麦教授进行了交流和讨论。本次讲座涉及海外汉学、历史学、语言学等学科中的诸多问题，为中外文化交流史的研究提供了崭新的切入视角与详实的文献资料。在两小时的演讲中，麦克雷教授展示了大量拉丁语书籍与手稿的图片，其扎实的文字功底和流利的汉语表达更获得了在场师生的一致钦佩。



拉丁语言文化中心举办“奥古斯丁《忏悔录》”讲座

<https://europe.bfsu.edu.cn/archives/857>

北京外国语大学是我国讲授世界语种最多的高等学府，也是我国从事外国研究的重镇。在从事语言的实用型教学之外，有系统地引导广大师生关注古代语言和古典文化，不仅可加深其对现代语言的了解，也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此，北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心与国内外从事古代文学研究的重要学者合作，特于2015-2016 学年举办“西方古代经典对西方语言、文学和思想的影响暨它们在中国的翻译与传播”系列讲座。

2015 年 10 月 19 日周一，系列讲座第一讲“奥古斯丁《忏悔录》历史意义及其中文翻译与出版”在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅开讲，主讲人为赵建敏老师。

赵建敏博士，奥古斯丁研究专家，比利时鲁汶大学法律博士，上智编译馆出版社主编，《天主教研究论辑》主编。

讲座包括奥古斯丁生活和历史背景（古罗马历史），古罗马文学重要作品对奥古斯丁的拉丁语影响，《忏悔录》历史意义和《忏悔录》中文翻译与出版四部分。

拉丁中心成员张明明博士主持讲座，中心成员北外拉丁语老师李慧，欧语学院吕妍老师等和校内、外 50 位多师生及各界友人参加了讲座。

本学年“西方古代经典对西方语言、文学和思想的影响暨它们在中国的翻译与传播”系列讲座设有奥古斯丁，荷马，色诺芬，维吉尔，柏拉图，西塞罗，托马斯·阿奎那，塔西佗等诸讲。欢迎本校师生和语言爱好者参加。具体时间地点可关注拉丁语言文化中心网站通知、海报及麦克雷教授微博。



拉丁中心麦克雷教授在河南安阳参加

首届中国国际汉字大会

<https://europe.bfsu.edu.cn/archives/851>

2015年10月20日上午，首届中国国际汉字大会在河南安阳隆重开幕，本次大会由中国人民对外友好协会、北京外国语大学、河南省政府外侨办、安阳市政府、中国文字博物馆、安阳师范学院共同主办。

我校党委书记韩震、中国人民对外友好协会副会长户思社、河南省人民政府副省长张广智、安阳市委书记丁巍以及蒙古国驻华大使馆参赞图穆尔·蒙克杰雷尔在开幕式上致辞；清华大学教授、中国文字博物馆馆长李学勤及德国美因兹大学教授柯彼德在大会上作了主旨发言。

“汉字里的中华文化”国际学术论坛作为大会一项重要议程，在举办当天就吸引了来自国际知名汉学家和各国致力于中外文化交流的专业人士、外国驻华使馆文化使节、海外孔子学院代表、中国文字博物馆《汉字》国际巡展国外方主办机构代表、海外华文教育机构代表、海外知名汉字爱好者以及国内知名学者，他们就“汉字里的中华文化”进行了深入的交流与探讨。印度尼赫鲁大学的海孟德教授、我校拉丁语言文化研究中心的麦克雷教授、韩国庆星大学的河永三教授、我校东西方关系中心主任田辰山教授等在论坛上发言。

麦克雷教授的发言是关于西方来华传教士用拉丁字母转写汉字的历史，他特别强调，传教士们的汉字罗马化方案对今天的汉语拼音方案有影响，对西方人汉语学习以及中西文化交流做出了重要贡献。

这次大会以汉字为载体，以“汉字里的中华文化”为主题，以汉字论坛和汉学家进校园为主线，将历史溯源与当代考察结合、文字研究与文明探讨结合、文化对话与社会互动结合，旨在搭建一个高层次、可持续、具有国际影响力的中外文化对话和文明互鉴平台。



拉丁语言文化中心举办讲座“荷马：故事演唱家”

<https://europe.bfsu.edu.cn/archives/873>

北京外国语大学是我国讲授世界语种最多的高等学府，也是我国从事外国研究的重镇。在从事语言的实用型教学之外，有系统地引导广大师生关注古代语言和古典文化，不仅可加深其对现代语言的了解，也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此，北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心与国内外从事古代文学研究的重要学者合作，特于2015-2016 学年举办“西方古代经典对西方语言、文学和思想的影响暨它们在中国的翻译与传播”系列讲座。

2015 年 10 月 27 日周二晚 7:00，系列讲座第二讲“荷马：故事演唱家”在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅开讲，主讲人为[美]杜大伟（David Quentin Dauthier）老师。

杜大伟老师是中国社会科学院研究生院的英语与西方古典语言专家，精通拉丁语、古希腊语、中古英语等多种古代语言。他也是拉丁中心顾问。讲座主要围绕着“荷马是谁”，“荷马史诗如何被创作出来”，“荷马诗歌的韵律如何”三个问题展开。这些问题是荷马研究中的热点和难题，而杜老师通过对这些问题深入浅出的讲解，生动地展示了荷马史诗及荷马研究的魅力。整个会场座无虚席，掌声不断。

拉丁中心成员李慧老师主持讲座，来自北大的康士林教授，穆启乐教授，人大的 Pickus 教授，以及校内、外近 100 多位师生参加了讲座。

本学年“西方古代经典对西方语言、文学和思想的影响暨它们在中国的翻译与传播”系列讲座设有奥古斯丁，荷马，色诺芬，维吉尔，柏拉图，西塞罗，托马斯·阿奎那，塔西佗等诸讲。欢迎本校师生和语言爱好者参加。具体时间地点可关注拉丁语言文化中心网站通知、海报及麦克雷教授微博。



系列讲座 Lectures Series

西方古代经典对西方语言、文学和思想的影响
暨它们在中国的翻译与传播

奥古斯丁、荷马、色诺芬、维吉尔、柏拉图、西塞罗、托马斯·阿奎那、塔西佗等

The Great Classics of Antiquity

第二讲 Second Lecture

荷马：故事演唱家
HOMER: A SINGER OF TALES

杜大伟 (David Quentin Dauthier) 7:00-9:00 pm
中国社会科学院研究生院 10月27日 (星期二) 北京外国语大学图书馆三层学术研讨厅
Oct. 27th (Tuesday) 3F, BFSU Library

北京外国语大学 欧洲语言文化学院 拉丁语言文化中心

拉丁语言文化中心举办讲座“色诺芬：哲人与修辞家”

<https://europe.bfsu.edu.cn/archives/909>

北京外国语大学是我国讲授世界语种最多的高等学府，也是我国从事外国研究的重镇。在从事语言的实用型教学之外，有系统地引导广大师生关注古代语言和古典文化，不仅可加深其对现代语言的了解，也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此，北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心与国内外从事古代文学研究的重要学者合作，特于2015-2016学年举办“西方古代经典对西方语言、文学和思想的影响暨它们在中国的翻译与传播”系列讲座。

2015年11月4日周三晚6:00，系列讲座第三讲“色诺芬：哲人与修辞家”在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅开讲，主讲人为中国人民大学文学院古典文明研究中心的彭磊老师。彭磊老师，中山大学哲学系宗教学专业博士，自2009年起在中国人民大学文学院从事教学与研究，主要研究领域为古希腊哲学和莎士比亚戏剧。他的编著有《叙拉古的雅典异乡人：柏拉图〈书简七〉探幽》（2010），《莎士比亚戏剧与政治哲学》（2011）等。

在讲座中，彭老师首先介绍了色诺芬的生平和著作，由此引出古今对色诺芬评价不一的问题：古代学者对色诺芬评价甚高，而近现代哲学家却忽视甚至贬低色诺芬作品的价值。彭老师分析了该现象的原因，并且通过从哲学和修辞学的角度来举例分析色诺芬作品中关于苏格拉底的文段，展示了色诺芬作品结构之精妙和思想之深邃。

拉丁中心成员张明明主持讲座，拉丁中心主任麦克雷老师，拉丁语教研室李慧老师，以及校内、外近40多位师生参加了讲座。

本学年“西方古代经典对西方语言、文学和思想的影响暨它们在中国的翻译与传播”系列讲座设有奥古斯丁，荷马，色诺芬，维吉尔，柏拉图，西塞罗，托马斯·阿奎那，塔西佗等诸讲。欢迎本校师生和语言爱好者参加。具体时间地点可关注拉丁语言文化中心网站通知、海报及麦克雷教授微博。



拉丁语言文化中心举办“中世纪拉丁和教会法文献”讲座

<https://europe.bfsu.edu.cn/archives/921>

北京外国语大学是我国讲授世界语种最多的高等学府，也是我国从事外国研究的重镇。在从事语言的实用型教学之外，有系统地引导广大师生关注古代语言和古典文化，不仅可加深其对现代语言的了解，也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此，北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心与国内外从事古代文学研究的重要学者合作，特于2015-2016 学年举办“西方古代经典对西方语言、文学和思想的影响暨它们在中国的翻译与传播”系列讲座。

2015 年 11 月 19 日周四晚 6:00，系列讲座第四讲“中世纪拉丁和教会法文献”在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅开讲，主讲人为北京大学彭小瑜教授。

彭小瑜，北京大学历史系学士、硕士，美国天主教大学博士，现任北京大学历史学系教授。主要研究方向为教会史、教会法、美国天主教思想和历史。著有《教会法研究：历史与理论》（商务印书馆，2003 年）、《基督教与近代西方民族国家》（江西人民出版社，2011 年）等。彭教授的讲座内容以中世纪拉丁语的重要性开篇，驳斥了“中世纪不如古典”这个观点。之后

介绍了十二世纪意大利修道士约翰·格拉蒂安（Gratianus）所编纂的《格拉蒂安教令集》（又称《教会法汇要》，该作品吸收了前人的成果，又在编纂方法和体例上进行了革新，是教会法历史上的转折点。最后，彭教授以教会婚姻法问题为例，介绍了教会法的运行机制。

拉丁中心成员张明明博士主持。拉丁中心主任麦克雷老师，拉丁中心成员北外拉丁语老师李慧以及 50 位校内、外师生参加讲座。

本学年“西方古代经典对西方语言、文学和思想的影响暨它们在中国的翻译与传播”系列讲座设有奥古斯丁，荷马，色诺芬，维吉尔，柏拉图，西塞罗，托马斯·阿奎那，塔西佗等诸讲。欢迎本校师生和语言爱好者参加。具体时间地点可关注拉丁语言文化中心网站通知、海报及麦克雷教授微博。



“拉丁歌在中国”第四届拉丁歌会

<https://europe.bfsu.edu.cn/archives/924>

更新于 2015-11-26

2015年11月22日，北京外国语大学欧语学院拉丁语言文化中心（*Latinitas Sinica*）组织举办了“拉丁歌在中国（*Cantores Sinenses*）——第四届拉丁歌会”，吸引了大量中外拉丁语爱好者。

北外欧语学院院长赵刚教授和社会科学院研究生院拉丁语专家杜大伟（*David Quentin Dauthier*）教授为本次歌会致开幕辞。

得益于拉丁中心主任麦克雷（*Michele Ferrero*）教授的精心筹备以及演出者的热情与才华，本次歌会为公众奉献了丰富而精彩的节目。节目包括：

北外拉丁诗社 **Phoebe Chorus**: *Ad Lesbiam. Catulli Carmen V.; Ad Fratrem mortuum. Catulli Carmen Cl.; Ad Leuconoem. Horatii Carmen I, 11*

北外欧院合唱团: *Est Europa nunc unita, Gaudeamus*

北京文艺复兴小型合唱组 **Beijing Renaissance Ensemble**:

Giovanni Pierluigi da Palestrina(c.1525-1594)Missa Papae Marcelli: Kyrie, Gloria

圣乐联盟歌咏团: *Gregorian Chant: Asperges me ; Tomás Luis de Victoria: Ave Maria; Pie Jesu*

Carpe Diem 北京师范大学附中 *Noster Gallus est Mortuus, Tu es Sol Meus.*

北京青年拉丁合唱团: *Dona nobis Pacem; Tantum ergo*

北京南堂国际合唱团:

O bone Iesu miserere nobis; O Jesu vita mea; O Salutaris Hostia; Pie Iesu

中央音乐学院学生祝君灿、雷可帆: *Panis Angelicus*

在每一首歌之后还设有游戏环节，答对问题的观众还获得了拉丁中心准备的精美奖品。

歌会最后，李慧老师致辞，对所有参加者的精彩表演以及参与本次歌会组织工作的各位朋友表达了谢意，与大家相约来年第四届拉丁歌会再度欢聚。不少外国老师和其他学校的师生也观摩了本次歌会。



拉丁中心帶學生參觀利瑪竇等傳教士墓地

<https://europe.bfsu.edu.cn/archives/930>

2015年11月12日和2016年5月28日，兩次，拉丁語班部分研究生、本科生以及中國海外漢學中心學生在拉丁中心外籍專家麥克雷（Michele Ferrero）教授和沈昌瑞先生的帶領下參觀了位於北京黨校內的利瑪竇及明清以來外國傳教士墓地。

墓地現位於北京市委黨校內，名為“柵欄墓地”。據史料記載，當時為了建造仁恩寺，楊姓太監共花費了四萬只金條，但仍然沒能阻止官府沒收這塊土地。沒收後的柵欄別墅被稱作“柵欄官地”。自明神宗特別降旨將柵欄官地賜予利瑪竇作為墓地後，柵欄官地改名“柵欄墓地”。除了著名的利瑪竇、湯若望、南懷仁等傳教士外，還有60余名其他傳教士的墓碑坐落在此處。

“柵欄墓地”專家沈昌瑞老師熱情詳盡地介紹了墓地的歷史和現狀。麥老師還為大家講解了墓碑上的符號以及碑上拉丁文的含義。

利瑪竇墓碑上拉丁文如下：

**“D.O.M. MATTHAEUS RICCI, ITALUS MACERATENSIS. SOC. IESU PROFESS IN
QUA VIXIT ANNOS XLII, EXPENSIS XXVIII IN SACRA APUD SINAS EXPEDITIONE,
UBI PRIM.CUM CHRI FIDES TERTIO IAM INVEHERETUR SOCIORUM DOMICILIA
EREXIT TANDEM DOCTRINAE ET VIRTUTIS FAMA CELEBER OBIT PEKINI
A.C.MDCX. DIE XI. MAII AET. SUAE LIX”**

中文：利先生，諱瑪竇，號西泰，大西洋意大里亞國人。自幼入會真修，明萬曆壬午年航海首入中華行教。萬曆庚子年來都，萬曆庚戌年卒，在世五十九年，在會四十二年。



拉丁语言文化中心举办“维吉尔的秘密”讲座

<https://europe.bfsu.edu.cn/archives/935>

北京外国语大学是我国讲授世界语种最多的高等学府，也是我国从事外国研究的重镇。在从事语言的实用型教学之外，有系统地引导广大师生关注古代语言和古典文化，不仅可加深其对现代语言的了解，也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此，北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心与国内外从事古代文学研究的重要学者合作，特于2015-2016 学年举办“西方古代经典对西方语言、文学和思想的影响暨它们在中国的翻译与传播”系列讲座。

2015 年 12 月 2 日周三晚 6:00，系列讲座第五讲“维吉尔的秘密”在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅开讲，主讲人为北外老师，拉丁中心主任麦克雷教授。

麦克雷教授，意大利汉学家，北京外国语大学欧洲语言文化学院客座教授、拉丁语言文化中心（Latinitas Sinica）主任，1994 意大利都灵国家大学拉丁语和希腊语博士，2003 台湾辅仁大学神学博士。曾在台湾、上海、耶路撒冷等地从事教学与研究。研究领域包括传教士研究、汉学史、中西比较文化等。主要著作：《汉学中的精神》（Spiritual Sinology）、《利玛窦〈天主实义〉中的德性教化》（The Cultivation of Virtue in Matteo Ricci's The True Meaning of the Lord of Heaven）、《拉丁语基础教程》等。

麦老师的讲座分两部分，第一部分介绍维吉尔的生平和时代，并概括他著作影响深远的“秘密”，即他的史诗故事的趣味性、拉丁语言的优美性、思想内涵的深刻性和普世性。第二部分以大量的幻灯片和图片详细介绍史诗《埃涅阿斯纪》故事情节，包括特洛伊王子埃涅阿斯如何逃脱特洛伊城，如何历险抵达意大利以及在拉提姆地区建立国家的过程。

拉丁中心成员张明明博士主持。拉丁中心成员北外拉丁语老师李慧以及 60 位校、内师生参加讲座。

本学年“西方古代经典对西方语言、文学和思想的影响暨它们在中国的翻译与传播”系列讲座设有奥古斯丁，荷马，色诺芬，维吉尔，柏拉图，西塞罗，托马斯·阿奎那，塔西佗等 诸讲。欢迎本校师生和语言爱好者参加。具体时间地点可关注拉丁语言文化中心网站通知、海报及麦克雷教授微博。



意大利维真古典学院校长访问我校

<https://europe.bfsu.edu.cn/archives/997>

3月23日下午,意大利维真古典学院校长路易吉·米拉利亚(Luigi Miraglia)访问我校,副校长闫国华会见了路易吉·米拉利亚一行。



闫国华介绍了我校在人才培养、教学科研、国际交流、社会服务等方面的情况,他表示,北外目前开设72种外国语言,并计划开设所有与中国建交国家的官方语言,开设语种将达到100种。北外希望在拉丁语教学和研究方面与意大利维真古典学院开展深入合作。

路易吉·米拉利亚表示,维真古典学院已经和世界上100多所大学建立合作关系,希望双方从学生交换走出合作的第一步。维真学院将给北外教师和学生提供前往直意大利学习拉丁语、古希腊语以及古典文化的机会,并提供奖学金。

意大利维真古典学院是专门从事拉丁语、古希腊语、西方古典哲学、历史、文学等学科的教学和科研机构,是世界上唯一一所拉丁语、古希腊语为教学、科研和日常交流用语的学校。创始人及校长米拉利亚博士是知名的拉丁语文学家、教育家。学院致力于推广人文主义教育理念以及独特、高效的古典语言教学法。

欧洲语言与文化学院副院长董希骁、欧洲语言与文化学院拉丁语教研室主任李慧等参加了会见。

(国际处 杜书灵)

拉丁语言文化中心举办“柏拉图和精神性的爱”讲座

<https://europe.bfsu.edu.cn/archives/1013>

北京外国语大学是我国讲授世界语种最多的高等学府，也是我国从事外国研究的重镇。在从事语言的实用型教学之外，有系统地引导广大师生关注古代语言和古典文化，不仅可加深其对现代语言的了解，也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此，北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心与国内外从事古代文学研究的重要学者合作，特于2015-2016 学年举办“西方古代经典对西方语言、文学和思想的影响暨它们在中国的翻译与传播”系列讲座。

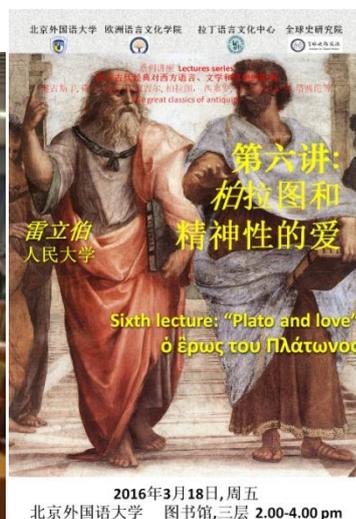
2016年3月18日周五 2:00，系列讲座第六讲“柏拉图和精神性的爱”在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅开讲，主讲人为人民大学雷立柏教授。

雷立柏, Leopold Leeb, 1967 年生于奥地利, 1995 年来中国大陆, 1999 年获得北京大学哲学系博士学位, 2004 年以来任中国人民大学文学院教授, 所教授的课包括: “拉丁语基础”, “古希腊语基础”, “拉丁语文学史”, “古希腊文学史”, “欧洲中世纪文学史”; 中文著作四十多种, 包括《张衡、科学与宗教》、《古希腊罗马与基督宗教》、《基督宗教知识辞典》等。

讲座内容分两部分: 第一部分介绍柏拉图其人, 所处时代以及他对西方文化的影响。雷教授特别介绍了柏拉图的学校: 柏拉图约公元前 387 年结束旅行返回雅典, 并在雅典城外西北角创立了自己的学校—即著名的柏拉图学院, 这所学院成为西方文明最早的有完整组织的高等学府之一, 后世的高等学术机构也因此而得名。第二部分是关于柏拉图和精神性的爱, 对于柏拉图来说, 爱是什么, 爱的种类, 爱从何而来, 雷教授总结道, 柏拉图的爱就是对美好事物的喜爱, 一种追寻完美的体验, 能够为精神带来满足, 我们每个人都应去追求这种精神完美境界。之后, 雷教授回答了在座同学的问题。

拉丁中心成员张明明博士主持。拉丁中心成员北外拉丁语老师李慧以及 60 位校、内师生参加讲座。

本学年“西方古代经典对西方语言、文学和思想的影响暨它们在中国的翻译与传播”系列讲座设有奥古斯丁, 荷马, 色诺芬, 维吉尔, 柏拉图, 西塞罗, 托马斯·阿奎那, 塔西佗等诸讲。欢迎本校师生和语言爱好者参加。具体时间地点可关注拉丁语言文化中心网站通知、海报及麦克雷教授微博。



拉丁语言文化中心举办 “大学与修院之间：托马斯·阿奎那”讲座

<https://europe.bfsu.edu.cn/archives/1023>

北京外国语大学是我国讲授世界语种最多的高等学府，也是我国从事外国研究的重镇。在从事语言的实用型教学之外，有系统地引导广大师生关注古代语言和古典文化，不仅可加深其对现代语言的了解，也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此，北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心与国内外从事古代文学研究的重要学者合作，特于2015-2016 学年举办“西方古代经典对西方语言、文学和思想的影响暨它们在中国的翻译与传播”系列讲座。

2016 年 3 月 29 日周二 6:00，系列讲座第七讲“大学与修院之间：托马斯·阿奎那”在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅开讲，主讲人为北京大学历史系博士研究生惠慧。

讲座分三部分。第一：托马斯·阿奎那的生活和时代。托马斯·阿奎纳（Thomas Aquinas，约 1225 年—1274 年）是中世纪经院哲学的哲学家和神学家。他是自然神学最早的提倡者之一。天主教教会认为他是历史上最伟大的神学家。他是西欧封建社会基督教神学和神权政治理论的最高权威，经院哲学的集大成者。他所建立的系统的、完整的神学体系对基督教神学的发展具有重要的影响，他本人被基督教会奉为圣人。

第二：托马斯·阿奎那的神学大全。托马斯的神学和哲学思想，集中概括在他的主要著作《神学大全》中。这部标志托马斯主义的著作分为三部分，包括 38 篇论文，631 个问题，3000 个条目和 10000 个异论，是一部中世纪经院哲学的百科全书。第三：托马斯·阿奎那的影响：他也是托马斯哲学学派的创立者，成为天主教长期以来研究哲学的重要根据。许多现代的伦理学家，包括天主教徒或非天主教徒在内，开始主张阿奎纳的美德伦理概念可能可以用作取代康德的功利主义学派。

拉丁中心成欧洲语言与文化学院拉丁语教研室主任李慧主持。拉丁中心主任麦克雷，60 位校、内师生参加讲座。本学年“西方古代经典对西方语言、文学和思想的影响暨它们在中国的翻译与传播”系列讲座设有奥古斯丁，荷马，色诺芬，维吉尔，柏拉图，西塞罗，托马斯·阿奎那，塔西佗等诸讲。欢迎本校师生和语言爱好者参加。具体时间地点可关注拉丁语言文化中心网站通知、海报及麦克雷教授微博。



拉丁语言文化中心举办

“大卫，古代伟大国王的悲惨生活和它对今天的意义”讲座

<https://europe.bfsu.edu.cn/archives/1032>

北京外国语大学是我国讲授世界语种最多的高等学府，也是我国从事外国研究的重镇。在从事语言的实用型教学之外，有系统地引导广大师生关注古代语言和古典文化，不仅可加深其对现代语言的了解，也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此，北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心与国内外从事古代文学研究的重要学者合作，特于2015-2016 学年举办“西方古代经典对西方语言、文学和思想的影响暨它们在中国的翻译与传播”系列讲座。

2016 年 4 月 12 日周二 6:00，系列讲座第八讲“大卫，古代伟大的国王悲惨生活和它对今天的意义”在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅开讲，主讲人为人民大学大卫·皮卡斯（David Pickus）副教授。

大卫·皮卡斯（David Pickus）美籍历史学家、犹太学家，副教授，自 2013 年在人民大学历史系任教。1999 至 2013 曾任教于美国亚利桑那州立大学。

以色列国王大卫的故事被诸多文学、艺术作品不断传颂和演绎，但是这个故事是否真实可信，作者的写作意图是什么？没有任何其他文献能够进行说明和佐证。虽然如此，但是故事本身给我们传达了十分丰富的信息。首先，大卫的故事不是一个王的故事，而是四个王的故事，是古代犹太人对“我们需要什么样的领导”这一问题的探索。其次，大卫王的成功和失败说明，他并不是一个完美的偶像，而是一个既有优点又有缺点的复杂形象，他的形象的复杂性正是人性复杂性的写照。

皮卡斯老师的演讲十分生动、富有激情、深入浅出、引人入胜，受到在场听众的广泛好评。拉丁中心成员北外拉丁语教研室主任李慧老师主持讲座。拉丁中心主任麦克雷老师以及 40 位校内、外师生参加了讲座。



拉丁语言文化中心举办

“话语的力量——西塞罗与修辞学”讲座

<https://europe.bfsu.edu.cn/archives/1037>

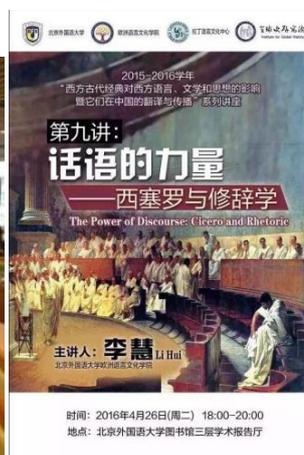
北京外国语大学是我国讲授世界语种最多的高等学府，也是我国从事外国研究的重镇。在从事语言的实用型教学之外，有系统地引导广大师生关注古代语言和古典文化，不仅可加深其对现代语言的了解，也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此，北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心与国内外从事古代文学研究的重要学者合作，特于2015-2016 学年举办“西方古代经典对西方语言、文学和思想的影响暨它们在中国的翻译与传播”系列讲座。

2016年4月26日周二 6:00，系列讲座第九讲“话语的力量——西塞罗与修辞学”在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅开讲，主讲人为北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语教研室主任、拉丁中心成员李慧博士。

李慧老师毕业于罗马慈幼宗座大学基督教与古典文学专业。她的讲座分三部分，首先，她对西塞罗的生平和著作进行了梳理，然后就西方古典修辞学在古希腊、古罗马的发展以及西塞罗对修辞学的贡献进行了简要介绍，最后，她以西塞罗的著名演说词《反喀提林》为例，分析修辞学的具体应用，展示了拉丁语言的魅力。李慧老师强调，修辞学是解读西方文献的钥匙，无论是研究古代还是现代文献，都应给予足够的重视。李慧老师的演讲富有激情、深入浅出，受到在场听众的好评。

拉丁中心成员张明明主持。欧语学院院长赵刚教授，拉丁中心主任麦克雷老师以及 40 位校、内师生参加讲座。

本学年“西方古代经典对西方语言、文学和思想的影响暨它们在中国的翻译与传播”系列讲座设有奥古斯丁，荷马，色诺芬，维吉尔，柏拉图，西塞罗，托马斯·阿奎那，塔西佗等诸讲。欢迎本校师生和语言爱好者参加。具体时间地点可关注拉丁语言文化中心网站通知、海报及麦克雷教授微博。



拉丁语言文化中心举办欧盟使馆开放日音乐表演

<https://europe.bfsu.edu.cn/archives/1041>

2016年5月6日是欧盟驻华代表团使馆开放日，拉丁语言文化中心和北京外国语大学欧洲语言文化学院在欧盟驻北京代表处组织了一场欧盟盟歌表演。拉丁语言文化中心主任麦克雷老师带领北京外国语大学古典音乐协会的同学参与了此次活动。

上午9点，在麦老师的带领下，北京外国语大学古典音乐协会室内乐团同学来到了欧盟大使馆，作为受邀表演嘉宾演奏欧盟盟歌，同学们精彩的演出引起在场听众的热烈反响。之后，同学们还作为中国大学生代表与来自欧洲的大学生共同参与使馆组织的国际热点问题探讨。欧阳玉红积极参与了环境问题的讨论，周云岭、何润哲和陈心如也分别参与了关于就业问题、社会归属问题和教育问题的探讨，发表了精彩的陈述。

（赵桐编辑）



拉丁语言文化中心举办

“重建历史？塔西佗与罗马帝国时期的历史写作”讲座

<https://europe.bfsu.edu.cn/archives/1044>

北京外国语大学是我国讲授世界语种最多的高等学府，也是我国从事外国研究的重镇。在从事语言的实用型教学之外，有系统地引导广大师生关注古代语言和古典文化，不仅可加深其对现代语言的了解，也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此，北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心与国内外从事古代文学研究的重要学者合作，特于2015-2016 学年举办“西方古代经典对西方语言、文学和思想的影响暨它们在中国的翻译与传播”系列讲座。

2016 年 5 月 12 日周四下午六点，系列讲座第十讲“重建历史？塔西佗与罗马帝国时期的历史写作”在北京外国语大学图书馆四层学术会议厅开讲，主讲人为北京大学历史系范韦理克（Hendrikus van Wijlick）副教授。范韦理老师来自荷兰，英国杜伦大学古典学博士毕业，主要研究领域是罗马共和国末期和帝国初期历史及古罗马与和近东古代国家关系。

古罗马的历史学家普布里乌斯·克奈里乌斯·塔西佗（Publius Cornelius Tacitus，约公元 55～120）继承并发展了 Livius 和 Sallustius 的史学方法，在罗马史学上的地位可对比修昔底德在希腊史学上的地位。范老师的讲座首先介绍了塔西佗的生平和主要著作，然后以《编年史》为例，说明塔西佗的历史叙述并非完全客观公允，而是隐藏了他的个人观点，最后总结了塔西佗历史著作的重视细节、文献来源丰富等特点。

讲座之后，一位同学就“塔西佗陷阱”（Tacitus Trap）的含义和背景进行提问，拉丁中心主任麦克雷老师就塔西佗为什么要写历史著作进行提问。

拉丁中心成员北外拉丁语教研室主任李慧老师主持。拉丁中心主任麦克雷老师，社会科学院拉丁语老师杜大伟，以及 40 位校、内师生参加讲座。

本次讲座是本学年“西方古代经典对西方语言、文学和思想的影响暨它们在中国的翻译与传播”系列讲座的最后一讲，讲座结束时，麦老师致结束语，感谢各界师生的参与和支持，邀请大家继续关注下一系列讲座。



欧语学院领导会见罗马慈幼大学古代学院院长

Prof MiranSajovic and prof Zhao Gang meet in Beijing

On June 27, 2016 , Salesiana University Dean of Classics prof MiranSajovic met in Beijing with Beijing Foreign Studies University (BFSU) Dean of European Languages Department, prof Zhao Gang, with prof Dong from the same faculty, and with prof Michele Ferrero, Director of LatinitasSinica, the Latin Centre of BFSU.

Prof Zhao presented the European Languages Department. This Department teaches all the European languages, except those that have their own department (English, French, Spanish, Portuguese and German). He encouraged and praised the promotion of Latin language and expressed wishes for continuing the positive cooperation between BFSU, in particular the Latin Centre, and UPS.

The very friendly meeting was also an opportunity to recall the various areas of cooperation between UPS and BFSU in the last ten years (2006-2016).

From BFSU many excellent students studied Latin in UPS: Ding Nana, Quan Hui, Luo Ying, Zhang Mingming, Wang Shuofeng, Zhu Jing, Hu Wenting, Wang Zhonghua, Li Qing. Three of them work now as teachers or researchers at BFSU.

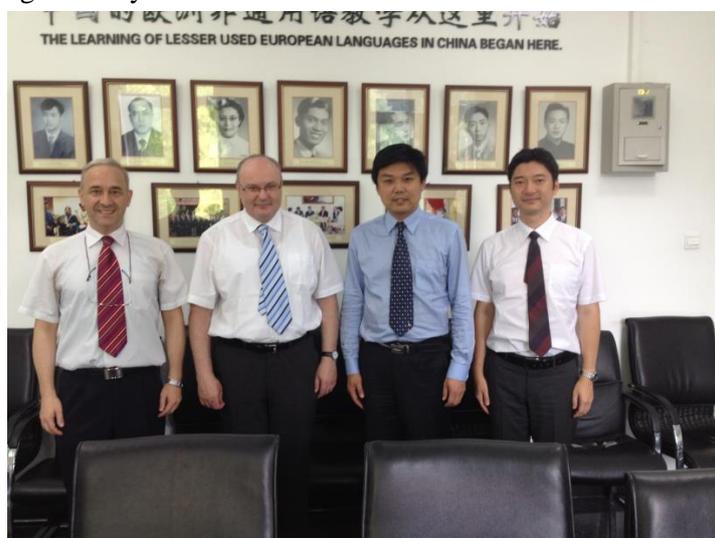
The current Chinese Latin teacher in BFSU, prof Li Hui, has studied in UPS for five years (2009 to 2010, then 2011 to 2015).

In the last three years more than 50 BFSU students had joined the Latin Summer camp organized by UPS in cooperation with LatinitasSinica and hundreds of students joined the six editions of the BFSU Latin Summer Camp.

Professors of UPS facilitated the agreement between BFSU Sinology Centre and Vatican Library for the research on Chinese documents.

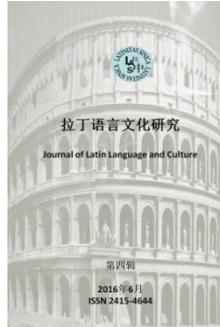
Thank to a cooperation between the two institutions, in 2012 LAS published a Latin-Italian-Chinese text (“Vives, Introduzione alla Sapienza, LAS, 2012). Also, three articles from BFSU teachers were published in recent years on “Salesianum”. Researchers from UPS are also helping at the transcription of Latin manuscripts about China.

In general UPS/FLCC and BFSU (LatinitasSinica) have regular exchanges for support, suggestion, sharing on many issues related to Latin and Greek



6月15日, 2016, 第四辑

拉丁语言文化研究 Journal of Latin Language and Culture



目录

前言

A Personal Look at Latin and Teaching Latin in China.....杜大伟(1)

拉丁文苑 (拉中对刊)

Seneca 论幸福生活.....穆启乐(11)

《高卢战记译笺·第一卷》1-2顾枝鹰(19)

Jesus about love..... (Gospel) (31)

拉丁汉学

拉丁语对汉字罗马化的影响.....麦克雷(刘羽婷译)(55)

为什么利玛窦使中国学生如此累?雷立柏 (66)

孙璋拉丁文《诗经》译本前言.....李慧 (70)

拉丁西学

十八世纪的拉丁语文学.....西奥多里奇·萨克(严沁宇译)(75)

阿里奥斯托拉丁文诗歌勺水一啜.....王众华(146)

拉丁文化在中国

古希腊罗马人名地名汉译说明及改进方案.....雷立柏(拟稿)(155)

研讨拉丁文罗马法的若干基础概念.....麦克雷 - 齐文君(166)

拉丁语言文化中心大事记(2015-2016).....(179)

一些拉丁班 various Latin classes 2015-16







拉丁语言文化中心大事记 (2016-2017)

拉丁语言文化中心举办第六届拉丁语暑期课程

2015年6月23日至7月4日，北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心（Latinitas Sinica）举办第五届拉丁语暑期课程。本年度注册学员数为200余人，来自中国大陆的诸多省市以及欧美部分地区。

拉丁语作为整个西方文化的基石，是深入研究欧洲历史、文学、语言、哲学、宗教的必修课程，也是医学、植物学、法学等众学科的基础语言。近年来，东西文化交流日益深入，越来越多的人渴望学习拉丁文，然而现在国内的拉丁文教学资源有限，仅有个别高校和研究机构开设了课程，无法满足拉丁文学习者的需求。为了让更多的人能够学习拉丁文，北京外国语大学拉丁语言文化中心在2011年开办了首次拉丁语暑期班，这一传统延续至今。

本年度任课教师包括拉丁语言文化中心主任麦克雷（Michele Ferrero）教授、中国社会科学院杜大伟（Quentin Dauthier）教授、台北辅仁大学拉丁老师卫欣齐（Anthony Wesolowski）教授、罗马慈幼会大学古典语言系教授 Miran Sajovic；中国政法大学拉丁语老师齐文君博士，张明明博士以及北京外国语大学博士生胡文婷同学。北京外国语大学国际中国文化研究院硕士生李先慧和王巍超同学担任本届拉丁语暑期课程的秘书和助教。

本年度课程设有1个初级班、1个中级班，215学生报名。教学内容主要集中于拉丁文法，同时介绍古罗马和中世纪文化，拉丁历史、诗歌、谚语、文章选读以及拉丁文在当今世界的应用。

学生基本教材是麦克雷教授所著《拉丁语基础教程》（商务印书馆2014年版），另配有一些辅助资料，包括字典和网上资料(online resources)等。

开幕式由北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语教研室主任李慧老师致开幕辞。

作为北京外国语大学服务社会的举措之一，本课程坚持免费对公众开放。其主旨在于希望通过拉丁语这一津梁，促使中国大众更为深入地了解西方语言与文化，并可以此为参照，更为深入地反思中国语言与文化。

学生很认真，老师很慷慨，气氛很轻松。

也感谢：Kevin Woo, 恩人和朋友



2016 年国际拉丁暑期班在罗马慈幼大学

北京外国语大学的 7 名学生以及拉丁语言文化中心主任麦克雷教授，在罗马参加由北外拉丁语言文化中心和罗马慈幼大学一同举办的暑期拉丁语和古典文化课程。

第三期拉丁语言和古典与基督教文化暑期课程于 2015 年 7 月 6 日至 7 月 31 日在罗马举行。该课程是由宗座慈幼大学古典学系与北京外国语大学拉丁语言文化中心合作举办

在开学典礼上，慈幼大学校长曼托瓦尼(Mantovani)教授致欢迎辞。

此次暑期课程，共有 25 名学生参加，历时 4 周，其中 20 名学生来自中国，另有 5 名外国学生分别来自美国、印度，斯里兰卡意大利巴西。中国学生都来自著名高校和研究机构：北京外国语大学、中国社科院研究生院、上海复旦大学、等。

此次课程的任课老师为慈幼大学古典学系主任桑米兰教授(MiranSajovic),北京外国语大学拉丁语言文化中心主任麦克雷教授，中国社科院研究生院教师杜大伟教授(David Quentin Dauthier)。

另外，此次暑期课程的助教为慈幼大学古典系的张小姐(Constance Cheung)。

此外，此次暑期课程邀请了许多客座教师分享他们的专业知识：福思科(Fusco)教授(拉丁文学)，帕斯夸莱提(Pasqualetti)教授(媒体和通信)，布拉祺(Bracchi)教授(印欧语系)，帕瓦尼托(Pavanetto)教授(拉丁语)，谢纳(Schena)教授(古文字学)。

此次暑期课程不仅包括课程教学，每天六个小时的课程，还包括游览罗马的名胜古迹：罗马斗兽场，圣彼得大教堂，西班牙广场，地下墓穴等，还有佛罗伦萨和意大利中部中世纪小镇阿西西。



拉丁中心成员李慧讲古罗马

10月26日，欧洲语言文化学院在主楼307会议室举办题为《古罗马历史、文化与语言》的讲座，由此拉开了2016年秋季学期“欧洲下午茶——欧洲语言文化系列讲座”的序幕。

此次讲座由欧语学院拉丁语教研室主任李慧老师主讲。李慧系罗马大学博士、罗马慈幼大学硕士、我校拉丁语言文化中心成员。据她介绍，由于古罗马文化太过宏大，所以这次讲座只是一个上篇，时间跨度为“从罗马的起源到罗马帝国的建立”。李慧介绍了王政时期、共和时期和帝国时期罗马的历史和文化，并对这期间拉丁语的发展做了系统的梳理，同时还穿插讲述了自己留学罗马的经历和感受，让人仿佛身临其境。整个会议室座无虚席，有听众甚至是从人民大学、农业大学专程赶来的。讲座结束时，一位听众当场表示，李慧老师讲得太精彩了，古罗马的人文精神让她深受感动，希望很快能听到这个讲座的下篇。



拉丁语言文化中心举办《中世纪教宗令里的牧灵关怀》讲座

北京外国语大学是我国讲授外国语种最多的高等学府，也是我国从事外国研究的重镇。在从事语言的实用型教学之外，有系统地引导广大师生关注古代语言和古典文化，不仅可加深其对现代语言的了解，也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此，北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心与国内外从事古代文学研究的重要学者合作，特于2016-2017学年举办“欧洲中世纪（476-1492）文学与文化”系列讲座。

2016年10月27日周四晚7:00，系列讲座第二讲《中世纪教宗令里的牧灵关怀》在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅开讲，主讲人为北京大学彭小瑜教授

彭小瑜，浙江杭州人，北京大学历史系学士、硕士，美国天主教大学博士，现任北京大学历史学系教授。主要研究方向为教会史、教会法、美国天主教思想和历史。著有《教会法研究：历史与理论》（商务印书馆，2003年）、《基督教与近代西方民族国家》（江西人民出版社，2011年）等。

讲座从中世纪教会法对异端如何处理这个话题入手，介绍了中世纪教会法典和教宗教令的关怀视角和主要内容，彭教授认为，虽不同时期法律对异端的处理有所不同，但是总体来说较为宽容，并且教会法内容的核心并不是对异端的处理，而是牧灵关怀，是教区管理。由此得出，对某个历史问题的研究不应以偏概全，尤其应该考虑该问题在相关史料中所占比重。

北京外国语大拉丁中心成员、欧洲语言文化学院拉丁语教研室主任李慧老师主持了讲座。拉丁中心主任麦克雷老师以及以及 50 多位校、内师生参加讲座参加讲座。

本学年“欧洲中世纪（476-1492）文学与文化”系列讲座设有“中世纪女作家”，“波爱修斯的本体论”，“中世纪的英语”，“加洛林时代的史学研究”，“但丁神曲”，“中世纪拉丁语”，等诸讲。欢迎本校师生和语言爱好者参加。具体时间地点可关注拉丁语言文化中心网站通知、海报及麦克雷教授微博。



拉丁语言文化中心主任麦克雷参加人民大学国际汉学家会议

The Fifth World Sinology Conference Held At RUC, Explores “Tradition and Innovation” Against A Backdrop of Multicultural Exchange

On the morning of the 11th of November, the Fifth World Sinology Conference was convened at RUC, jointly hosted by the Confucius Institute headquarters, the Chinese National Office for Teaching Chinese as a Foreign Language (NOTCFL), and Renmin University. Close to 100 scholars from China and abroad gathered together for the event, and actively participated in academic dialogue on the topic of “Sinologies in Comparative Context: Tradition and Innovation.”



拉丁语言文化中心麦克雷，李慧参加“相遇与互鉴：利玛窦与中西文化交流”研讨会



2016年11月18日，由北京外国语大学国际中国文化研究院（中国海外汉学研究中心）主办，北京行政学院学报编辑部承办，北京外国语大学世界亚洲研究信息中心、北京外国语大学中国文化走出去协同创新中心、意大利玛切拉塔大学、意大利文化交流殷铎泽基金会协办的“相遇与互鉴：利玛窦与中西文化交流”国际学术研讨会在北京行政学院正式召开。北京外国语大学国际中国文化研究院院长梁燕教授（代表北京外国语大学贾文键副校长）、北京行政学院的韩久根副院长分别代表两校在开幕式上致辞；美国宾西法尼亚州立大学历史学系著名历史学家夏伯嘉教授，作为学者代表，在开幕式上作了发言。开幕式由北京行政学院院务委员袁吉富教授主持。



包括美国、意大利、德国、比利时、西班牙、葡萄牙、日本、韩国、越南、澳大利亚等国家和港澳台地区在内的六十七位学者专家，在为期两天的时间里，围绕1) 互鉴、传教士和知识传播；2) 利玛窦与中西文化交流；3) 西学在东亚：日本、韩国和越南；4) 罗马教廷和耶稣会；5) 文献研究；6) 中西文化交流与历史人物：利类思、黄嘉略、罗文藻、殷铎泽；7) 传教士年报和字典研究；8) 天主教在中国；9) 知识的传播：从中国到欧洲；10) 在华传教士的日常生活；11) 传教士与中文文学；12) 西方观念中的中国等十三个议题，展开深入探讨。他们以人文视角，揭示了16、17世纪以来的东、西文明交流的背景、过程和历史意义。

此次大会取得了圆满的成功。在11月19日下午举行的开幕式上，北京行政学院科研处处长、学报主编鄂振辉和北京外国语大学国际中国文化研究院张西平教授分别代表两校，作了总结发言，对此次会议作了高度评价。闭幕式由北京外国语大学国际中国文化研究院梁燕教授主持。

自 15 世纪中后期以来，随着新航路的开辟和全球贸易的兴起，东、西文化之间的交流则更具特殊的历史意义。在 16 世纪末入华的天主教耶稣会士利玛窦（Matteo Ricci, 1552-1610）和其他传教士无疑是该段历史的关键人物。他们亲历中国，学习汉语和适应中国文化习俗，是新航路开辟以来，西方人对中国社会的第一次全面接触与了解。与此同时，他们也把中国介绍到欧洲，使欧洲社会开始关注、了解中国，形成了 18 世纪的欧洲“中国热”。通过西学东渐与中学西传，东西文明在相遇中互鉴，为人类文明的融合和进步，作出了伟大的贡献。这一历史进程共经历了大约两百年之久，开辟了人类历史上少有的文明平等对话与相互学习的历史，是人类文明发展史上的重要组成部分。

此次大会的主题，便是紧密围绕 16、17 世纪的东西文化交流而展开。该会议也是近几年来在中国举行的同类国际性会议中，规模较大、规格较高、学术性较强的一次学术大会。

拉丁语言文化中心举办“拉丁歌在中国”第五届拉丁歌会

2016 年 11 月 19 日，北京外国语大学欧语学院拉丁语言文化中心(Latinitas Sinica) 组织举办了“拉丁歌在中国 (Cantores Sinenses) ——第五届拉丁歌会”，吸引了大量中外拉丁语爱好者。

北外欧语学院拉丁语教研室主任、拉丁中心成员李慧老师，社会科学院研究生院拉丁语专家杜大伟 (David Quentin Dauthier) 教授，人民大学雷立柏老师，为本次歌会致开幕辞。

得益于拉丁中心主任麦克雷 (Michele Ferrero) 教授的精心筹备以及演出者的热情与才华，本次歌会为公众奉献了丰富而精彩的节目。

表演单位和个人包括：

北外拉丁诗社 Phoebi Chorus

北外欧院合唱团

北京文艺复兴小型合唱组 Beijing Renaissance Ensemble

圣乐联盟歌咏团

北外拉丁课学生合唱团 KALAVINKA choir

中央音乐学院祝君灿，音菁菁

北外拉丁课学生合唱团 n. 1

中国农业大学附属实验小学李安琪和高子欣同学

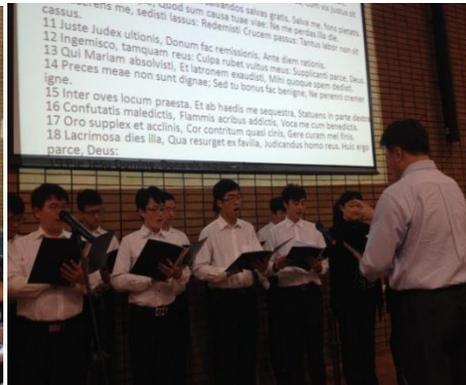
“天主教艺术之旅”合唱团

中国农业大学国际发展试验班

北京南堂国际合唱团

在每一首歌之后还设有游戏环节，答对问题的观众还获得了拉丁中心准备的精美奖品。

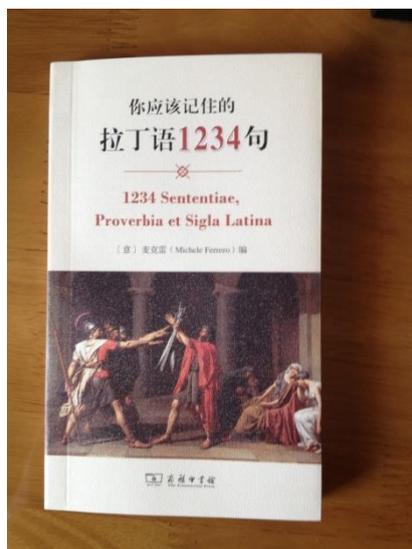
歌会最后，麦老师致辞，对所有参加者的精彩表演以及参与本次歌会组织工作的各位朋友表达了谢意。不少外国老师和其他学校的师生也观摩了本次歌会。



新书：你应该记住的拉丁语 1234 句

麦克雷 (FERRERO, Michele)

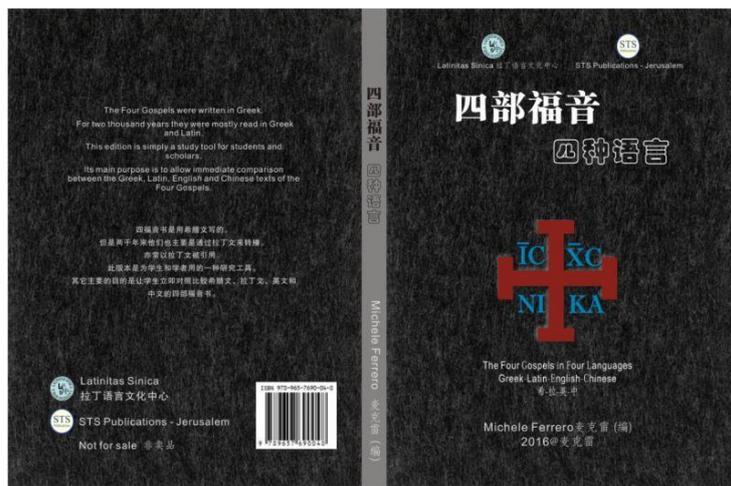
中国学生学习西方语言时常常会在阅读中碰到一些拉丁语句子、谚语或缩写。这本词典根据外国教师在中国的教学经验编成，收有最常见的拉丁语名言习语 1234 条，附录部分配有经典拉丁语短语 100 个，涉及法律、科学、医药、哲学、宗教学、历史、文学等多个领域，并提供了简洁的翻译。



新书：四部福音，四种语言

2017 年 6 月 24 日拉丁中心和耶路撒冷慈幼大学出版社一起出版希-拉-英-中 福音。

四福音书是用希腊文写的。但是两千年来他们也主要是通过拉丁文来传播。亦常以拉丁文被引用。此版本是为学生和学者用的一种研究工具。其它主要的目的是让学生立即对照比较希腊文、拉丁文、英文和中文的四部福音书。



拉丁中心主任麦克雷 “欧洲下午茶” 讲座

<https://europe.bfsu.edu.cn/archives/1628>

“午时已到”，麦克雷开讲

12月7日下午，当我们推开逸夫楼大会议室的门的时候，还以为自己走错了地方。彼时是15:45，距离麦克雷老师讲座开场还有15分钟，而偌大的会议室里已经坐得满满堂堂。这样的场面着实出乎我们的意料。在确认教室无误之后，紧接着而来的反应就是：这就比较尴尬了，听众们还在陆陆续续地进场，可是空余的座位已经非常少了……

最后，会议室后面的备用椅子也全都派上了用场。不得不说，麦克雷老师的号召力实在是太大了。这次他给大家带来的讲座题目是：《欧洲最小的国家——梵蒂冈》。一开场，麦老师的幽默就立刻感染了听众：“我是意大利人，我研究的是拉丁语，可是拉丁语和意大利文化之前已经有老师讲过了，所以我只好来讲讲梵蒂冈。”既然要讲“最小的国家”，他就先从“国家”这个概念讲起。随后他又讲到了民族、宗教与国家的关系，继而讲到梵蒂冈的历史和文化。一个半小时的讲座，麦老师不断地在汉语-英语-意大利语之间无缝切换，台下的听众们居然也都听得毫无违和感，完全沉浸到了讲座的精彩内容之中。

2017年“欧洲下午茶”，约你“17”（一起）听讲座

麦克雷老师的这场讲座，也为2016年秋季学期的“欧洲下午茶”系列讲座画上了圆满的句号。这个学期，在人事处教师发展中心的大力支持下，欧洲语言文化学院挖掘自身专业优势，主办了一系列欧洲语言文化讲座，受到了校内外各界的广泛好评。一位来自农业大学的老师是我们的“铁杆”听众，四场讲座一场都没有落下。她说，非常感谢北外欧语学院举办这样的活动，让身在理工科学校的她，有机会通过讲座了解欧洲各个国家的历史和文化。正是有了听众们的热情支持，让我们有了把这个活动继续办好办精的信心和力量。

2016年的“欧洲下午茶”结束了，2017年还有更多精彩内容在等着大家。2017年，北外欧语学院继续向你发出邀请，约你“17”听讲座！



本学期“欧洲下午茶”系列讲座的四位主讲人：（从左到右）文铮（《意大利文化的特色及其对世界的影响》）李慧（《古罗马历史、文化与语言》）麦克雷（《欧洲最小的国家——梵蒂冈》）陈逢华（《阿尔巴尼亚语及其民族身份认同》）文欧樾

拉丁中心举办 “欧洲中世纪（476-1492）文学与文化”系列讲座

北京外国语大学是我国讲授外国语种最多的高等学府，也是我国从事外国研究的重镇。在从事语言的实用型教学之外，有系统地引导广大师生关注古代语言和古典文化，不仅可加深其对现代语言的了解，也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此，北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心与国内外从事古代文学研究的重要学者合作，特于 2016-2017 学年举办“欧洲中世纪（476-1492）文学与文化”系列讲座。11 月至 12 月共有四场讲座。

11 月 9 日，中国社会科学院研究生院杜大伟 (Quentin David Dauthier)介绍中古英语语言特点与文学作品。

11 月 25 日，慕尼黑大学齐文君老师介绍六世纪早期哲学家波爱修斯（480 年—524 或 525 年）的作品《哲学的慰藉》以及它对现代科学的影响。

12 月 2 日，中国人民大学雷立柏教授介绍了四位中世纪女作家——赫若斯维塔 (Hrotsvita)、希尔德加得(Hildegardis)、格尔特儒得(Gertrudis)以及布里吉特(Brigitta)的生平和著作。

12 月 12 日，东北师范大学 Sven Günther 教授以“阿尔琴，查理曼和卡洛林文艺复兴”为题讲授中世纪历史。

北京外国语大学拉丁中心主任麦克雷老师，拉丁中心成员、欧洲语言文化学院拉丁语教研室主任李慧老师以及约 50 位多学生和参加每场讲座。

感谢北外图书馆合作，讲座视频可以在网络上观看：[bfsu 图书馆](#)



拉丁中心主任麦克雷出访慈幼大学，讲拉丁孔子

<http://www.latinitas.unisal.it/index.php/it/nuntium/353-conference-on-the-latin-translations-of-confucius-dialogues>

On January 11th, 2017, prof Michele Ferrero, Director of the Centre for Latin Studies “LatinitasSinica” of Beijing Foreign Studies University was invited to give a lecture to the students of the Master Degree course at the Faculty of Classics (FLCC) of Salesiana University in Rome.

The conference was part of the continuous exchange and cooperation between the Faculty of Classics (FLCC) of Salesiana University in Rome and the Centre for Latin Studies “LatinitasSinica” of Beijing Foreign Studies University.

The theme of the conference was: the “Latin translations of Confucius’ Dialogues”. The teaching of Confucius is contained in the so-called Chinese Classics. One of the them is called the “Dialogues” of Confucius (Lun Yu, 論語).

Prof Ferrero explained that exist six main Latin translations of the Dialogues. One from the Jesuit Michele Ruggieri is in a manuscript of 1592. Then in 1685 another Jesuits, Philippe Couplet, and other Jesuits published: *Confucius, SinarumPhilosophus, sive Scientia Sinensis latinaexposito studio et operâProperiIntorcetta, ChristianiHerdrich, Francisci Rougemont, Philippi Couplet, PP. Soc. Jesu*, (Parigi 1687). In 1711 yet another Jesuits, Francois Noel included the *Dialogues* in his Latin translation of what he calls “the six classical Chinese texts” (*Francisci Noel Sinensis imperii libri classici sex : NimirumAdulorum Schola, Immutabile Medium, Liber Sententiarum, Memcius, FilialisObservantiaParvulorum Schola* Praga, 1711). In 1895 Seraphin Couvreur published “*Les quatre livres*”, that includes both the French and Latin translation of Confucius. Between 1879 and 1892 the Jesuit Angelo Zottoli published a collection of Chinese classics in Latin : *Cursus litteraesinicae neo-missionariisaccommodatus* . Finally it exists online the William Cheung multilingual Confucius online project, that includes Latin.

By comparing various Latin translations of passages of Confucian Classics, Ferrero showed how different sinologists read Confucius according to their own personal and historical background.

More importantly, by translating Confucius into Latin these scholars of the past introduced him into the Western world in a unique and extraordinary way. Latin is the language of ancient Western wisdom and the meeting between Chinese wisdom and Latin power shines forth in these translations



拉丁语言文化中心举办“加洛林时代史学研究”讲座

北京外国语大学是我国讲授世界语种最多的高等学府，也是我国从事外国研究的重镇。在从事语言的实用型教学之外，有系统地引导广大师生关注古代语言和古典文化，不仅可加深其对现代语言的了解，也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此，北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心与国内外从事古代文学研究的重要学者合作，特于2016-2017学年举办“欧洲中世纪（476-1492）文学与文化”系列讲座。

2017年3月15日周三晚5:00，系列讲座第六讲《加洛林时代史学研究》在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅开讲，主讲人为东北师范大学朱君杙老师。朱君杙，东北师范大学历史文化学院副教授，硕士生导师，教育部人文社会科学重点研究基地世界文明史研究中心专职研究员，主研方向：西欧中世纪早期史，先后在《世界历史》、《史学集刊》、《历史教学》、《古代文明》等专业刊物发表论文10余篇，承担国家社科基金、博士后基金等多项项目。

讲座首先就加洛林王朝的时限和历史进行了介绍，然后对近代以来加洛林史学再发现进行梳理，以及对加洛林时代最重要的史学原典进行分类介绍，并就其体例逐一分析。讲座的重点是朱老师自己的研究心得：对加洛林修史模式的评估，以及对加洛林史学与西方文化认同意识的形成进行的分析。整个讲座条理清晰，分析细致入微，展示了史学治学方法，激发了同学们将外语专业与史学研究结合的兴趣。讲座后，在座听众向朱老师提了关于历史教育、历史治学方法等问题，朱老师都进行了精彩的解答，现场讨论气氛热烈。

北京外国语大拉丁中心成员和学欧洲语言文化学院拉丁语教研室主任李慧老师主持。拉丁中心主任麦克雷老师及30多位校内外师生参加讲座。

本学年“欧洲中世纪（476-1492）文学与文化”系列讲座有“中世纪女作家”，“波爱修斯的本体论”，“中世纪的英语”，“但丁神曲”，“中世纪拉丁语”，等诸讲。欢迎本校师生和语言爱好者参加。具体时间地点可关注拉丁语言文化中心网站通知、海报及麦克雷教授微博。



拉丁语言文化中心举办”但丁地狱”讲座

北京外国语大学是我国讲授世界语种最多的高等学府，也是我国从事外国研究的重镇。在从事语言的实用型教学之外，有系统地引导广大师生关注古代语言和古典文化，不仅可加深其对现代语言的了解，也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此，北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心与国内外从事古代文学研究的重要学者合作，特于 2016-2017 学年举办“欧洲中世纪(476-1492)文学与文化”系列讲座。

2017 年 3 月 29 日周三晚 7:00，系列讲座第七讲《但丁地狱》在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅开讲，主讲人为北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁中心主任麦克雷教授。

但丁·阿利吉耶里（Dante Alighieri 1265 年—1321 年 9 月 14 日）是著名的意大利中世纪诗人，现代意大利语的奠基者，欧洲文艺复兴时代的开拓人物。他的《神曲》留名后世，是欧洲最伟大的诗人之一。

讲座从三个角度介绍但丁的“地狱”。首先是诗的语言：但丁用意大利语撰写该诗而不用文人惯常使用的拉丁语，这是现代意大利语成熟的标志。其次，《神曲》中出现了很多中世纪历史中真实存在的重要人物，通过但丁的描述，我们可以窥探他本人以及当时民众对权威人士的行为及社会现象的看法。第三是诗的风格：麦老师举例说明但丁如何以动人的笔触描写爱情、亲情、友情等真挚的情感。

北京外国语大拉丁中心成员和国际中国文化研究院图书馆主任张明明老师主持。欧洲语言文化学院拉丁语教研室主任李慧老师，意大利语外教 Manai 教授，及 60 多位校内外师生参加讲座。

本学年“欧洲中世纪（476-1492）文学与文化”系列讲座有“中世纪女作家”，“波爱修斯的本体论”，“中世纪的英语”，“加洛林史”，“中世纪拉丁语”，等诸讲。欢迎本校师生和语言爱好者参加。具体时间地点可关注拉丁语言文化中心网站通知、海报及麦克雷教授微博。



拉丁语言文化中心举办两场“托马斯·阿奎那思想”讲座

北京外国语大学是我国讲授世界语种最多的高等学府，也是我国从事外国研究的重镇。拉丁语言文化中心除从事语言的实用型教学之外，也系统地引导广大师生关注古代语言和古典文化。如此不仅可加深其对现代语言的了解，也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此，北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心与国内外从事古代文学研究的重要学者合作，特于 2016-2017 学年举办“欧洲中世纪（476-1492）文学与文化”系列讲座。

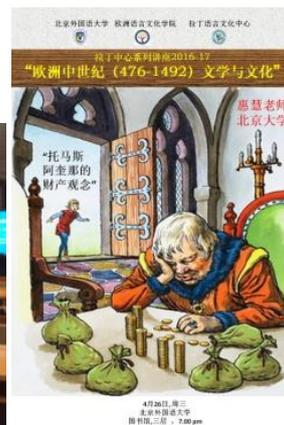
2017 年 4 月 19 日和 26 日周三晚 7:00，本系列讲座的第八讲和第九讲在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅开讲。两场讲座都从不同的角度介绍了中世纪神学家托马斯·阿奎那的思想。

第一讲的主讲人为北京大学哲学系客座教授、华盛顿天主教大学龙伯德（Nicholas Lombardo）。龙老师讲座的题目为“托马斯·阿奎那和情感”。阿奎那的《神学大全》中研究了情感、理性、意志这三种人类功能的彼此关系。中世纪科学家没有对哲学和心理学加以区分，所以他们的看法与今天相比更加具综合性和整体性。

第二讲的主讲人为北京大学的惠慧老师，题目为“托马斯·阿奎那的财产观念”。惠老师首先介绍了基督教对中世纪欧洲经济生活的影响，然后解释了阿奎那关于穷人和正义的观念，最后详细地分析了基督教对穷人的施济和修道院活动的密切关系。

北京外国语大学拉丁中心主任麦克雷，欧洲语言文化学院拉丁语教研室主任李慧老师，北外部分外教以及 40 多位校内外师生参加了讲座。

本学年“欧洲中世纪（476-1492）文学与文化”系列讲座有“中世纪女作家”“波爱修斯的本体论”“中世纪英语”“加洛林时代的史学研究”“中世纪拉丁语”等诸讲。欢迎本校师生和语言爱好者参加。具体时间地点可关注拉丁语言文化中心网站通知、海报及麦克雷教授微博。



拉丁中心举办师生参观栅栏墓地和南堂

2017年4月27日，欧语学院及其他院系拉丁语爱好者在拉丁中心主任麦克雷（Michele Ferrero）教授的带领下游参观了位于北京党校内的利玛窦及明清以来外国传教士墓地——栅栏墓地和我国历史最悠久的天主教堂——北京南堂。

栅栏墓地专家沈昌瑞老师热情详尽地介绍了墓地的历史，现状和重要性。墓地现位于北京市委党校内，名为栅栏墓地，据史料记载，当时为了建仁恩寺，杨姓太监共花费了四万只金条，但仍然没能阻止官府没收这块土地。没收后的栅栏别墅被称作栅栏官地。自明神宗皇帝特别降旨将栅栏官地赐予利玛窦作为墓地后，栅栏官地改名栅栏墓地。除了著名的利玛窦、汤若望、南怀仁外，还有60余名传教士的墓碑都在此。同学们一边参观墓地，一边听麦老师为大家讲解墓碑上的符号以及拉丁文的含义。

随后，麦老师又带领同学们参观了我国历史最悠久的天主堂——北京南堂。南堂则位于宣武门内，始建于明万历二十九年（1601年），为神宗皇帝批给来华耶稣会士的住地，意大利籍耶稣会士利玛窦来京后也在此地居住，清顺治七年（1650年），德国耶稣会士汤若望将其建成一座20米高的巴洛克式大教堂。南堂命途多舛，曾遭地震、火灾破坏，后又遭义和团破坏，经过了多次修葺才有了今天的样子。

通过这次参观,同学们受益匪浅,既巩固了拉丁语的学习,又对明清传教士的生平、遭遇有了更深刻的认识,并且对于明末清初中西文化交流史也有了直观的认识与体验。



拉丁语言文化中心举办“中世纪拉丁语文教育”讲座

北京外国语大学是我国讲授世界语种最多的高等学府,也是我国从事外国研究的重镇。在从事语言的实用型教学之外,有系统地引导广大师生关注古代语言和古典文化,不仅可加深其对现代语言的了解,也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此,北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心与国内外从事古代文学研究的重要学者合作,特于2016-2017学年举办“欧洲中世纪(476-1492)文学与文化”系列讲座。

2017年5月24日周三晚7:00,系列讲座第十讲《中世纪拉丁语文教育》在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅开讲,主讲人为北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语教研室主任李慧老师。李慧老师,罗马大学博士,主要研究领域为拉丁语文学、拉丁语语言教学以及明清时期传教士汉学。

讲座分五个部分:一、欧洲中世纪教育制度;二、拉丁语在中世纪的地位和特点;三、初、中等拉丁语教学的基本形式和内容;四、拉丁语教材《多纳图斯语法》和《卡托警句集》分析;五、中世纪拉丁语教学对今天拉丁语教学的启示。在讲座中,李老师以丰富的实例来分析中世纪拉丁语即保持固定又处在变化之中的特点,并带领在座听众直观地感受了中世纪拉丁语课堂教学方式。

北京外国语大拉丁中心主任麦克雷主持,共30多位校内外师生参加讲座。

本次讲座是本学年““欧洲中世纪（476-1492）文学与文化”系列讲座的最后一讲。本年度的拉丁语言文化系列讲座受到了校内外师生的关注和欢迎。



一些拉丁语（和希腊与）学生 Latin （and Greek） classes 2016-17





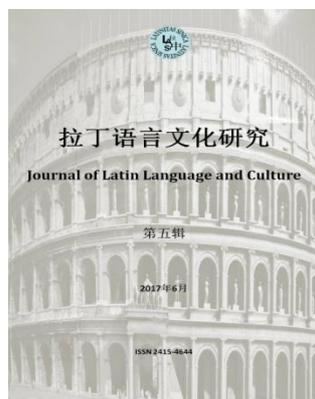






6月15日, 2017, 第五辑

拉丁语言文化研究 Journal of Latin Language and Culture



目录

前言

拉丁中心五周年: 感谢.....

拉丁文苑 (拉中对刊)

耶稣复活, 当代人的记录 (希腊, 拉丁, 中文)

拉丁汉学

波塞维诺《丛书选编》(1593) 和早期汉学家罗明坚.....麦克雷
罗明坚: “中国天主教教义释义”

拉丁西学

古罗马奴隶制.....Anthony Wesolowski 钱怡婷, 周旋 (译)
罗曼诸语中的星期.....周凯
中世纪拉丁语文教育.....李慧
生活中你熟悉的英语单词居然来源于拉丁语.....杨俊
走进维吉尔和奥维德 Hexameter 的世界——古罗马诗歌格律入门.....齐文君

拉丁文化在中国

一些现代汉语词源.....雷立柏
孔子与西塞罗.....贾诗慧
拉丁语句法要点.....顾枝鹰 (译)
谁为一家之主? 罗马脱口秀.....斯文·君特张红霞言语
教导人, 榜样感动人 Verba docent, exempla trahunt. ——记 2016 年罗马拉丁
语和古典文化暑期课程.....罗洋, 张昕昕, 廖艺棋

拉丁语言文化中心大事记 (2016-2017)

附件

Some data students Latin 2009-2017

2009-10

Number of students

1 term: 111 (100 beginners, 11 from previous year)

2 term: 47 (41, 6 from previous year)

Departments: mostly English, European Languages, French, School of Translation and Interpretation, Sinology Centre, few others from various departments (Law, Spanish, Russian, German, etc.)

Textbook used: Betts, Gavin, "Teach yourself Latin", 北外内部资料, 2003.

Teacher: 麦克雷, 罗英

Main objective: to be able to translate simple Latin sentences, to become familiar with the most used Latin proverbs and famous sentences, to get acquainted with Western Latin tradition, improve the ability to recognize and handle the relation between language, grammar, meaning and communication (useful for any language)

2010-11

Number of students

1 term: 80

2 term: 25

Summer Latin Beijing: 100

Italian Embassy: 7

CASS (organized by Research Centre for Religious Studies): 8

Departments: mostly English, European Languages, French, School of Translation and Interpretation, Sinology Centre, few others from various departments (Law, Spanish, Russian, German, etc.)

Textbook used: 麦克雷 "Latin exercises for Chinese students", 北外内部资料, 2012, 雷立柏《简明拉丁语教程》北京商务印书馆出版、2010

Teacher: 麦克雷, 李慧

2011-12

Number of students

1 term: 60

2 term: 28

Summer Latin Beijing: 170

Peixunxueyuan: 22

Catholic National Seminary: 30

Italian Embassy: 6

Departments: mostly English, European Languages, French, School of Translation and Interpretation, Sinology Centre, few others from various departments (Law, Spanish, Russian, German, etc.)

Textbook used: 麦克雷 "Latin exercises for Chinese students", 北外内部资料, 2012, 雷立柏《简明拉丁语教程》北京商务印书馆出版、2010

Teacher: 麦克雷, 王硕丰

2012-13

Number of students

1 term: 90

2 term: 23

Summer Latin Beijing: 150

Peixunxueyuan: 21

Catholic National Seminary: 40

Italian Embassy: 5

Departments: mostly English, European Languages, French, School of Translation and Interpretation, Sinology Centre, few others from various departments (Law, Spanish, Russian, German, etc.)

Textbook used: 麦克雷 "Latin exercises for Chinese students", 北外内部资料, 2012, 雷立柏《简明拉丁语教程》北京商务印书馆出版、2010

Teacher: 麦克雷, 张明明

2013-14

Number of students

1 term: 45

2 term: 21

Summer Latin Beijing: 180

Summer Latin Rome: 14

Peixunxueyuan: 25

Catholic National Seminary: 35

Italian Embassy: 4

Departments: mostly English, European Languages, French, School of Translation and Interpretation, Sinology Centre, few others from various departments (Law, Spanish, Russian, German, etc.)

Textbook used: 麦克雷 "Latin exercises for Chinese students", 北外内部资料, 2012, 雷立柏《简明拉丁语教程》北京商务印书馆出版、2010

Teacher: 麦克雷, 朱菁

2014-15

Number of students

1 term (postgr + undergr): 72

2 term (postgr + undergr): 43

Summer Latin Beijing: 250

Summer Latin Rome: 27

Peixunxueyuan: 18

Catholic National Seminary: 22

Italian Embassy: 2

Departments: mostly English, European Languages, French, School of Translation and Interpretation, Sinology Centre, few others from various departments (Law, Spanish, Russian, German, etc.)

Textbook used: 麦克雷 (MICHELE FERRERO) 拉丁语基础教程商务印书馆; 第1版 (2014年)

Teacher: 麦克雷, 胡文婷

2015-16

Number of students

1 term (postgr + undergr): 68

2 term (postgr + undergr): 54

Beida: 8

Summer Latin Beijing: 300

Summer Latin Rome: 20

Peixunxueyuan: 19

Catholic National Seminary: 21

Xiangbo Education: 25

Departments: mostly English, European Languages, French, School of Translation and Interpretation, Sinology Centre, few others from various departments (Law, Spanish, Russian, German, etc.)

Textbook used: 麦克雷 (MICHELE FERRERO) 拉丁语基础教程商务印书馆; 第1版 (2014年)

Teacher: 麦克雷, 李慧

2016-17

Number of students

1 term: 90

2 term: 21

Summer Latin Beijing: 200

Summer Latin Rome: 23

Peixunxueyuan: 7

Catholic National Seminary: 32

Xiangbo Education: 23

Departments: mostly English, European Languages, French, School of Translation and Interpretation, Sinology Centre, few others from various departments (Law, Spanish, Russian, German, etc.)

Textbook used: 麦克雷 (MICHELE FERRERO) 拉丁语基础教程商务印书馆; 第1版 (2014年)

Teacher: 麦克雷, 李慧

拉丁语言文化中心大事记

(2017-2018)

拉丁语言文化中心举办第七届拉丁语暑期课程

2017年6月23日至7月3日，北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心（*Latinitas Sinica*）举办第七届拉丁语暑期班。

拉丁语作为整个西方文化的基石，是深入研究欧洲历史、文学、语言、哲学、宗教的必修课程，也是医学、植物学、法学等众学科的基础语言。近年来，东西文化交流日益深入，越来越多的人渴望学习拉丁文，然而现在国内的拉丁文教学资源有限，仅有个别高校和研究机构开设了课程，无法满足拉丁文学习者的需求。为了让更多的人能够学习拉丁文，北京外国语大学拉丁语言文化中心在2011年首次开办了拉丁语暑期班，这一传统延续至今。

本年度任课教师包括拉丁语言文化中心主任麦克雷（*Michele Ferrero*）老师，拉丁语教研室主任李慧老师，中国社会科学院杜大伟（*Quentin Dauthier*）老师，辅仁大学拉丁老师卫欣齐（*Anthony Wesolowski*）教授，中国政法大学齐文君博士，北京外国语大学国际中国文化研究院罗莹副研究员，张明明博士，胡文婷博士。国际中国文化研究院硕士生陈曦同学担任本届拉丁语暑期课程的秘书和助教。

本年度课程设有1个初级班、1个中级班，共180名学生，来自全国各地甚至海外。教学内容主要集中于拉丁语语法，同时介绍古罗马和中世纪文化、拉丁历史、诗歌、谚语、文章选读以及拉丁文在当今世界的应用。课程结束时，学员们纷纷表示，课程组织周到，老师认真敬业，今后会继续学习拉丁语，继续关注北外组织的拉丁语言文化活动。

作为北京外国语大学服务社会的举措之一，本课程坚持免费对公众开放。其主旨在于希望通过拉丁语这一桥梁，促使中国大众更为深入地了解西方语言与文

化，并可以此为参照，更为深入地反思中国文化。



2017 年国际拉丁暑期班在罗马慈幼大学

2017 年国际拉丁暑期班在罗马慈幼大学北京外国语大学的 3 名学生以及拉丁语言文化中心主任麦克雷教授,在罗马参加由北外拉丁语言文化中心和罗马慈幼大学一同举办的暑期拉丁语和古典文化课程。第四期拉丁语言和古典与基督教文化暑期课程于 2017 年 7 月 6 日至 7 月 31 日在罗马举行。该课程是由宗座慈幼大学古典学系与北京外国语大学拉丁语言文化中心合作举办在开学典礼上,慈幼大学校长曼托瓦尼(Mantovani)教授致欢迎辞。此次暑期课程,共有 24 名学生参加,历时 4 周,其中 20 名学生来自中国,另有 4 名外国学生分别来自印度,马来西亚,刚果,坦桑尼亚。中国学生都来自著名高校和研究机构:北京外国语大学、北京师范大学,中国社科院研究生院、上海复旦大学、云南民族大学,天津体育学院,等。此次课程的任课老师为慈幼大学古典学系主任桑米兰教授 (MiranSajovic),北京外国语大学拉丁语言文化中心主任麦克雷教授 (Michele Ferrero),慈幼大学古典系的研究生张小姐 (Constance Cheung)。此外,此次暑期课程邀请了许多客座教师分享他们的专业知识:曼托瓦尼(Mantovani)教授(中世纪哲学);福思科 (Fusco)教授(梵蒂冈博物馆),帕斯夸莱提 (Pasqualetti)教授(媒体和通信),布拉祺 (Bracchi)教授(印欧语系),帕瓦尼托 (Pavanetto)教授(拉丁语),熹默 (Bacci)教授(拉丁音乐)。此次暑期课程不仅包括课程教学,每天六个小时的课程,还包括游览罗马的名胜古迹:罗马斗兽场,圣彼得大教堂,西班牙广场,地下墓穴等,还有佛罗伦萨和意大利中部中世纪小镇阿西西。



拉丁语言文化中心主任麦克雷参加 torino

9月拉丁中心成员参加了一些重要的会议。

拉丁中心主任麦克雷9月5-6日在都灵参加“孔子与西塞罗,新世界下的旧理念,旧世界中的新理念”国际会议。

麦克雷发的报告是：孔子论语的拉丁文翻译——核心概念的比较



拉丁中心成员李慧参加罗明坚

拉丁中心成员罗莹和李慧 9 月 25-27 日在罗马和那不勒斯参加国际会议：“罗明坚，中国与欧洲的初期对话中一位耶稣会传教士的肖像”，罗马 – 那不勒斯，9 月 25-27, 2017

罗莹发的报告是:对耶稣会传教士罗明坚《四书》拉丁文手稿的深入研究

李慧发的报告是:对罗明坚手稿中《大学》的拉丁文翻译研究



10月拉丁中心在北京外国语大学开始列讲座 2017-18: “古代西方的教育和青年”

拉丁语言文化中心举办“中世纪早期的教育改革”讲座

北京外国语大学是我国讲授世界语种最多的高等学府，也是我国从事外国研究的重镇。在从事语言的实用型教学之外，有系统地引导广大师生关注古代语言和古典文化，不仅可加深其对现代语言的了解，也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此，北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心与国内外从事古代文学研究的重要学者合作，特于2017-2018学年举办“古代西方的教育和青年”系列讲座。

2017年10月18日周三 7:00pm，系列讲座第一讲“中世纪早期的教育改革”在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅开讲，主讲人为著名的人民大学雷立柏教授。

雷立柏, Leopold Leeb, 1967年生于奥地利，1995年来中国大陆，1999年获得北京大学哲学系博士学位，2004年以来任中国人民大学文学院教授，所教授的课包括：“拉丁语基础”，“古希腊语基础”，“拉丁语文学史”，“古希腊文学史”，“欧洲中世纪文学史”。中文著作有四十多，包括《张衡、科学与宗教》、《古希腊罗马与基督宗教》、《基督宗教知识辞典》等。

首先，雷教授向大家介绍了奥古斯丁以及奥古斯丁对自己所受教育的反省；之后，雷教授谈到了西方中世纪兴起的新型学院，这些学院主要是隐修院学校 *monastery schools*，这些隐修院的出现主要与卡西欧多茹斯 *Cassiodorus*(490-583年)在隐修院中教授隐修者抄书有关，中世纪的隐修院都设有抄书室 *scriptorium* 和图书室；接着，雷教授谈论了中世纪出现的新学科，这些新学科主要包括《圣经》、教会礼仪、教会史和伦理学。雷教授特别向大家介绍了由伊西多尔 *Isidorus*(580-636年)所著的中世纪最具影响的百科全书《词源学》*Etymologiae*，并与中国唐代编写的大型类书《艺文类聚》做了对比；之后，雷教授向大家介绍了中世纪的隐修院学者比德 *Beda*(672-735)和拉班努 *Hrabanus* (784-856)以及他们的作品；最后，雷教授讲述了中世纪查理曼大帝的教育改革，特别是他在789年颁布敕令要求每所隐修院和每个主教堂设办学校。雷教授在最后的总结中强调，在西方古代的文化中存在真正的科学与完善的人生观及世界观的“种子”，但是组合与整理这些因素是现代化的工作。不过，这种现代化的指导与精神力量与西欧宗教信仰是分不开的，正是中世纪虔诚的宗教信仰引导了西欧文化从“潜在”走向“现实”。

讲座末尾雷教授对参加者的提问给出了耐心而详实的答复。

拉丁中心主任麦克雷教授主持本次讲座，讲座期间座无虚席，本次讲座在热烈的掌声中结束。

本学年“古代西方的教育和青年”系列讲座还邀请了杜大伟(D.Q.Dauthier)、彭小瑜、顾斯文(Sven Günther)等知名学者来分享他们的研究成果和心得。欢迎本校师生和语言爱好者参加。具体时间地点可关注拉丁语言文化中心网站通知、海报及麦克雷教授微博。



拉丁语言文化中心举办“在罗马帝国东部拉丁语为第二语言”讲座

北京外国语大学是我国讲授世界语种最多的高等学府，也是我国从事外国研究的重镇。在从事语言的实用型教学之外，有系统地引导广大师生关注古代语言和古典文化，不仅可加深其对现代语言的了解，也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此，北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心与国内外从事古代文学研究的重要学者合作，特于2017-2018 学年举办“古代西方的教育和青年”系列讲座。

2017年11月1日周三7:00pm，讲座“在罗马帝国东部拉丁语为第二语言”在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅开讲，主讲人为著名的古代语言专家杜大伟老师。

David Quentin Dauthier（杜大伟），生于美国路易斯安那州。当中国社会科学院研究生院欧洲古典语言与文学系前任讲师。现在北师大附属中学老师，北京外国语大学拉丁语言文化中心顾问，大不列颠及爱尔兰皇家亚洲学会会员。他对古代语言拥有学术兴趣，并且精通以下古代语言：中古英语，（1100-1500）/ 古代英语，（大约 450-1100 年）/拉丁语（古典和教会）/希腊语（伊奥尼亚，阿提卡和通用语）。他也研究了以下几种古代语言：埃及语/古波斯语（大约公元前 600-400 年）/古典叙利亚语/乌加里特语/梵语/希泰语/伊特鲁里亚语，他自己说普通话。



讲座关于 *HermeneumataPseudodositheana*，这是一份作于第三世纪，为向罗马帝国内讲拉丁语的群众教授希腊语，同时向讲希腊语的群众教授拉丁语的匿名教学手册。

杜大伟教授用考古文献的第一手报告向大家解释了古代语言教育如何与现代语言的教学方式没有太大的区别。*Hermeneumata* 由两组词汇表构成，一组词汇表按字母排列，另一组按词干排列。一系列的对话（被称为“会谈”）依照字典进行，其中使用青少年的语言讲述一位学生和他的老师在一天的生活中发生的故事。这个故事包括九个部分：起床，上学，工作，社交生活，午餐，家庭作业，洗澡，晚餐和睡觉。这个教学法基于对极其简单的短语的直接理解，多数情况下局限于一个主语，动词和补足语。这个教学法中没有语法解释。

例子：

希腊语： Πρῶτονάσπάζομαι τὸνδιδάσκαλον, ὃςἐμέάντησπάσατο. χαίρεδιδάσκαλε. χαίρετεσυμμαθηταί. μαθηταί. συμμαθηταί, τόπον ἐμοῖδότεέμόν.

拉丁语： Primum salutomagistrum, qui me resalutavit. ave magister. avetecondiscipuli. discipuli. condiscipuli, locum mihi date meum.

英语： First I greet the master, who greets me in turn. Hello, master. Hello, schoolmates. Students. Schoolmates, give me my place.

拉丁中心主任麦克雷教授，北大康士林教授，国际汉学期刊编辑叶向阳老师，和大约40位多学生和好友参加每个讲座。讲座末尾教授对参加者的提问给出了耐心而详实的答复。拉丁中心主任麦克雷教授主持本次讲座，讲座期间座无虚席，本次讲座在热烈的掌声中结束。

欢迎本校师生和语言爱好者参加。具体时间地点可关注拉丁语言文化中心网站通知、海报及麦克雷教授微博。

（撰稿：钱怡婷）

拉丁语言文化中心举办“小猪的遗产与罗马法律教育”讲座

北京外国语大学是我国讲授世界语种最多的高等学府，也是我国从事外国研究的重镇。在从事语言的实用型教学之外，有系统地引导广大师生关注古代语言和古典文化，不仅可加深其对现代语言的了解，也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此，北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心与国内外从事古代文学研究的重要学者合作，特于2017-2018 学年举办“古代西方的教育和青年”系列讲座。

2017年11月27日周一 3:00pm，系列讲座第三讲“小猪的遗产与罗马法律教育”在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅开讲，主讲人为东北师范大学顾斯文 Sven Günther 教授。

顾斯文 (Sven Günther)，德籍西方古典学学者，东北师范大学世界古典文明史研究所副所长、教授、博士生导师，西文版《世界古典文明杂志》(JAC)执行主编。德国雷本斯特钱币协会副主席、日本古典学会会员、军事史研究协会会员、欧洲古代史协会会员。2015年获东北师范大学杰出外国专家称号，2016年获吉林省优秀外国专家称号。

顾斯文教授的讲座围绕一只名叫马库斯·格罗尼乌斯·库洛考塔的小猪的一份遗嘱展开，遗嘱由其他人根据小猪的口述用拉丁文撰写。顾斯文教授给大家介绍了遗嘱中小猪的全名由三个不同的名字组成，是一位典型的古代罗马男性公民的名字。小猪由一位名叫马其鲁斯（“屠夫”）的厨子审理，他在 Clibanatus（煎锅者）和 Piperatus（经营香料者）担任执政官时受审，时间是12月17日。当小猪意识到自己不久于“人”世时，他乞求厨子为他宽限一个时辰，以便他立下遗嘱。遗嘱的内容主要是：分别遗赠他的父亲韦里尼乌斯·拉蒂努斯（“肥腊肉”），他的母亲韦托丽娜·斯刻弗拉（“老母猪”）和他的妹妹昆瑞纳（“猪”），30蒲式耳的橡果，40蒲式耳的拉哥尼亚小麦粉和30蒲式耳的大麦，同时将他身体的各个部位，鬃毛，头/鼻口，耳朵等分别遗赠给鞋匠，吵架者和聋子等社会地位低下的人。小猪还在遗嘱中要求为他撰写纪念碑文，并嘱咐他的爱人们和顾问们用香料、杏仁、胡椒、蜂蜜保存好他的身体，使他的名字永远被铭记。遗嘱的末尾小猪还邀请7位名字带有特殊含义的见证人签字。

整份遗嘱以幽默诙谐的口吻展开，在比喻和象征中为我们展示了罗马法律对形式和词汇的注重，经过顾斯文教授对小猪的整份遗嘱的精彩讲述，大家对罗马法以及其对应的法律教育有了一个更加客观和深入的理解。

拉丁中心主任麦克雷教授和多位学生和参加这个讲座。讲座末尾教授对参加者的提问给出了耐心而详实的答复。

欢迎本校师生和语言爱好者参加。具体时间地点可关注拉丁语言文化中心网站通知、海报及麦克雷教授微博。



麦克雷教授参加“当代中国文化国际影响力不断提升”的会议

http://news.cssn.cn/zx/bwyc/201711/t20171129_3758794.shtml



中国社会科学网讯（记者段丹洁）11月24-25日，第八届中国文化国际传播研究院年会暨“当代中国文化国际影响力生成”国际论坛在京举行。来自海内外专家学者200余人从不同学术领域，综合运用影视学、文学、哲学、传播学等跨学科视角，在理论与实践、宏观与微观、东方与西方等多维度探讨当代中国文化国际影响力的生成。

聚焦当代中国文化国际影响力生成

北京师范大学副校长陈丽指出，聚焦当代中国文化国际影响力生成，就是要深入研究中国优秀文化在国际传播中，在不同时代、不同地域的国际影响力生成的发展规律与精神实质；深入研究中国文化所蕴含的哲学思想、人文精神、道德理念等“中国智慧”；深入研究中国文化和世界各国文化交流互鉴的理论依据与实现路径；探讨中国文化国际影响力生成的传统价值、时代精神与现代意义，以此推动中国文化同世界各国文化一道为人类进步提供强大的思想支撑与精神动力。

中国文化国际传播研究院院长黄会林表示，当今世界格局已经发生重大转变，中国作为世界上最大的发展中国家，作为新崛起的一极，在亚洲乃至全球的影响力正在不断扩大；但与此同时，当代中国文化国际影响力的式微令诸多中国文化国际传播的工作者感到焦虑和担忧。希望借助此次论坛，促进学者们从全球视野去剖析问题、开拓思路，为中国文化的复兴披荆斩棘，为全球化时代人类面临的共同问题找寻答案。

中国美术馆馆长、全国政协委员吴为山表示，文化的影响力关键是要通过国际间相互平等交流而得到，这样文化影响力才能持久。而在文化影响力的传播过程中，艺术因其特性，是构成人类命运共同体的重要纽带。传播中国文化，不仅是世纪世界了解中国的需要，也是整个世界的需要。此外，吴为山与大家分享了几个有关传播中国文化的小故事，以亲身经历说明中国文化的影响力。

坚定文化自信 共建人类美好未来

相对于中国传统文化的國際影响力，当代中国文化的國際影响力尚为有限。黄会林对当代中国文化影响力生成进行思考，在她看来，当代中国文化在世界的影響

力滞后的局面在一定程度上影响了中国在世界的国家形象。但是，提升中国文化的国际影响力需要实力，也需要耐心；关注当代中国文化的国际表现与影响，最终目标是反观和加强自身的文化建设；是通过与“他者”平等自信的对话交流，反思和提高自己的民族文化，追求的是整个人类的共同未来。

意大利汉学家，北京外国语大学欧语学院客座教授麦克雷提出，拉丁语在很长时间内拥有较强的国际影响力，即使是汉语最先翻译至西方亦是使用拉丁语。拉丁语对欧洲文化影响意义深远，考察拉丁语在历史上流行和式微的原因，或许可以对汉语的国际传播提供参考意义。

中国社会科学院文学研究所研究员，《文学评论》主编陆建德提出，在探讨中国文化国际影响力的时候，要注意到中国文化的国际影响力始终是发展变化着的，要在历史中考察这一点。在谈到中国文化国际传播的问题时，要用马克思主义发展的理论正确看待这一点，防止以本质主义的态度刻板地看待问题。要敢于反省、敢于创新，真正走出一条与世界相通的大道。

多渠道激发文化创新活力

法国巴黎东方语言文化学院教授，法国国民教育部原汉语总督学白乐桑认为“走出去”的关键在于“引进来”，在于对方的接受，在于“等待视野”，在于跨文化对话。白乐桑梳理了法国人在欧洲传播汉语和汉学的历史概况，强调了法国文学家（尤其是诗人）、思想家和哲学家在中国语言文化传播上的媒介作用。

中国文联副主席，中国电视艺术家协会主席胡占凡表示，在国际传播中，有超过60%的受访者表示通过电视了解中国，因此分析如何增强中国电视媒体国际传播力相当重要。中国广播电视的国际传播力尚不强，但已初步形成了一定规模。胡占凡分别从电视剧、电视纪录片、新闻节目等方面考察分析中国电视国际影响力数据，得出中国文化的国际影响力正在上升。

吉林大学教授、文学院副院长孔朝蓬分享了大量满族民俗文化的田野调查结果，从满族民俗器物 and 艺术品风格中总结归纳了满族文化意蕴，并提供了民俗文化国际传播的可行思路。

澳大利亚墨尔本大学亚洲研究院研究员杰拉德·罗氏从人类学角度出发探讨语言振兴。所谓语言振兴真行，指的是对一个语言赋予新的生命和活力。他认为，语言振兴是一个流程，也正在作为一个专门领域被研究，其中最重要的是如何为语言找到新的用户。杰拉德还提出，中国作为一个发展中、城市化进程较快的国家，在语言保留方面成就卓然；这对其他国家是非常有借鉴价值的。

此外，会议设置了四个圆桌分论坛，分别围绕“当代影视文化影响力”、“中国文学影响力生成”、“艺术与文化影响力”、“全球化与国际影响力”等主题进行热烈讨论。

拉丁语言文化中心举办“拉丁歌在中国”第六届拉丁歌会

2017年11月26日，北京外国语大学欧语学院拉丁语言文化中心（*Latinitas Sinica*）组织举办了“拉丁歌在中国（*Cantores Sinenses*）——第六届拉丁歌会”，吸引了大量中外拉丁语爱好者。

北外欧语学院张佳琛老师，拉丁语专家杜大伟（*David Quentin Dauthier*）教授，人民大学雷立柏老师，东北师范大学 *Sven Günther* 老师为本次歌会致开幕辞。得益于拉丁中心主任麦克雷（*Michele Ferrero*）教授的精心筹备以及演出者的热情与才华，本次歌会为公众奉献了丰富而精彩的节目。

节目包括：

BFSU 欧语学院合唱团 *Est europa / Ubi caritas / Gaudeamus / Alleluia*

南堂合唱团 *Anima Christi / Kyrie*

人民大学雷立柏学生焦浩洋 *Credo*

北京文艺复兴小型合唱组 *Alma Redemptoris Mater – Surge prospera*

BFSU 李思慧独唱 *Adeste Fideles*

相伯学校合唱 *Jubilate* / 独唱 *Ave Maria* 刘道华 / 独唱 *Ave Maria* 余沛媛

BFSU 北外古典音乐协会 (陈心如、阎格、李南星、王梓贤) *Ave Verum*

天主教神哲学院 *Ad Missam In Die / O Salutaris Hostia / Regina Coeli*

鲍思高艺术中心小朋友: *Flevit lupus / Ubi caritas*

圣乐联盟歌咏团: *Pater Noster Magnificat Alleluia*

BFSU 拉丁本科生（周旋）*Bella Perdix*

在每一首歌之后还设有游戏环节，答对问题的观众还获得了拉丁中心准备的精美奖品。歌会最后，麦老师致辞，对所有参加者的精彩表演以及参与本次歌会组织工作的各位朋友表达了谢意。不少外国老师和其他学校的师生也观摩了本次歌会。

在这次拉丁歌会上，各位参与者通过优美激昂的旋律表达了对拉丁语的热爱之情，同时锻炼了自我表达的能力。本次歌会为各位参与者和来宾提供了互相交流与学习的机会，无论是盛装演出的专业团体还是学龄前的儿童，都表达了中国人民对拉丁文化的喜爱和对拉丁语学习的热情。



拉丁语言文化中心举办“杰罗姆与守贞妇女的书信往来”讲座

北京外国语大学是我国讲授世界语种最多的高等学府，也是我国从事外国研究的重镇。在从事语言的实用型教学之外，有系统地引导广大师生关注古代语言和古典文化，不仅可加深其对现代语言的了解，也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此，北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心与国内外从事古代文学研究的重要学者合作，特于2017-2018 学年举办“古代西方的教育和青年”系列讲座。

2017年12月13日周三7:00pm，系列讲座第四讲“杰罗姆与守贞妇女的书信往来”在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅开讲，主讲人为著名的北京大学彭小瑜教授。

彭小瑜，浙江杭州人，北京大学历史系学士、硕士，美国天主教大学博士，现任北京大学历史学系教授。主要研究方向为教会史、教会法、美国天主教思想和历史。著有《教会法研究：历史与理论》（商务印书馆，2003年）、《基督教与近代西方民族国家》（江西人民出版社，2011年）等。

讲座伊始，彭教授从基督教研究的马克思主义角度向大家讲述这两大意识形态之间理性沟通和交流的重大意义，并强调本次讲座的意图是由杰罗姆书信继续探讨早期教会修道传统当中的社会批判倾向，希望借此梳理基督教守贞理想与罗马帝国贵族生活方式之间的严重张力。彭教授认为启蒙运动思想加剧了我们对出世和修道的固有敌意，由社会分析入手来说明守贞理想在西方基督教世界的兴起和沿革，有助于我们理性认识基督教的社会位置和社会意义，同时强调了在对杰罗姆书信的研读中，基督教的共产主义和偏向穷人的性质这一视角的重要性。

接着，彭教授列举了杰罗姆书信的第22篇，该篇劝导一位守贞的贵族女子勿要与贵妇人往来，向大家讲述了杰罗姆对修道生活的推崇和对修道院外罗马社会的尖刻斥责。介绍了杰罗姆的生平和圣经的翻译之后，彭教授向大家说明对罗马上流社会基督徒的批评是杰罗姆谈论修道问题的书信的主要内容之一。杰罗姆用精美的语言描述了基督教的修道生活，向贵族妇女展示了修道的魅力。同时，杰罗姆晚年的书信也一直保留着对罗马贵族基督徒信仰生活的松懈和对罗马社会弊病的犀利批评。之后，彭教授向大家展示了杰罗姆书信中对贵族妇女的批评，强调教会虽然更强大富有，但是人们的信仰却更虚弱。杰罗姆在他的书信中将罗马贵族的贪婪和对穷人的剥削视为偶像崇拜，激烈地批评罗马的上流社会，他认为修道是有效的抵抗方式，激进地推崇修道生活。彭教授将杰罗姆书信中修道的贵族妇女的形象和世俗贵族妇女的形象做对比，认为杰罗姆笔下的守贞女品德如果脱离了他批判罗马上流社会生活方式的语境，几乎不可理喻。同时，彭教授也将杰罗姆书信中修道贵族妇女的慈善和贵族男性的虚妄和权力斗争做了对比，为大家展示了杰罗姆“追随基督，赤裸自己”的宗教情怀。

最后，彭教授结合杰罗姆书信中希望罗马贵妇人用自己丰厚的财富支持教会的修道事业这一部分，建议大家不能脱离社会批判的语境阅读杰罗姆的书信，同时结合自己对教父和修道思想的研究，给大家提出“像杰罗姆和奥古斯丁这样的基督徒，他们的修道理想究竟如何以及在多大程度上受到他们的社会批判的影响？”这一思考题。彭教授认为杰罗姆既是西塞罗的门徒，也是基督信徒，更是一位有着高深文化修养和鲜明社会立场的信徒。

讲座末尾彭教授对参加者的提问给出了耐心而详实的答复。拉丁中心主任麦克雷教授主持本次讲座，讲座期间座无虚席，本次讲座在热烈的掌声中结束。



拉丁语言文化中心举办“昆体良与古罗马教育”讲座

北京外国语大学是我国讲授世界语种最多的高等学府，也是我国从事外国研究的重镇。在从事语言的实用型教学之外，有系统地引导广大师生关注古代语言和古典文化，不仅可加深其对现代语言的了解，也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此，北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心与国内外从事古代文学研究的重要学者合作，特于2017-2018 学年举办“古代西方的教育和青年”系列讲座。

2018 年 4 月 4 日周三 7: 00pm，讲座“昆体良与古罗马教育在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅开讲，主讲人为拉丁中心主任麦克雷教授。

麦教授先介绍了马库斯·法比尤斯·昆提利安（**Marcus Fabius Quintilianus**,约公元35-100 年），他是古罗马帝国西班牙行省的一位雄辩家、修辞家、教育家、拉丁语教师和作家。同时也是古罗马第一名领受国家薪俸的修辞学教授。然后麦教授特别介绍了《雄辩家的培训》**INSTITVTIO ORATORIA** 一书。在本书中，昆体良讨论了该在哪一阶段开始教育，应向孩子教授哪些课程，怎样的人可以成为老师，如何进行语言教育，以及其他许多有关古罗马教育的实际看法。

通过本次讲座，参加者不仅认识了古罗马的学校和教育体系，同时也了解了拉丁语的古发音，以及古罗马教育中对学生的奖励和惩罚规则。大约 40 多位学生和朋友参加了本次讲座。讲座末尾教授对参加者的提问给出了耐心而详实的答复。

拉丁中心主成员，国际中国文化研究院讲师张明明老师主持本次讲座。



(钱怡婷)

拉丁语言文化中心举办“从伊拉斯谟到高一志《童幼教育》”讲座

北京外国语大学是我国讲授世界语种最多的高等学府，也是我国从事外国研究的重镇。在从事语言的实用型教学之外，有系统地引导广大师生关注古代语言和古典文化，不仅可加深其对现代语言的了解，也可推动其对所研习的文明体系的认知。有鉴于此，北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心与国内外从事古代文学研究的重要学者合作，特于2017-2018学年举办“古代西方的教育和青年”系列讲座。

2018年4月13日周五3:00pm，讲座“从伊拉斯谟到高一志《童幼教育》”在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅开讲，主讲人为中山大学哲学系梅谦立教授。

讲座伊始，梅谦立教授向大家介绍了高一志（王丰肃）的主要生平事迹，高一志于1566年出生于意大利北部的都灵区，1584年入耶稣会，1605年2月抵达中国南京，并开始传教。1623-1640年间，高一志在韩家的大力支持下，在山西绛州出版了近二十本书。

之后，梅谦立教授向大家介绍了文艺复兴时期的教育改革家维基欧 Maffeo Vegio 及其著作《关于儿童的教育及其明德六卷》*De Educatione Liberiorum et eorum Claris Moribus Libri Sex*，梅教授主要从1、每个儿童的特殊情况 2、全面教育，包括思想、信仰、道德、感情、身体 3、具体的生活条件，如饮食、睡眠和娱乐活动 4、古典学及基督宗教四个方面详细介绍了该书的内容。

接着，梅谦立教授向大家介绍了文艺复兴时期的又一位教育改革家伊拉斯谟 Erasmus 和他的著作《儿童教育》*De pueris instituendis*，梅教授将伊拉斯谟的教育思想主要概括为：1、注重培养学生的自学能力 2、主张脱离修道院的小规模的学校教育 3、推崇古典学，主张无国界的教育。

紧接着，梅谦立教授介绍了文艺复兴时期的另一位教育改革家耶稣会士玻尼法爵 Bonifacio 和他的著作《基督徒儿童的教育及少年的避难所》*Christiani pueri institutio adolescentiaeque perfugium*。梅教授指出，由于受伊拉斯谟的影响，玻尼法爵提出老师要了解孩子的性格，并要求他们使用温和的教育法。玻尼法爵对书中的每个题目提供了有关圣经旧约（divina）、教会（christiana）、外邦（externa）、自然（natura）的四个方面的例子。

最后，梅谦立教授向大家重点介绍了高一志的《童幼教育》一书。梅教授将本书划分为五部分，分别为：1、教育的主导者（父母及老师）2、教育的方法（身教）3、儿童美德：洁身、知耻、缄默、言信 4、教育体系及课程 5、具体规矩：饮食、衣裳、闲戏（与《儿童礼仪》有关）。梅教授将高一志的教育思想主要概括为四点：1、效法自然 2、通过教育补充自然 3、在教育的过程中宗教扮演很特殊的作用 4、教育需要制度化。梅教授认为《童幼教育》一书能够在西方教育思想的脉络及框架中得到较好的理解。维基欧、伊拉斯谟及玻尼法爵的著作都对该书产生了直接或间接的影响。书中的很多观念，如胎教，完全符合儒家传统。不过该书也特别强调了老师的作用、宗教的作用以及教育的制度化等。该书并没有涉及科举制度，而是强调要关注儿童的全面发展，因此能在中国创造自由空间。

大约30多位学生和朋友参加了本次讲座。讲座末尾教授对参加者的提问给出了耐心而详实的答复。

拉丁中心主任麦克雷教授主持本次讲座，本次讲座在热烈的掌声中结束。

欢迎本校师生和语言爱好者参加。具体时间地点可关注拉丁语言文化中心网站通知、海报及麦克雷教授微博。



(钱怡婷)

拉丁中心举办师生参观栅栏墓地

2018年5月11日，北京外国语大学拉丁语爱好者在拉丁中心主任麦克雷（Michele Ferrero）教授的带领下来参观了位于北京党校内的利玛窦及明清以来外国传教士墓地——栅栏墓地。

栅栏墓地专家沈昌瑞老师热情详尽地介绍了墓地的历史，现状和重要性。墓地现位于北京市委党校内，名为栅栏墓地，据史料记载，当时为了建仁恩寺，杨姓太监共花费了四万只金条，但仍然没能阻止官府没收这块土地。没收后的栅栏别墅被称作栅栏官地。自明神宗皇帝特别降旨将栅栏官地赐予利玛窦作为墓地后，栅栏官地改名栅栏墓地。除了著名的利玛窦、汤若望、南怀仁外，还有60余名传教士的墓碑都在此。同学们一边参观墓地，一边听麦老师为大家讲解墓碑上的符号以及拉丁文的含义。

当天适逢利玛窦逝世408周年纪念日，踏着墓园中整齐的石阶，欣赏着石壁上葱郁的藤蔓以及园中茂盛的树木，观赏着枝头欢快嬉戏的雀鸟，在一座座庄严的墓碑前，大家认真地聆听了老师对每块墓碑及碑主的介绍，了解了每块墓碑沧桑的历史以及每位传教士各自不同的生平和事迹。

通过这次参观，同学们受益匪浅，既巩固了拉丁语的学习，又对明清传教士的生平、遭遇有了更深刻的认识，并且对于明末清初中西文化交流史也有了直观的认识与体验。



书收到读者欢迎：你应该记住的拉丁语 1234 句

麦克雷 (FERRERO, Michele)

中国学生学习西方语言时常常会在阅读中碰到一些拉丁语句子、谚语或缩写。这本词典根据外国教师在中国的教学经验编成，收有最常见的拉丁语名言习语 1234 条，附录部分配有经典拉丁语短语 100 个，涉及法律、科学、医药、哲学、宗教学、历史、文学等多个领域，并提供了简洁的翻译。

一些拉丁语（和希腊与）学生 Latin （and Greek） classes 2017-18

你应该记住的
拉丁语1234句



1234 Sententiae,
Proverbia et Sigla Latina

[意] 麦克雷 (Michele Ferrero) 编



商务印书馆
The Commercial Press

一些拉丁语（和希腊与）学生 Latin（and Greek）classes 2017-18

古希腊语本科生 17



北外拉丁研究生 1



北外拉丁研究生 2



古希腊语本科生 18



北外拉丁研中级研究生



北外拉丁本科生 1



北外古代文化



首都师范大学



中国天主教修道院 1



中国天主教修道院 2



相伯文化



拉丁语言文化中心大事记（2018-2019）

拉丁语言文化中心成功举办第八届拉丁语暑期班

2018年6月23日至7月3日，北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心（Latinitas Sinica）举办第八届拉丁语暑期班。

拉丁语作为整个西方文化的基石，是深入研究欧洲历史、文学、语言、哲学、宗教的必修课程，也是医学、植物学、法学等众学科的基础语言。近年来，东西文化交流日益深入，越来越多的人渴望学习拉丁文，然而现在国内的拉丁文教学资源有限，仅有个别高校和研究机构开设了课程，无法满足拉丁文学习者的需求。为了让更多的人能够学习拉丁文，北京外国语大学拉丁语言文化中心在2011年首次开办了拉丁语暑期班，这一传统延续至今。

本年度任课教师包括拉丁语言文化中心主任麦克雷（Michele Ferrero）老师，慈幼大学古典学系主任桑米兰教授（Miran Sajovic），北京外国语大学国际中国文化研究院罗莹副研究员，张明明博士，周旋硕士。国际中国文化研究院硕士生陈曦同学担任本届拉丁语暑期课程的秘书和助教。

本年度课程设有1个初级班、1个中级班，共180名学生，来自全国各地甚至海外。教学内容主要集中于拉丁语语法，同时介绍古罗马和中世纪文化、拉丁历史、诗歌、谚语、文章选读以及拉丁文在当今世界的应用。课程结束时，学员们纷纷表示，课程组织周到，老师认真敬业，今后会继续学习拉丁语，继续关注北外组织的拉丁语言文化活动。

作为北京外国语大学服务社会的举措之一，本课程坚持免费对公众开放。其主旨在于希望通过拉丁语这一桥梁，促使中国大众更为深入地了解西方语言与文化，并可以此为参照，更为深入地反思中国文化。



2018 年国际拉丁暑期班在罗马慈幼大学

北京外国语大学的 6 名学生以及拉丁语言文化中心主任麦克雷教授，在罗马参加由北外拉丁语言文化中心和罗马慈幼大学一同举办的暑期拉丁语和古典文化程。

第五期拉丁语言和古典与基督教文化暑期课程于 2018 年 7 月 6 日至 7 月 31 日在罗马举行。该课程是由宗座慈幼大学古典学系与北京外国语大学拉丁语言文化中心合作举办。在开学典礼上，慈幼大学校长曼托瓦尼(Mantovani)教授致欢迎辞。

此次课程的任课老师为慈幼大学古典学系主任桑米兰教授(MiranSajovic),北京外国语大学拉丁语言文化中心主任麦克雷教授 (Michele Ferrero)，慈幼大学古典系的研究生张小姐 (Constance Cheung)。

此外，此次暑期课程邀请了许多客座教师分享他们的专业知识：曼托瓦尼(Mantovani)教授（中世纪哲学）；帕斯夸莱提 (Pasqualetti)教授（媒体和通信），布拉祺 (Bracchi)教授（印欧语系），帕瓦尼托 (Pavanetto)教授（拉丁语），熹默 (Bacci) 教授（拉丁音乐）。

此次暑期课程不仅包括课程教学，每天六个小时的课程，还包括游览罗马的名胜古迹：罗马斗兽场，圣彼得大教堂，西班牙广场，地下墓穴等，还有佛罗伦萨和意大利中部中世纪小镇苏比亚科（意大利语：Subiaco）。



麦克雷老师参加中国与西班牙文化交流史研究

——纪念庞迪我逝世四百周年

今值庞迪我逝世四百周年年，随着中国与西语国家文化关系的不断推进，不可或缺地要举行一件能聚集相关的学者，研究员和专家的活动。

因此，在众多中国、西班牙和伊比利亚美洲的机构的支持下，北京塞万提斯学院、西班牙驻华使馆、北京外国语大学和孔子学院将联合举办一次研讨会。该研讨会将于 2018 年 9 月 5 日和 6 日在北京外国语大学举行，多位专家将出席。

本次活动包括六个以庞迪我为主题的研讨会：

研讨会 I： 庞迪我，中西文化的推广人，他的简介以及贡献。

研讨会 II： 西班牙是汉学研究的先驱国家。庞迪我的继承人。

研讨会 III： 十九世纪与二十世纪中国与西班牙的关系：外交官，商人，冒险家和理想主义者。

研讨会 IV： 铭记历史，活在当下。中国与西语国家经济政治关系以及西语世界汉学研究中心的发展。

研讨会 V： 马尼拉大帆船或银之路：全球化的起源。

研讨会 VI： 关于中国的图像在科学，艺术以及其他学科领域是信息和误解的来源。

麦克雷老师参加儒学与欧洲文明会议议程

发表文章关于利玛窦和中世纪哲学

国内外专家学者齐聚中大论学, 探研儒学与欧洲文明的相遇

9月16日下午, “儒学与欧洲文明: 明清时期西学与宋明理学的相遇”国际学术会议, 在中山大学学人馆圆满落下帷幕。本次会议由中山大学广州与中外文化交流研究中心、中山大学西学东渐文献馆、北京外国语大学比较文明与人文交流高等研究院主办, 国际儒学联合会与《国际汉学》编辑部为协办单位, 邀请到30余位中外文化交流领域的专家学者与会。

从9月15日至16日, 两天的会议日程十分紧凑, 分为8场小组讨论。每场讨论由若干位会议代表宣讲提交的会议论文, 并安排评论人进行点评, 余下的时间则用于自由讨论和问答。整个会议, 不仅发表的论文视角独特, 评论中肯到位, 而且还有往来不绝、穷究到底的辩难争锋。

在发表者之中, 北京外国语大学教授张西平发表的《中国与欧洲思想的互动: 以法国来华传教士白晋为中心》, 主要以莱布尼茨和白晋的通信探讨二人关于中国语言文字、二进制与《易》的交流; 日本筑波大学井川义次教授发表的论文《西欧对孟子的理解——尤其环绕弗朗索瓦·诺埃尔(卫方济)的理解而论》, 介绍了传教士向欧洲翻译《孟子》的方法; 台湾“中央”研究院中国文哲所的林月惠教授发表的《太极与万物一体: 利玛窦对宋明理学的诠释与批判》, 通过分析《天主实义》, 探究利玛窦如何批判宋明理学“太极”与“万物一体”, 思考宋明理学与基督宗教在终极真理上的相遇及其对儒家基督徒的启发……这些论文颇能显现作者在一个领域或一个问题的上的深厚积淀与独特洞见, 从而启迪年轻学人继续掘进。

据了解, 此次会议共收到论文24篇, 以上提及的内容仅为一鳞半爪, 其余论文也颇具创见。参会学者一致认为本次会议圆满成功, 并期待能进一步推进此学术领域的发展。



(会议现场)

麦克雷参加第六届世界汉学大会：如何理解中国

发表文章关于早期拉丁语汉学

2018年11月2日至4日，第六届世界汉学大会在中国人民大学开幕，来自海外的30位学者和国内的25位学者围绕“理解中国——包容的汉学与多元的文明”进行了深入的跨文化交流。

“理解”一词自古就含有跨文化传播的内涵，具有汇通中外智慧的诉求；而所谓“包容”，则是在认识到差异的同时求同存异，尊重世界发展的多样性，以博大之心领略亘古之理；“多元”则体现在复数形式的汉学-sinologies，强调了汉学的多元意味。本次汉学大会围绕该主题，设有“汉学的译介与对话”、“汉学的传统与现代转型”、“汉学与跨学科研究”、“汉学发展与人才培养”、“海外汉学与本土学术”等五个专题，希望通过世界汉学视角下的文化的交流、思想的碰撞，实现世界范围内多元文化的求同存异、知同明异、聚同化异。

在对话中“理解中国”

针对本届世界汉学大会的主题“理解中国：包容的汉学与多元的文明”，中国人民大学文学学院院长、教授陈剑澜认为，“汉学”（sinologies）一词在英语中本身就是一个复数。研究汉学的专家和学者来自不同的文化和地域，由于文化背景和价值立场的差异，采取不同的观察和思考方式对汉学进行研究，相应地，也就产生了同一母体下多种形态的汉学，从中也可以看出多元文明的碰撞，所以是多元的；“包容”则是在差异中尊重彼此的态度，因“包容”而有了文明的对话，因对话而产生了差异的共存和互相学习。

“理解中国”是汉学大会的目标，中国作为一个被理解的对象本身是固定的，但是不同的人认识事物的立场和视角的差异决定了其理解的方式不同，所以对“中国”的理解也有差异之处。因此，在承认差异和尊重差异的基础上的理解和对话就显得尤为重要。

长江学者特聘教授、北京师范大学文学院教授方维规介绍说，长期以来，西方学者总有一个“潜意识”，认为中国“不一样”，所以才需要“理解中国”。一方面是中国喜欢强调历史、文化、中国道路等；另一方面，很多人未必读懂了中国。

19世纪的德国哲学家谢林在《神话哲学》中说，中国绝对不是一个种族，而是一个人类。谢林的那个年代，中国对于欧洲人来说还很神秘，因此他们会用自己的见解揣测中国。而今天还在谈“理解中国”，则说明“谢林遗绪”仍然存在：象形文字和西方语言体系的巨大差异、中国的家庭观念与西方的个人观念的不同……正是这些差异，使得“理解”成为一个重要的命题，而对话则成为实现理解的关键。

多元文明的共存

来自不同国家的汉学研究者在大会上发表了自己的主题研究演讲。英国伦敦国王学院的奥利弗·戴维斯从“全球化世界中的稳定社会”视角解读中国，他认为，中国能卓立于当今世界，得益于普通话的普及以及和总公共文化对符号物质性的高度重视，相比之下中国文化没

有明显的宗教性，其语言的“物质性”连接了高级语言意识指向的控制的自由和社会趋向的社群的自由，使得中国文化在现实的发展中更好地适应了世界的潮流，实现自身的新陈代谢。



北京大学的安乐哲则从“中国哲学的翻译”出发，提出了“中国哲学译入西方学界”的想法。维特根斯坦曾经观察认为：“我的语言的局限意味着我的世界的局限。”安乐哲认为，为了让中国哲学更好地展现自身，一种能指示这些概念的文化性翻译是必须的。为了用中国哲学概念去理解中国哲学，我们必须从翻译的语境开始，关注这个传统自身的前提和不断发展的自我理解。

“我持此石归，袖中有东海。”世界汉学大会的宗旨，就是呈现多元文明中这些性格各异的“石头”，从其中理解浩瀚的“东海”，理解多样的文化母体，理解这个命运与共的世界。

传统的延续与转化

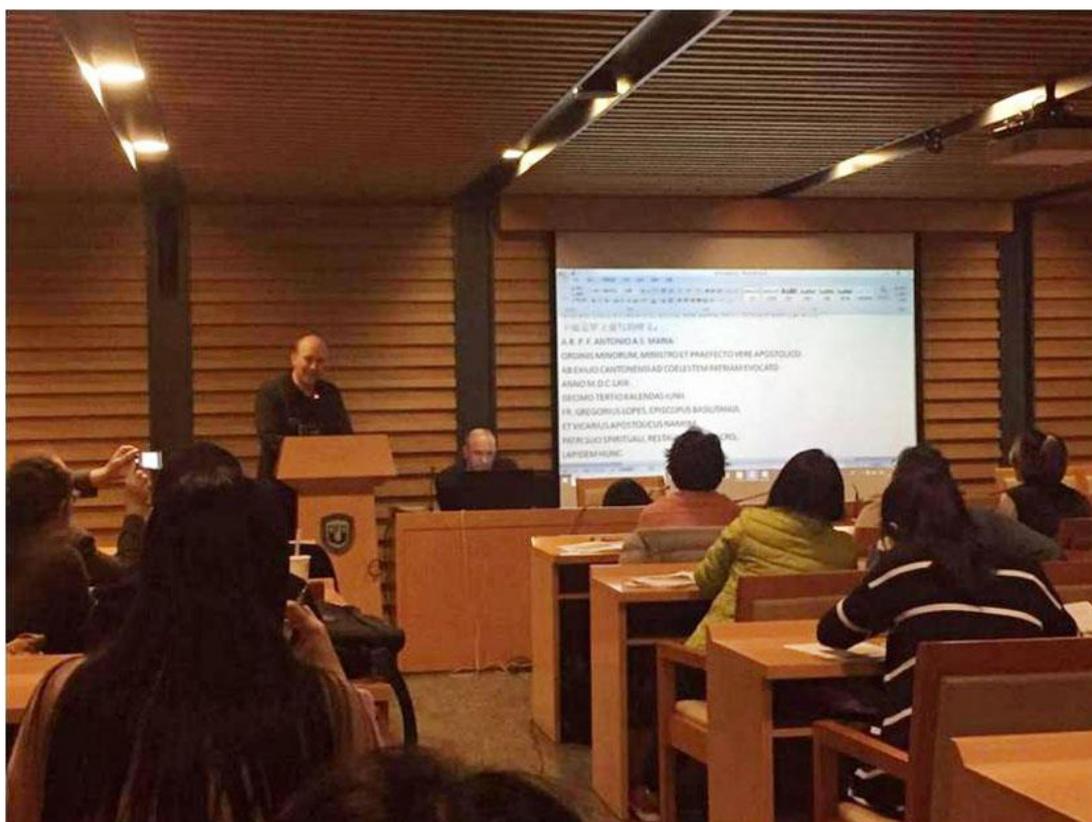
理解汉学，是为了汉学更好的发展，而对汉学传统思想的批判继承是维持其生命力的关键。陈剑澜认为，“传统思想的创造性转化”就是一个让历史语境中产生的传统文化在新的现实土壤中历久弥新的方式。一种思想观念之所以在历史上发挥现实功能，是因为有一套与之相匹配的社会组织形式，只有在与当下现实不断地磨合中，找到传统文化精髓与现实的契合点，才能够发挥其文化的意义。比如“修身、齐家、治国、平天下”被视为传统宗法伦理中士大夫追求的理想目标，但是在现实社会中如何接地气地表达出来就是一个问题。“这就需要在社会历史的巨变中思考，什么变了，什么没有变？变了的是社会形态，不变的则是做人的基本道理。”陈剑澜说道。

对于“将来时”的汉学研究，陈剑澜认为可以从“为了解而了解的研究”和“有现实针对意义的研究”出发，两者互相补充，和谐共生。

拉丁语和汉学讲座

——“中国的拉丁语墓碑和中西文化交流史”成功举行

2018年10月31日星期三晚上七点，“拉丁语和汉学”讲座在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅举行，此次讲座由中国人民大学文学院雷立柏（Leopold Leeb）教授主讲，拉丁语言文化中心主任麦克雷（Michele Ferrero）教授主持，题目为“中国的拉丁语墓碑和中西文化交流史”。



“拉丁语及汉语并存的墓碑就是文化沟通的象征，这类的墓碑应得到高度的重视。”雷教授在讲座开始时便说明中国拉丁语墓碑的重要性，并举出北京及其附近地区迄今仍保存的拉丁语墓碑，包括北京石刻艺术博物馆、西什库教堂、河北张家口宣化区及崇礼区等。随后，雷立柏教授向在座听众依次展示了三幅图片：第一幅首先是耶稣会士利玛窦墓碑的图片，碑文由拉丁语和汉语组成，原碑现存于中央党校。其墓碑上的拉丁语写道：“利玛窦，作为第三次引入基督信仰的代表人，为耶稣会会士们完成了会院建立的工作。”雷立柏教授逐字翻译了碑文上拉丁文字的字义，并解释了碑文的意义及利玛窦所处的历史背景。第二幅与传教士汤若望的碑文有关，汤若望的碑是一块纪念碑而非墓碑，最初保存在玄武门外的天主教堂。碑顶部刻有耶稣会标志，由于汤若望比其他教士拥有更高的政治地位，因此其碑文上也增加了满文。最后一张图片则与中国天主教主教赵怀义神父的墓碑有关，现今它被保存在宣化教堂。赵怀义神父不仅受过西方的教育，还是一位拉丁语老师。雷教授还特别提到他在当时的战乱中由于接济难民，积劳成疾而早逝。

在 20 世纪中期以前，拉丁语在中国的传播多依靠拉丁语学校。这些拉丁文学校多为天主教修道院，因为早期的修道院神父都必须掌握拉丁语，且所有的典礼及礼仪都是以拉丁语作为沟通的语言。雷教授列举了几位推动拉丁语建设的传播者，包括中国第一位传播拉丁语的中国主教罗文藻以及第一个去欧洲的中国耶稣会会士郑玛诺等。

在讲座即将结束之时，雷立柏教授也真诚地提出他自己的期望，即，拉丁语能在中国得到推广和发展。讲座结束后，雷教授和在座的听众还就在华耶稣会士墓碑的存留地点、拉丁语墓碑传统是否保留等问题展开了讨论。

最后，讲座在雷教授幽默博识的讲解与听众们的热烈掌声中落下帷幕。

“拉丁歌在中国” 第七届拉丁歌会成功举办

2018年11月25日，在北京外国语大学国际中国文化研究院拉丁语言文化中心（Latinitas Sinica）和国际中国文化研究院的共同组织下，“拉丁歌在中国——第七届拉丁歌会”成功举办。本次活动吸引了大量中外拉丁语爱好者。



来自北外拉丁语言文化中心的麦克雷（Michele Ferrero）教授，拉丁语专家杜大伟（David Quentin Dauthier）教授，中国人民大学的雷立柏老师，以及来自罗马慈幼宗座大学（Università Pontificia Salesiana）基督教与古典文学院的 MiranSajovic 教授为本次歌会致开幕辞。本次歌会为大家呈现了许多经典歌曲，歌会氛围神圣、愉悦，拉丁中心主任麦克雷教授为本次活动做了精心筹备，各位演出者们也提前进行了专业的培训和彩排。

本届歌会节目包括：

1. 北外欧语学院合唱团

Est Europa nunc unita / Ubi caritas amor ibi Deus est / Gaudeamus / Alleluia

2. 鲍思高艺术中心的小朋友

Anima Christi / Dona Nobis Pacem / Ubi caritas

3. 焦浩洋

Dies Irae

4. 中国农业大学热爱表演和拉丁语的小朋友们

Quare dormis, o Iacobe / Noster gallus est mortuus

5. 西堂德理格合唱团

Ave verum / Adorate devote

6. 北京外国语大学的伊人，姜菡，董伟凡，白可平、罗淑敏同学

Gloria in excelsisDeo

7. 北京南堂合唱团

Jesu rex admirabilis / Ubi caritas / O salutaris hostia

8. 北外古典乐协会室内乐团

Ave Maria

9. 中国农业大学拉丁语合唱队

Gaudeamus igitur / In dulcijubilo

10. 中国天主教神哲学院圣比约十世合唱团

Conditor alme siderum / Ave Maris Stella

每一首歌曲表演之后还设有游戏环节，内容涉及拉丁语在日常生活中以及在文学、生物学、广告传媒等领域的应用。游戏嘉宾与老师、观众们热情互动，答对问题的观众们还获得了拉丁中心准备的图书、纪念衫等精美奖品。



歌会最后，麦克雷老师为本次活动致闭幕辞，对国际中国文化研究院的支持，所有参加者的精彩表演以及参与本次歌会组织工作的朋友们致以谢意。不少外籍教师和其他学校慕名而来的师生们也观摩了本次拉丁歌会。



语言有国别，音乐无国界。在这次拉丁歌会上，各位参与者用或优美流畅或庄严肃穆的旋律表达了对拉丁语的热爱之情，同时也锻炼了表达和交流的能力。本次歌会也以音乐为桥梁，为各位参与者和来宾们提供了交流与学习的机会，无论是盛装演出的专业团体还是学龄前的儿童，都通过参加表演表达了大家对拉丁文化的喜爱和对拉丁语学习的热情。本届拉丁歌会在大家的欢笑声中圆满结束！

研究院中外师生赴北堂、南堂进行汉学文化实践活动

2018年11月6日上午，研究院外籍专家 Michele Ferrero（麦克雷）教授、李真副教授带领研究院学生们参观了西什库教堂（北堂）和宣武门天主堂（南堂）。

西什库教堂，本名救世主教堂，俗称北堂，位于北京市西城区西什库大街33号，是一座天主教堂，1703年开堂，是北京最大和最古老的教堂之一。



西什库教堂是一处中西合璧的建筑，主体为一座三层哥特式建筑。大堂平面呈十字架形状，顶端共由 11 座尖塔构成。三个尖拱券入口及主跨正中圆形的玫瑰花窗，塑造出端庄而绮丽的立面，在青松翠柏环绕之中越发显得洁白挺拔。入口拱门之间雕刻有圣若望等四圣像，这在北京各教堂中绝无仅有。围绕哥特式教堂建筑的是传统的中式台基。堂前左右两侧

各有一中式黄顶琉璃瓦碑亭，亭内分别立光绪十四年（1889年）天主教堂迁建谕旨碑和满汉文天主堂碑。

西什库教堂于2016年进行文物修缮，专业人士以各位中外专家、神学家近一年探讨形成的修缮理念为基础，将北堂修缮一新。教堂负责人甄雪斌神父和杨修女为大家介绍了西什库教堂所经历的历史变迁，麦克雷教授为同学们讲解了教堂主体及内部的拉丁文刻字含义和建筑物上的雕像内容，李真老师为大家介绍了教堂内部玻璃花窗上的绘画内容所对应的汉学背景。通过实地的探访，同学们对西什库教堂及其历史有了全面的了解，也对明清传教士汉学的发展演变有了更直观的印象。

告别北堂，我院师生一行来到了位于宣武门的南堂，天主教北京教区副主教赵建敏神父热情地欢迎了大家并与师生亲切合影。



始建于明万历33年（1605年）的南堂，最早由意大利来华传教士利玛窦修建，后经顺治朝德国传教士汤若望扩建，是中国教会现存历史最悠久的天主教教堂。南堂的主体建筑为砖木混合结构，坐北朝南。教堂正面是以强调动感与辉煌著称的巴洛克风格，拱券窗门、对缝磨砖、精美砖雕、坚挺立柱及巨重石条装饰着整个教堂。利玛窦是南堂的第一任本堂神父，教堂门口至今安放着一尊他身着儒服的铜像，以纪念他在沟通中西文化方面做出的巨大贡献。

深秋的北京寒风萧瑟，古老的教堂历经时间的洗礼，依旧矗立在京城土地上，神圣威严。它们不仅是西方传教士来华传教的历史记载，更是明清时期中西文化融合交汇的重要见证。同学们通过亲眼所见、亲身所感，更加全面地了解了来华传教士在西方汉学与中西文化交流史的发展历程中所起到的作用与贡献，本次课外汉学文化实践活动圆满结束。

“拉丁语和汉学”讲座——

“16-18 世纪拉丁语‘四书’在欧洲传播”成功举办

2018 年 11 月 14 日星期三晚七点，“拉丁语和汉学”系列讲座在北京外国语大学图书馆三层会议厅举办。本次讲座由拉丁语言文化中心主任麦克雷（Michele Ferrero）教授主持，主讲人是国际中国文化研究院罗莹副教授，报告的题目是“16-18 世纪拉丁语‘四书’在欧洲传播”。



本次讲座是以来华的耶稣会传教士的儒学译介活动为中心。因此在讲座伊始，罗老师就先介绍了明清之际来华天主教传教士及其所属修会的情况：主要有耶稣会，方济各会和多明我会。罗莹老师比较了耶稣会和其他修会在华的传教策略，指出耶稣会把传教的重点和目标放在文人士大夫阶层，实行积极的文化适应政策。耶稣会传教士翻译儒学典籍的动机主要有三方面：首先是服务于在华福音传播工作，通过展现儒家思想的丰富性证明归化中国的重要性；其次是为扩大耶稣会影响，为在华传教策略辩护，以期获得欧洲的舆论支持；最后是为了吸引欧洲社会对远东传教事业的关注，募集善款和招募来华传教士。

在对明清之际来华耶稣会士的情况做了基本介绍之后，罗老师则对耶稣会士译介“四书”的主要成果进行了归纳。16 世纪译介的主要成果是罗明坚的“四书”拉丁文手稿（约 1591-1593 年）。尽管在相关史料里多次提到说利玛窦学习和翻译了“四书”，但迄今为止并未找到相关译本。而 17-18 世纪“四书”的译介成果主要体现在 1662 年至 1711 年间四个刻印刊行的拉丁语译本：《中国的智慧》，《中国政治道德学说》，《中国哲学家孔子》和

《中华帝国六经》。这些译本不仅搭建起中欧交流的桥梁，而且也对欧洲社会也产生了深刻的影响。

在提问环节，罗莹老师就“中西方‘爱’的差异”、“耶稣会传教士‘四书’底本的选择”等问题和同学们进行了亲切的交流。最后，讲座在同学们的不舍和掌声中结束。

拉丁语言文化中心：《在翻译中迷失》讲座成功举办

2018年11月23日在北京外国语大学图书馆三层学术会议厅进行。主讲人古代语言学家杜大伟（David Quentin Dauthier）做了题为《在翻译中迷失：古人与今人对话的危险》的讲座。



讲座以美国诗人罗伯特·弗罗斯特（Robert Frost）关于诗歌的问答中开始，“什么是诗歌？诗歌是翻译中丢失的东西。”要认识古代语言，翻译是不可避免的，因为很多古代语言已经“死”去，不再是日常交流使用的语言。在一个半小时的讲座里，杜大伟为观众展示了古波斯语、古埃及语、赫梯语、荷马的希腊语等古代语言的破译与翻译，表明翻译的必要性。最后，杜大伟老师比较了中国最早的诗歌《诗经 关雎》的中英文版本，让观众们在翻译中体会两种语言的不同特点。这首诗歌的英文译文不仅失去了原意，也丧失了诗歌语言的押韵、对仗和美感。杜大伟老师用他丰富的古代语言知识和引人入胜的精彩讲解一步步为观众揭示出了如仅仅通过翻译来让古人与今人对话可能会具有的一些遗憾。此次讲座吸引了许多校内外的听众，很多人慕名而来，图书馆三层会议厅座无虚席，有的观众站着听完了讲座。

最后，麦老师总结此次讲座：“像往常一样，杜大伟老师的讲座既是享受，又总能带给我们启发。”拉丁语言文化中心将继续在今后为大家带来更多高水平的学术讲座。

拉丁语言文化中心：《明末清初拉丁语在中国》讲座成功举办

2019年3月27日星期三晚7点，“拉丁语和汉学”系列讲座在北京外国语大学图书馆三层会议厅举办。本次讲座的主题是“明末清初拉丁语在中国”，由拉丁语言文化中心主任麦克雷（Michele Ferrero）教授主持，主讲人是北外比较文明与人文交流高等研究院院长张西平教授。



讲座伊始，张西平教授首先向大家简要介绍了拉丁语传入中国的历史：中国人第一次学习拉丁语是在元朝，大都主教孟高维诺在其书信中曾提及；之后，则是在明末清初，一些中国天主教徒开始学习拉丁文，并留下了描述自己学习拉丁语过程的诗作；而在清康熙年间，拉丁文第一次出现在中国的官方文书之中。在讲述过程中，张西平教授还配合着丰富的图片，向大家展示了明末清初时期在中国出版的部分拉丁语文献。

张西平教授指出，学习拉丁语是中国近代史研究的必要条件。自传教士在中国传播“西学”以来，拉丁语便在中国思想和知识体系中扮演着重要的角色。传教士用拉丁文记载的文献也是研究中国古代历史、文化和思想的重要文献。

在介绍了拉丁语在中国的传播以及对中国近代史研究的重要性之后，张西平教授还谈及拉丁文学习在中学西传研究中的重要作用。入华传教士将中国典籍译为拉丁文和西方各种文字，并在欧洲出版。这些文献对欧洲的思想产生了极大的影响，甚至掀起了一场“中国热”的风潮。通过这些拉丁文的译著，中国文明的内在精神价值也展现在了欧洲人面前，而通过对这些文献的研究，可以深刻理解中国文化对欧洲思想的影响。

最后，张西平教授向学习拉丁语的同学表达了祝愿和期待。

讲座在同学们不舍的掌声中圆满结束。

“利玛窦的拉丁文《中国札记》和明末的中西文化交流”

讲座成功举办

2019年4月17日晚7点，由北京外国语大学国际中国文化研究院拉丁语言文化中心主办的“拉丁语与汉学”系列讲座在图书馆三层报告厅举行。本次讲座的主题是“利玛窦的拉丁文《中国札记》和明末的中西文化交流”，主讲人是国际中国文化研究院的谢明光博士。讲座由北京外国语大学拉丁语言文化中心主任麦克雷 (Michele Ferrero) 教授主持。



谢明光博士首先从利玛窦是否通晓拉丁文的争议这一问题入手，引出了本次讲座的主题，即利玛窦的《论耶稣会和天主教之进入中国》如何被金尼阁翻译成拉丁文的《论天主教在中国的扩张》。谢明光博士通过对历史文献的梳理和分析，分析了利玛窦 (Matteo Ricci, 1552-1610)、龙华民 (Niccolò Longobardo, 1559-1654) 和金尼阁 (Nicolas Trigault, 1577-1628) 三位耶稣会传教士在这一文化事件中所扮演的角色，向在场的各位听众展示了明末天主教在中国的一个生动侧面。讲座最后，谢明光博士和麦克雷教授围绕传教士金尼阁、手稿类文献的研究方法和利玛窦其人在中西交流史上的地位等问题与在场听众展开了互动交流。讲座在热烈的掌声中圆满结束。

到场聆听讲座的除来自国际中国文化研究院、历史学院、欧洲语言文化学院和德语学院等教学科研单位的师生外，还有来自北京大学等高校的学者以及对中西交流史和中国天主教史感兴趣的其他人士。

“来华耶稣会士马若瑟与中国语言的西传”讲座成功举办

2019年4月24日晚7点，由北京外国语大学国际中国文化研究院拉丁语言文化中心主办的“拉丁语与汉学”系列讲座在图书馆三层报告厅举行。本次讲座的主题是“来华耶稣会士马若瑟与中国语言的西传——从 NOTITIA LINGUAE SINICAE《汉语札记》看中国语言的接触与交流”，主讲人是国际中国文化研究院的李真副教授。主持本次讲座的是北京外国语大学拉丁语言文化中心主任麦克雷 (Michele Ferrero) 教授。



讲座伊始，李真老师简要讲述了自己赴法国图书馆寻求马若瑟《汉语札记》手稿的曲折过程，并由此引入了本次讲座的主题——马若瑟及其《汉语札记》在中国语言西传史上的地位与影响。讲座主要从马若瑟的生平与学术成就、《汉语札记》的出版过程、《汉语札记》文献史考察和《汉语札记》文本内容考察这四方面展开了介绍。

李真老师讲到，马若瑟作为来华耶稣会士，以其对中国语文化的深度了解和对典籍外译的重要贡献，被称为是“中国古代文学译介和传教士汉文文学创作的先行者”。他在中国语言文字的研究上也成绩斐然，其中成书于1728年的这部《汉语札记》，是世界上首部区分文言白话的汉语语法论著。在此之前，传教士汉语语法研究领域已有两部开山之作——意大利传教士卫匡国所著《中国文法》及西班牙传教士万济国所著《华语官话语法》。相比这两部汉语语法研究著作，马若瑟的《汉语札记》搜罗了一万两千多个中文例句，首次尝试突破用拉丁文法范式描写汉语的传统框架，系统、全面地介绍了汉语文言和白话的语法。



接着，李真老师又细致地讲述了《汉语札记》艰难、波折的出版过程。从马若瑟托付手稿于法国学者傅尔蒙，到出版计划遭受压制并搁浅，再到法国第一位专业汉学家雷慕沙重新找到手稿并将其抄本公之于世，又到新教入华第一人马礼逊克服各种困难、争取到资金支持，这部《汉语札记》终于历经沧桑与考验，于 1831 年在马六甲英华书院正式出版。全书主体分为《绪论》《第一编》《第二编》三个部分，广泛选取了文言及白话语料，对中国典籍、汉字、汉语音节、语法、句法、词法、修辞等方面作了详细的论述。其中，他书中首次向西方介绍了中国传统的“实词虚词说”（即以语法性能区分汉语词汇）。另外，李真老师还在大英图书馆藏本和法国图书馆藏本之间作了对比，并通过研究发现了大英藏本中有马若瑟对中国礼仪的论述内容（这是法国手稿中所未有的部分）。最后，李真老师以“侦探破案”比喻个案研究，说明学问的深入亦是一个抽丝剥茧、层层推进、不断发现新东西的过程。

《汉语札记》不仅代表着早期西方人对中国语言探索的最高成果，也代表着中西语言的接触与融合。讲座最后，在场的老师、同学们纷纷表达了对以马若瑟为代表的西方传教士们学习汉语以及对《汉语札记》这部著作的浓厚兴趣。讲座在热烈的掌声中圆满结束。

国际中国文化研究院师生赴利玛窦墓进行汉学文化实践活动

2019年5月17日下午，国际中国文化研究院外籍专家 Michele Ferrero（麦克雷）教授带领研究院的学生，前往利玛窦墓进行了汉学文化实践活动。



利玛窦（Matteo Ricci, 1552-1610），字西泰，又字清泰、西江，意大利天主教耶稣会传教士和早期的汉学家，于明朝万历年间（1582）正式进入中国内地传教。利玛窦是最早学习中文、阅读中国古代经典并对中国典籍进行钻研和翻译的西方汉学家之一。他所撰写的《天主实录》以及和徐光启等人翻译的欧几里得《几何原本》等书籍，在中国产生了广泛的影响，不仅在宗教哲学方面，而且在科学等方面，对晚明士大夫学习西学的风气产生了重要的推动作用。利玛窦制作的《坤輿万国全图》也是中国历史上第一幅真正意义上的世界地图，打开了中国人“睁眼看世界”的第一扇门，为中西文明的交流和互鉴作出了重要的贡献。因此，利玛窦得到了许多头衔，如“中国的天主教之父”、“泰西儒士”、“穿儒服的传教士”、“西方汉学的创始人”等。

利玛窦墓位于西城区车公庄大街路南的北京行政学院院内。墓前立螭首方座石碑一座，碑额刻十字架纹饰，碑身刻有中文、拉丁文两种碑文，并书“耶稣会士利公之墓”。在利玛窦墓的左右首，则分别列着另外两位入华的耶稣会士汤若望（Johann Adam Schall von Bell, 1592-1666）、南怀仁（Ferdinand Verbiest, 1623-1688）。在麦克雷教授与北京市委党校退休专家的详尽讲解下，同学们了解了以利玛窦为代表的数位来华传教士的生平及对中西文化交流作出的贡献，解读了碑刻上的拉丁碑文，在学习历史的过程中，也重温了语言知识。在结束

了对利玛窦及保存着六十余位传教士墓碑的墓园进行的实践活动之后,师生们还参观了位于北京行政学院的马尾沟教堂遗存,在观赏与聆听中触摸历史的痕迹。



在此次课外汉学文化实践活动中,同学们通过实地采风和亲身感悟,更加全面地了解了利玛窦及来华传教士的在华传教过程,更加深刻地体悟了以利玛窦为代表的西方传教士在中西文化交流史所作出的重要贡献,而同学们也收获了一次感动与启迪并存的难忘体验。

拉丁语言文化中心成功举办讲座 一

“礼仪之争”中的另一种声音：来华方济会士康和子的拉丁语文献

2019年5月29日晚7点，北京外国语大学国际中国文化研究院和拉丁语言文化中心主办的“拉丁语和汉学”系列讲座之“‘礼仪之争’中的另一种声音：来华方济会士康和子（1673—1755）的拉丁语文献”在北京外国语大学图书馆三层报告厅成功举办。此次讲座由北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语教研室主任李慧博士主讲，拉丁语言文化中心主任麦克雷教授主持。此次讲座主要围绕历史文化背景介绍、康和子生平、康和子著作等几个方面展开。



首先，李慧博士介绍了天主教托钵修会方济各会的历史。它是由意大利富家子弟方济各在1223年成立，他们重视学术、文化、教育事业的传统。早在元朝，就有六位方济各会传教士入华传教，体现了方济各会在中西文化交流的重要作用。

在第二部分，李慧博士简单介绍了康和子（Carlo da Castorano）的生平。康和子是在1690年加入方济各会，1700到达中国的福建，并在那里开始其传教事业。该时期也是在中西礼仪之争最为热烈的时期。李慧博士在梳理了“礼仪之争”的具体内容（指17世纪至18世纪西方天主教传教士就中国传统礼仪是否违背天主教义的争议）和具体历史阶段（从1583年利玛窦到中国传教确立传教路线开始到铎罗来华，直至教宗下令禁止中国教民祭祖祭孔习俗的过程）之后，对康和子在“礼仪之争”中的立场进行了说明。李慧博士指出，康和子在“礼仪之争”中反对中国信徒遵循中国礼仪，并由此与北京耶稣会士产生不和。

在介绍了康和子的生平和中国传教的事业之后，李慧博士也为我们列举了他的各种著作。首先是康和子编辑的《拉意汉词典》，这是康和子所编辑的规模最大、形式最完备、抄本最

多、内容最丰富的一本著作。李慧博士对它的编纂过程、版本构成做了详细的介绍，并分析了康和子在该书中所做的语法突破、地名使用来源以及对西方特有事物和名词的翻译。随后，李慧博士对康和子的其他著作，如《汉籍述要》、《孔子传》等也做了简单的介绍。所有这些著作，在李慧博士看来，都体现了康和子的汉学思想。

讲座结束之后，李慧老师还与在场的老师和同学就各种问题，展开讨论和交流。通过此次讲座，同学们收获颇丰。最后，讲座在老师和同学们的热烈掌声中圆满结束。



国际中国文化研究院学生获得 2019 年拉丁语言文化中心奖学金

为了提高国际中国文化研究院研究生教育水平，推动西方古典语言（特别是拉丁语）教学以及汉学历史相关研究，北京外国语大学国际中国文化研究院拉丁语言文化中心与罗马慈幼会大学古典语言学院（Institutum Altioris Latinitatis）合作设立了“2019 罗马拉丁暑期班”和“2019-2020 年拉丁语言文化中心奖学金”，旨在为学生提供前往罗马慈幼会大学古典语言学院学习的机会和学费支持，奖学金总额为一万四千欧元。

在国际中国文化研究院院长梁燕的领导下，经学生导师推荐及选拔，以下同学获得该项目 2019 年度奖学金：

曾宝乐，耿子琦，贺明媛，马佳琪，宋逸诗



拉丁中心成员李慧 2018-2019 年度 所参与的与拉丁语相关的学术会议与讲座

2018.09 珠海：第一届中国拉丁语教学和历史研究研讨会，发言：《“自然”法与中国的拉丁语教学》

2018.10 昆明：第三届中国非通用语教学青年论坛，发言：《中国拉丁语教学现状调查与研究》

2018.11 北京：第七届鲁迅文学奖“文学翻译奖”获奖作品《贺拉斯诗全集》推介会，发言：《北京外国语大学拉丁语专业发展现状暨〈贺拉斯诗全集〉对于拉丁语专业教学的意义》

2018.11 北京：“中国高校拉丁语专业教学暨西方古典语言与文化教学”国际研讨会，发言：《北京外国语大学拉丁语专业本科培养方案介绍》

2019.01 北京：“北京外国语大学欧洲语言文化学院本科人才培养教学研讨会”，发言：《拉丁语教学史中的语法翻译法》

2019.04 重庆：西南政法大学“草街读书会”系列讲座。讲座：《拉丁语与西方语言文化》

2019.04 重庆：重庆大学，2018 年国家社科基金重大项目“拉丁语诗歌通史（多卷本）”开题报告会暨“西方文学与古典传统”。课题组成员代表评议：“西方文学与古典传统”发言：《意大利拉丁语言文学网络资源简介——以拉丁诗歌资源为中心》

一些拉丁和古希腊语班—— 2018-2019 学年

北外-研究生初级班 1



北外-研究生初级班 2



北外 - 古希腊语 - 秋天 - 本科生



北外 - 古希腊语 - 春天 - 研究生



北外 - 古希腊语 - 春天 - 本科生



北外 - 拉丁语中级班 - 研究生



首都师范大学



相伯教育拉丁课



拉丁语言文化中心大事记（2019-2020）

拉丁语言文化中心成功举办第九届拉丁语暑期班

2019年6月22日至7月3日，北京外国语大学欧洲语言文化学院拉丁语言文化中心（Latinitas Sinica）举办第八届拉丁语暑期班。

拉丁语作为整个西方文化的基石，是深入研究欧洲历史、文学、语言、哲学、宗教的必修课程，也是医学、植物学、法学等众学科的基础语言。近年来，东西文化交流日益深入，越来越多的人渴望学习拉丁文，然而现在国内的拉丁文教学资源有限，仅有个别高校和研究机构开设了课程，无法满足拉丁文学习者的需求。为了让更多的人能够学习拉丁文，北京外国语大学拉丁语言文化中心在2011年首次开办了拉丁语暑期班，这一传统延续至今。

本年度任课教师包括拉丁语言文化中心主任麦克雷（Michele Ferrero）老师，慈幼大学古典学系主任桑米兰教授（Miran Sajovic）Anthony Wesolowski：美籍专家，台湾辅仁大学。罗泮：中国农业大学人文与发展学院教授，北京外国语大学国际中国文化研究院罗莹副研究员，张明明博士，周旋硕士。英语系张信奇硕士生担任本届拉丁语暑期课程的秘书和助教。

本年度课程设有1个初级班，共180名学生，来自全国各地甚至海外。教学内容主要集中于拉丁语语法，同时介绍古罗马和中世纪文化、拉丁历史、诗歌、谚语、文章选读以及拉丁文在当今世界的应用。课程结束时，学员们纷纷表示，课程组织周到，老师认真敬业，今后会继续学习拉丁语，继续关注北外组织的拉丁语言文化活动。

作为北京外国语大学服务社会的举措之一，本课程坚持免费对公众开放。其主旨在于希望通过拉丁语这一桥梁，促使中国大众更为深入地了解西方语言与文化，并可以此为参照，更为深入地反思中国文化。









北外拉丁中心-罗马慈幼大学罗马拉丁暑期班 2019

北京外国语大学的 5 名学生以及拉丁语言文化中心主任麦克雷教授,在罗马参加由北外拉丁语言文化中心和罗马慈幼大学一同举办的暑期拉丁语和古典文化课程。

第五期拉丁语言和古典与基督教文化暑期课程于 2019 年 7 月 6 日至 7 月 31 日在罗马举行。该课程是由宗座慈幼大学古典学系与北京外国语大学拉丁语言文化中心合作举办。在开学典礼上,慈幼大学校长曼托瓦尼(Mantovani)教授致欢迎辞。

此次课程的任课老师为慈幼大学古典学系主任桑米兰教授(MiranSajovic),北京外国语大学拉丁语言文化中心主任麦克雷教授(Michele Ferrero),慈幼大学古典系 LIMA DE MENDONÇA José Luiz,慈幼大学古典系张小姐(Constance Cheung)。

此外,此次暑期课程邀请了许多客座教师分享他们的专业知识:曼托瓦尼(Mantovani)教授(中世纪哲学);帕斯夸莱提(Pasqualetti)教授(媒体和通信),帕瓦尼托(Pavanetto)教授(拉丁语),熹默(Bacci)教授(拉丁音乐)。

此次暑期课程不仅包括课程教学,每天六个小时的课程,还包括游览罗马的名胜古迹:罗马斗兽场,圣彼得大教堂,西班牙广场,地下墓穴等,还有佛罗伦萨和意大利中部中世纪小镇苏比亚科(意大利语:Subiaco)。

















“拉丁语和西方语言”系列讲座——“拉丁语和德语”成功举行

2019年10月16日星期三晚上七点，“拉丁语和西方语言”(Latin and Western Languages)系列讲座的第一讲在北京外国语大学图书馆三层学术报告厅举行，本周讲座是主题为“拉丁语和德语”，由中国人民大学文学院雷立柏(Leopold Leeb)教授主讲，拉丁语言文化中心主任麦克雷(Michele Ferrero)教授主持，讲座吸引了校内外不同专业的同学和老师前来一起聆听。



讲座分为三部分，分别从历史、词汇、语法三方面阐释德语与拉丁语不可割裂的关系。

中世纪的法兰克人使用拉丁字母记录当地语言，今天的德国地名中仍保留着古典语言的痕迹，如德国有许多以“堡”为词尾的城市名，“-burg”来自于“pyrgos”(烽火塔)和“burgum”(城堡)；科隆(Köln)来自于“colonia”(罗马的殖民地)，科布伦茨(Koblenz)来自于“confluenta”，意为“两河交汇之处”。查理曼大帝曾下令用拉丁语记录本地法律，其中出现少数德语词。德国著名的道明会神学家代表俄克哈特(Meister Eckhart, 1260-1328)使用德语这种具有感染力的语言表达自己的思想和宗教信仰，其影响力大于他的拉丁语著作。13世纪以来为防止异端滥用《圣经》，人们被禁止使用本地语言阅读圣经，随着古登堡印刷术的出现和发展，1518年以前已有高地德语和低地德语的《圣经》译本，人们喜爱阅读圣经故事和圣经解释，在马丁·路德之前，德国地区大约有100个用本地语言解释《圣经》的版本。早期德国人的德语学习得益于阅读《圣经》，其中影响最大的是1522年出版的马丁·路德所译《新约》(路德的部分著作中混用拉丁语和德语)。

16世纪的德国处于人文主义时代，文人学者们纷纷为自己起拉丁语名字，如哥白尼(Kopernik)取名“Copernicus”，德国数学家Christopher Klau取名“Clavius”，即利玛窦和伽利略的老师克拉维斯，著有天文学百科全书《萨克罗博斯科天球论注释》(*Sphaeraloannis de Sacroboscoemendata*, 1562)。捷克教育家夸美纽斯(Johann Amos Komenski, 1592-1670)取拉丁语名“Comenius”，提倡小学使用德语教学，后出现德语著拉丁语语法书。在哲学领域，从莱布尼茨到康德的老师沃尔夫(Christian Wolff, 1679-1754)再到康德，哲学术语逐渐形成且

沿用至今。此后德国人较少书写拉丁语，更多赞扬古希腊语，德国出现了许多掌握多种语言的人，如歌德、郭实立（Gutzlaff，也译作郭实腊）、罗存德（Lobscheid，1866年于香港出版《英华字典》，是香港最早的双语字典，影响巨大）等。

在语音、词汇、语法三个方面，相比英语或其他欧洲语言，德语都更加贴近拉丁语。多数欧洲语言在发音和拼写上较为规范，规律性强。德语发音与拉丁语非常接近，尤其是中世纪人名，如奥古斯丁（Augustinus）的德语发音与拉丁语完全一致；在词汇方面，德语词汇与拉丁语一样，分阴、阳、中三性，多数德语抽象名词仍保留拉丁词汇的词性，如德语 *der Vorsatz*（决心、意图）与拉丁语 *propositio* 同为阴性，德语 *die Klugheit*（明智）与拉丁语 *prudencia* 同为阳性，“镜子”一词是例外，*der spiegel* 为阳性，拉丁语 *speculum* 为中性。另外德语词汇的许多词根和词缀来自于拉丁语，并保留部分意义，如德语中表“主动”含义的词尾 *-or/-er* 来自拉丁语 *-or*；德语语法保留拉丁语“格”的概念，语法形式比英语更加丰富、细致，在翻译西塞罗等人的拉丁语作品时会更准确，也更接近原文含义。如“*Stultis non succurritur.*”（法律不帮助无视自己权利的人。）与德语几乎完全对应

“*Törrichten Menschen wird nicht geholfen.*”（*stultis* 与 *Törrichten* 为与格）。（更多例句请参考：雷立柏编译，《拉英德汉法律格言辞典》，北京：宗教文化出版社，2008年。）

最后雷立柏教授向大家展示了人民大学同学们的德国哥特体（*Fraktur*）书法作品，他还鼓励同学们继续学习拉丁语和其他语言，从古典语言文化中汲取智慧。雷立柏教授渊博的知识积累和幽默风趣的演讲风格给听众们留下了非常深刻的印象，讲座圆满结束。

本学期拉丁语言中心还将举办“拉丁语与英语”、“拉丁语与荷兰语”等其他主题讲座，敬请关注北外的讲座信息推送。

（供稿人：2017级硕士研究生耿子琦）

“拉丁语和西方语言”系列讲座——“拉丁语和英语”成功举行

2019年10月30日晚上七点，“拉丁语和西方语言”（Latin and Western Languages）系列讲座第二讲在北京外国语大学图书馆三层学术报告厅举行，本周的讲座主题为“拉丁语和英语”。此次讲座由北京外国语大学高思澜（Sheldon Lee Gosline）教授主讲，拉丁语言文化中心主任麦克雷（Michele Ferrero）教授主持，讲座吸引了校内外不同专业的老师与同学们前来一起聆听。



此次讲座的内容可谓是一次穿梭于不同时空的旅程体验。

在讲座的伊始，高思澜教授介绍了罗马字母及字母表的历史。他谈到我们今天使用的字母发源于古埃及，然后被意大利北部的伊特拉斯坎人（Etruscans）所使用，接着古罗马人接受了这些字母并加以运用，最后移植到英语世界（包括英国人与美国人），贯穿于整个中世纪与文艺复兴时期。

高思澜教授通过展示大量的英语单词，找到与之相对应的拉丁语，证明英语实际上源于拉丁语。此外，他还向大家讲述了罗马字母的历史沿革，书写体格，以及包括钢笔、纸张、墨水等书写工具。

高思澜教授以其丰富的历史和语言知识涵养，还给大家提供了一种新的视角来了解美国人是如何认为他们比英国人更接近于古典拉丁语言。高思澜教授渊博的知识积累和幽默风趣的演讲风格给听众们留下了非常深刻的印象。

“拉丁语和西方语言”系列讲座——“拉丁语和荷兰语”成功举行

2019年11月6日晚上七点，“拉丁语和西方语言”（Latin and Western Languages）系列讲座迎来了它新的一讲。本期“拉丁语和荷兰语”讲座在北京外国语大学图书馆三层学术报告厅举行，由北京大学历史系范韦里克（Hendrikus A.M. van Wijlick）教授主讲，北京外国语大学拉丁语言文化中心主任麦克雷（Michele Ferrero）教授主持，吸引了包括荷兰语、拉丁语在内的各专业师生到场聆听学习。

范韦里克教授来自荷兰林堡省，毕业于英国杜伦大学，现在北京大学教授罗马历史及初级拉丁语等课程。为这次讲座，他特意做了拉丁语和荷兰语的相关研究，并给在场的各位做了精彩呈现。



范韦里克教授从语言分区开始，向大家初步介绍了欧洲语言的地域和语族，引出它们与拉丁语的关系，然后进一步介绍了历史上古罗马对欧洲的影响，例如宗教、战争等，阐明了语言和历史的关系。如今，拉丁语的影子在宗教界和学术界仍随处可见。

接下来，范韦里克教授将荷兰语和拉丁语进行对比，把受到拉丁语影响的荷兰语词汇分成三类进行讲解：音形均有保留、仅读音保留和仅拼写保留。他又列出一些拉丁语词语让同学们猜测其对应的荷兰语词汇，在现场引发了一场头脑风暴。

范韦里克教授知识渊博，多维度解读了拉丁语和荷兰语的语言关联和历史渊源，他时不时穿插一些荷兰语和中文，幽默风趣的风格给在座的各位留下了深刻的印象。

讲座结束后，意犹未尽的同学们又与教授进行了进一步的讨论。

拉丁语言文化中心：新书推介会

“*Il Primo Confucio Latino*”《孔子经典的拉丁文首译》成功举行

2019年11月20日晚，“*Il Primo Confucio Latino*”(中文译名《孔子经典的拉丁文首译》)新书推介会在意大利驻华使馆文化中心成功举办。北京外国语大学拉丁语言文化中心主任麦克雷(Michele Ferrero)教授,北京外国语大学国际中国文化研究院荣誉院长张西平教授、北京外国语大学意大利语系主任文铮、北京外国语大学国际中国文化研究院罗莹副教授以及意大利驻华大使馆文化处处长 Franco Amadei(孟斐璇)先生出席了本次新书推介会。来自各界拉丁语言文化爱好者慕名而来,现场互动频繁,气氛热烈。

《孔子经典的拉丁文首译》一书由麦克雷(Michele Ferrero)教授编著,主要整理和编译了意大利来华传教士罗明坚所翻译的儒家经典著作的拉丁文手稿。罗明坚(Michele Ruggieri)(1543-1607)生于意大利,万历七年(1579)奉耶稣会之命抵达中国澳门开始学习汉语、传播天主教,他第一次将儒家经典翻译为西方语言,为中西文化交流碰撞拉开了序幕。他的作品有《葡汉辞典》、《圣教天主实录》、“四书”的翻译等。罗明坚为西方汉学的发展作出了重大贡献,本应与利玛窦齐名,但其学术成果在很长一段时间内并未得到学界的重视。在北京外国语大学国际中国文化研究院同仁们的协作下,麦克雷教授经过多方努力搜集、整理、编译了罗明坚所翻译的儒家经典拉丁文原始手稿,得以出版此书,对于海外汉学研究具有极高的学术价值。

本次推介会由北京外国语大学意大利语系主任文铮主持。意大利驻华大使馆文化处处长 Franco Amadei 首先介绍了拉丁语的历史渊源和拉丁语在西方文化中的重要性,同时肯定了罗明坚对于中西文化交流的贡献。张西平教授简要地介绍了中国传统儒家文化的社会作用以及罗明坚所翻译的儒家思想传入欧洲后对西方启蒙思想形成的推动作用,为海外汉学日后成为一门显学奠定了重要基础。接着,文铮主任以利玛窦的书信集为研究依据,从利玛窦眼中的罗明坚形象着手反证了罗明坚的学术成就和他为天主教在华传播作出的贡献。随后,罗莹副教授介绍了十六至十八世纪来华耶稣会士对于“四书”的译介及出版,系统地总结了这一时期不同传教士不同版本译介的特点和传教士翻译“四书”的动机。麦克雷教授最后表达了对团队成员的感谢,与观众分享了书中部分拉丁文手稿原文及其译文。

发言结束后,观众们竞相提问,教授们亦热心解答, Franco Amadei 先生也针对提问发表了自己的看法,现场气氛热烈,互动频繁,本次推介会顺利圆满结束。北京外国语大学国际中国文化研究院及拉丁语言文化中心近年来在学术出版、学术交流及学术活动的展开方面都取得了令人瞩目的成绩,为国际汉学研究的进一步展开、沟通中外学术作出了重大贡献。

(国际中国文化研究院 2019 级硕士牛迪供稿)

纪念中西文化交流的先驱：利玛窦

——研究院师生文化考察明清来华传教士集体墓地

2019年11月7日上午，北京外国语大学国际中国文化研究院外籍专家麦克雷（Michele Ferrero）教授，叶向阳副教授带领研究院学生参观了全国重点文物保护单位：明清来华传教士集体墓地，陪同参观的北京行政学院的几位老师为同学们做了精彩的讲解。



这一文化遗存位于北京行政学院院内。1610年意大利传教士利玛窦在京逝世，明万历帝赐“滕公栅栏”为其墓地，1611年入葬。此地即成为京城传教士墓地(亦称“栅栏墓地”)。清初,顺治帝赐德国传教士汤若望墓地于利玛窦墓地西侧,以后,比利时传教士南怀仁等中外教士 80 余均葬于此。1900 年墓地被毁,几年后重修,20 世纪 60 年代墓地再毁。1979 年,利玛窦、汤若望、南怀仁墓园得以重修。1984 年,扩建了新墓园,残存各国教士碑 60 余尊。1993 年清代石门移至墓园南端,形成现今墓地格局,1984 年墓地被列为北京市文物保护单位,2006 年升级为全国重点文物保护单位。

现存 63 位墓地主人分别来自葡萄牙(14 人)、意大利(11 人)、法国(9 人)、德国(6 人)、捷克(3 人)、比利时(2 人)、瑞士(1 人)、奥地利(1 人)、斯洛文尼亚(1 人)、波兰(1 人),此外,还有中国神父 14 人。



在这片石碑前，时光仿佛穿梭百年，我们看到了利玛窦为中西文化交流作出巨大贡献的一生。利玛窦 1552 年出生于意大利，1582 年来到中国，运用“文化适应”的策略叩开了当时中华帝国的大门，此后几十年时间生活在中国，最后在北京逝世。利玛窦来华的目的是传教，但他以坚忍不拔的意志，矢志不渝的热情，一面潜心研究中国经典，一面深入了解中国社会，还将西方科技、天文、地理等知识介绍给了中国的知识分子阶层。他绘制了第一幅中文版的世界地图，打开了中国人看世界的窗户；他与当时内阁大学士徐光启相识相知，共同翻译了古希腊数学家欧几里得的《几何原本》，创建了中国近现代数学的一些基本术语；他去世后留下的日记后来被命名为《中国札记》整理出版，成为 17 世纪欧洲了解中国的一个重要文本。



“十月之郊，群木肇生”。孟冬之时的墓园里一片肃静安详，在群树环绕，暖阳映照下显得格外肃穆，“其人虽已歿，千载有余情”。时至今日，利玛竇墓前时有人送来鲜花表达敬意。他的墓碑顶部双龙环绕着十字架，碑文用拉丁语和中文写成，在中国几十年的时间里，他学汉语，取汉名，着儒服，在明清中西文化交流史上，他已经不仅仅是一个传教士，一个汉学家，更是一位沟通中西的文化使者。在他之后，有更多的西方人士来华，其中不少也以利玛竇等人为先贤，为近代“西学东渐”“东学西渐”作出了不可磨灭的贡献。聆听着这段历史，同学们感触良多，为今后更深入的学习有了最真切和直观的体验，此次校外汉学文化实践活动圆满成功。

（国际中国文化研究院 2019 级硕士生项丹蕾供稿）

“拉丁歌在中国 2019”第八届拉丁歌会成功举办

2019年11月24日，由北京外国语大学国际中国文化研究院拉丁语言文化中心主办的“拉丁歌在中国 2019——第八届拉丁歌会”在中文学院文华厅举行。歌会现场，海内外和社会各界拉丁语言爱好者共聚一堂、载歌载舞。



歌会由北外拉丁语言文化中心主任麦克雷（Michele Ferrero）教授筹备，中国人民大学的雷立柏老师和北外欧语学院拉丁语系主任李慧老师为本次歌会致开幕辞。本次歌会呈现了许多拉丁语经典歌曲，歌会氛围庄严、宁静、愉悦，各位演出者们悉心准备、演出精彩。



首先出场的是欧语学院合唱团，为大家带来 *Gaudeamus*（让我们快乐吧）和 *Est Europa Nunc Unita*（欢乐颂）两首歌曲；接着登场的是中国农业大学热爱表演和拉丁语的小朋友们演唱 *Plurimos Annos*（祝你生日快乐）和 *Noster Gallus Est Mortuus*（可怜小鸡的故事）；西直门堂区德里格合唱团演唱了 *Veni O Sapientia*（上天圣智，来临！）和 *Ave Maris Stella*（海之

星);北外欧语学院拉丁语专业的同学们和李慧老师一起演唱了 *Carmen Pythagorae, Ad Neobulen* (涅奥布勒的独白) 和 *Ad Amicium* (致阿密丘);孙烨个人独唱了 *Ave Nobilis Venerabilis*;北京南堂合唱团演唱了 *Ave Verum Corpus* 《圣体颂》和 *Alma Redemptoris Mater*;北外拉丁语的研究生同学们合唱了 *In Dulcilubilo* (在甜蜜的喜悦中);中国天主教神哲学院圣比约十世合唱团演唱了 *Victimae Paschali* 《逾越节的献祭》和 *Tota Pulchra Es* (歌唱圣母玛利亚);北外古典乐协会室内乐团演奏了巴赫的《G 弦上的咏叹调》; 中国农业大学拉丁语合唱队演唱了 *Gaudeamus igitur* (让我们快乐吧) 和 *Adeste Fideles*(你们来吧!);相伯教育机构的同学们演唱了 *Magnificat* (我的灵魂高兴) 和 *Iubilate Deo* (赞美上帝)。每个节目之间还穿插有关拉丁语知识问答的小游戏, 并为回答者精心准了礼物。最后, 麦克雷教授为本次活动致闭幕辞, 感谢所有参加者的精彩表演以及参与本次歌会组织工作的朋友们。





室外是北京的隆冬，寒风骤起，场内是优美的音乐旋律，气氛热烈。本次拉丁歌会以音乐为桥梁，为各位参与者和来宾们提供了交流与学习的机会。无论是演绎精湛的专业团体，精心准备的学生团体还是初识拉丁语的小朋友们都通过自己的表演表达了对拉丁语言文化的喜爱和学习拉丁语学习的热情。本届拉丁歌会就此圆满落下帷幕。

（国际中国文化研究院 2019 级硕士牛迪供稿）

“拉丁语和西方语言”系列讲座

——“拉丁语和罗马尼亚语”成功举行

2019年12月11日晚7点，“拉丁语和罗马尼亚语”讲座在北京外国语大学图书馆三层学术报告厅举办。该讲座系国际中国文化研究院拉丁语言文化中心策划的“拉丁语和西方语言”系列讲座的第四讲，由北京外国语大学欧洲语言文化学院 Petru Apachiței 老师主讲，拉丁语言文化中心主任麦克雷（Michele Ferrero）教授出席，中心成员张明明副研究馆员以罗马尼亚语、汉语主持。讲座吸引了校内外不同专业的老师和同学参加。



讲座伊始, Apachiței 老师介绍了罗马尼亚悠久的历史: 罗马尼亚人的祖先为达契亚人, 后与罗马人融合, 形成罗马尼亚人。接着, 通过图片和视频, 生动地简述了古代罗马尼亚的数次战争、地理环境、著名建筑、重要器物等。

罗曼诸语源自古罗马帝国通过军事征服带至欧洲多地的拉丁语。Apachiței 老师指出, 拉丁语奠定了古典文化的基础, 滋养了近现代学术, 且有助于今人学习现代语言。他概括性地说明了包括罗马尼亚语在内的罗曼诸语的渊源, 另以语句比照的方式, 主要从词汇角度, 揭示拉丁语同罗马尼亚语的关联, 并引导听众感受拉丁语向罗马尼亚语转化过程中的重要音变规律。

经过“拉丁语和德语”“拉丁语和英语”“拉丁语和荷兰语”“拉丁语和罗马尼亚语”, 本学期的“拉丁语和西方语言”系列讲座落下帷幕, 已纳入规划的下学期系列讲座还包括“拉丁语和意大利语”“拉丁语和西班牙语”“拉丁语和法语”“拉丁语和现代希腊语”等。

Some pictures of Latin and Greek classes (school year 2019-2020)

本学年拉丁语与希腊语的学生照片

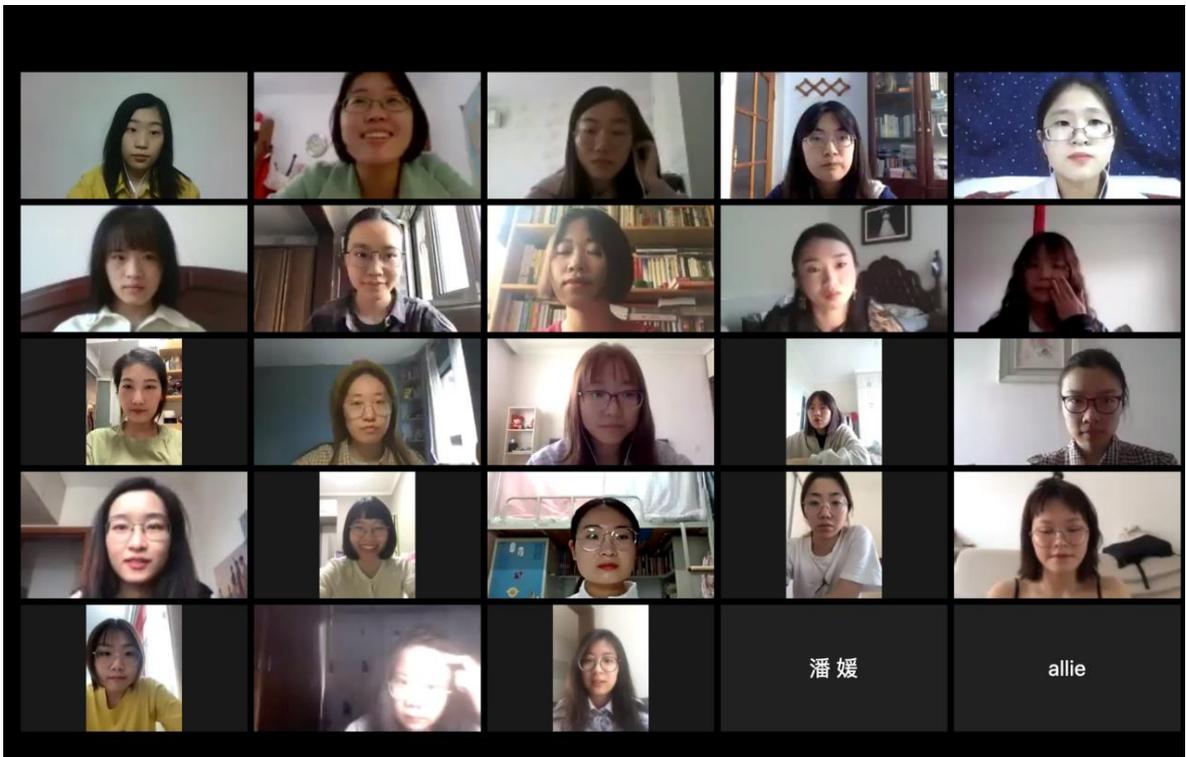






Online classes, Spring 2020

网上课程的同学们



拉丁语言文化中心大事记 (2020-2021)

我院外国专家麦克雷参加李克强总理同在华外国专家新春座谈会

[发表时间]: 2021-02-04

2月2日下午,国务院总理李克强在人民大会堂亲切会见在华工作的外国专家代表,并与来自美国、意大利、新加坡、尼泊尔、英国、法国等国的专家共同围绕中国经济、教育、科技、环保、新冠肺炎疫情防控等内容进行座谈交流。我院意大利籍外专麦克雷(Michele Ferrero)教授应邀参加座谈会。



会上,李克强代表中国政府向所有在华工作的外国专家及国际友人致以节日问候和良好祝愿。他表示,邀请外国专家对中国政府工作提出意见和建议有利于促进科学民主决策,也能更好顺应国内国际发展大势。他指出,新冠疫情给包括中国在内的世界各国带来严重冲击,在以习近平同志为核心的党中央坚强领导下,经过全国人民共同努力,中国经济取得了来之不易的成绩。他强调,中国作为最大的发展中国家,市场潜力巨大,未来将依靠改革开放的动力,努力构建新发展格局,更大力度推进对外开放,学习一切值得学习的先进科学理念和研究方法,欢迎更多外国专家踊跃来华工作,中国政府将提供更多生活便利。

国务院副总理刘鹤,国务委员兼外交部长王毅,国务委员兼国务院秘书长肖捷,全国政协副主席、国家发展改革委主任何立峰等出席活动。



麦克雷是意大利汉学家，现任北外国际中国文化研究院长期外籍专家、拉丁语言文化中心主任。麦克雷自 2009 年开始，一直在北外讲授拉丁语和古希腊语。他积极参与中西文化交流方面的科学研究，进行了大量的文献翻译、整理、校对工作，为拉丁语的推广及中西文化交流做出了贡献。2020 年疫情时，他在困难条件下仍然坚持高标准线上课程，并于 2020 年 3 月 16 日接受《China Today》关于中意合作抗击疫情的采访，撰写了两篇关于促进国际合作抗疫的文章。麦克雷还与一些地方机构合作向意大利赠送了口罩和医疗设备。

《今日中国》（英文）报道我院意大利汉学家麦克雷教授在中国经历 疫情叙说中意友谊的故事

[2020-03-16 14:09:00Source: China TodayAuthor: ZHANG HUI]

来自意大利的汉学家麦克雷·费列罗（Michele Ferrero）已经在北京外国语大学教授拉丁语 10 年，最近他的日子有点不一般。“十几天前我滞留香港，既无法回到意大利，又不能直接回北京。最终北外校方想办法进行沟通帮助我回到了北京，我特别感动。”麦克雷教授对《今日中国》记者说。



麦克雷教授

最近这一个多月是中国人民艰难的时期，也是麦克雷教授感觉特别温暖的日子。他说，中国同事和朋友们经常会嘘寒问暖。在隔离期间，帮助购买食品的中国同事甚至还专门买了意大利面。“我的两个助教帮我做好了网络直播课程的一切准备。”麦克雷教授在他熟悉的北京公寓里“复工”，进行他人生中的初次直播尝试。

盼望早日回到学校

尽管网上与学生交流是常有的事儿，但网上直播课程对麦克雷教授还是全新的事物。“这个体验很新鲜，我正努力学习。”麦克雷说，让他觉得最了不起的是中国人如何在疫情期间迅速找到应对之策，如网课和快递服务，想尽各种办法尽量把学习、生活活动带回正轨，渡过难关。

“在防疫的同时，全国范围内的学校都在提供网课，这太让人惊叹了。这是应对特殊时期的一个特别棒的办法，也是中国人民坚韧不拔应对疫情的完美例子。”麦克雷称赞道。

尽管老师和学生们都在“停课不停教”“停课不停学”，但是无论是麦克雷教授，还是他的学生们，都盼望早日回到校园。

“置身一个真正的课堂里，老师可以看到每个同学的反应，可以让那些有意愿的同学回答问题，还可以看到大家的互动，尤其是语言学习。”麦克雷说，他现在特别怀念在校园里课前、课后与学生的交流。



麦克雷教授期盼回到这样的课堂上，跟同学们互动。

中意友谊让人感动

随着新冠病毒在意大利蔓延，麦克雷的中国同事和学生们不断向他发来问候。“他们对我的家人表达了各种支持和问候，让我很感动。”麦克雷说。

麦克雷的家在意大利西北部皮埃蒙特（Piedmont）大区的库内奥（Cuneo），接近都灵，目前受疫情冲击不是很严重。“但是大家也都提高了警惕，像在中国一样，基本不出门，只出去买必需的生活用品。”麦克雷介绍说。

在他看来，中国控制人口流动的抗疫作法非常有效。由于中国是第一个受疫情严重影响的国家，并且目前已经取得了很明显的抗疫成效，意大利正在学习中国经验。“我觉得意大利目前正采取跟中国一样的做法。比如号召大家尽量不出门，减少人群接触，这非常、非常重要。同时意大利的医院也在采取跟中国一样的做法，那就是减少其他不紧急病患的服务，全力应对新冠肺炎。”

尽管中国目前仍在疫情期间，仍有很大的防控医疗物资的需求，但还是向意大利伸出援手进行医疗援助，这让麦克雷教授很受感动。“这是中意友好的一个体现。我们两个国家已有几百年的友好交往历史。”

谈起学习拉丁文的初衷，麦克雷告诉记者，“十六七世纪欧洲人对中国的介绍基本都是用拉丁文。他们对中国的描述太让我着迷了。他们所描述的中国的各种传统和文化，在今天的中国仍旧能看到，这也充分表明了中国是一个有不间断的历史文化传承的国家。”麦克雷说，关于中国文化，让他着迷的地方特别多，尤其是那些生活小细节，包括人们之间如何相处，都体现了中国文化的核心理念，尤其是儒家思想。

目前，麦克雷担任北外拉丁语言文化中心主任、中国海外汉学研究中心客座教授，市场上能看到的拉丁语学习教材有很多都由他编写。他说，希望中意友谊能不断延续，他也会作为两国文化的使者，促进两国的文化交流。

记者：张辉
制作：胡玉霞
编审：卢茹彩
监制：张娟

英文原稿：

Challenging Times, Warm Hearts

[2020-03-16 14:09:00Source: China TodayAuthor: ZHANG HUI]

Italian sinologist Michele Ferrero finds ways to tide himself over the epidemic period in Beijing.

Italian sinologist Dr. Michele Ferrero has taught Latin and Western classics at Beijing Foreign Studies University (BFSU) for the past 10 years. Like everyone else, he is operating under difficulties at this special time. But these trials have at least introduced him to “live streaming” — one of China’s hottest media trends.

“About two weeks ago I found myself stranded in Hong Kong after failing to return to Italy. I was so relieved, not to mention immensely grateful, when the dean of my department and the BFSU authorities were eventually able to bring me back to Beijing,” Ferrero told *China Today*.

Reinstalled in his Beijing apartment, which is now fully equipped to facilitate his modified teaching mode, Ferrero presents regular online courses to his students via live streaming.

Although the past month or more has been hard on residents, locals and expats alike, in China, his Chinese friends and colleagues’ gestures of friendship and thoughtfulness have moved and reassured Professor Ferrero.

“I’m genuinely touched by the many good wishes and offers of support from my Chinese friends and colleagues. School leaders and faculty have brought me food throughout this period of self-quarantine, and even gone out of their way to buy pasta so that I could cook Italian dishes here during the epidemic period,” Ferrero said.

Live Streaming Fresher

With the help of two assistants, Ferrero now makes regular live streaming appearances. “Although multimedia teaching aids are nothing new to me, giving classes through *zhibo* (live streaming) systems is truly a novel experience. I and my colleagues are all students in that respect,” Ferrero said.

Dr. Ferrero is deeply impressed with the way the Chinese people is managing to bring their life back to normalcy and tiding over the difficult times. “It’s amazing how, in spite of all the problems generated by the coronavirus, regular classes are now conducted throughout China. This is a huge, highly commendable achievement. It stands as an example of the Chinese people’s calm efficiency in the face of a global emergency,” Ferrero said.

The professor and his students are nevertheless looking forward to the day when they can finally go back on campus. “In a regular class, you can ask for a show of hands from anyone who

wants to answer a question and see the others' reaction. When teaching an online class you hear different voices, so you need to ask for answers to questions one at a time while muting the microphones of other students. As these minor technical details alter the flow of interaction, these classes are inevitably less spontaneous and animated than 'live' ones," Professor Ferrero admitted. He also misses chatting with students before and after on-campus classes, and his students feel the same. "All my students say they miss being on campus," he said. That's why everyone's fingers are crossed that the epidemic will soon end.

Ever-lasting China-Italy Friendship

Many of Ferrero's Chinese friends and students showed deep concern for Ferrero's family when the epidemic began to engulf Italy, and all offered their support. He finds these gestures of friendship both moving and gratifying.

Ferrero believes that China's strict control over public mobility has been highly effective. "I think we're doing the same in Italy as is practiced in China. People stay at home to reduce contact with and so reduce the risk of infection from others. This is crucial," he said. Also, like China, Italy is cutting back on all but the most urgent medical treatment and services in hospitals, in order to make the optimum amount of facilities and healthcare workers available to deal with COVID-19 patients, Ferrero said.

As China was the first country to deal with this epidemic emergency, in view of the impressive results it has achieved, "Italy is in a way learning from China's experience," Ferrero said.

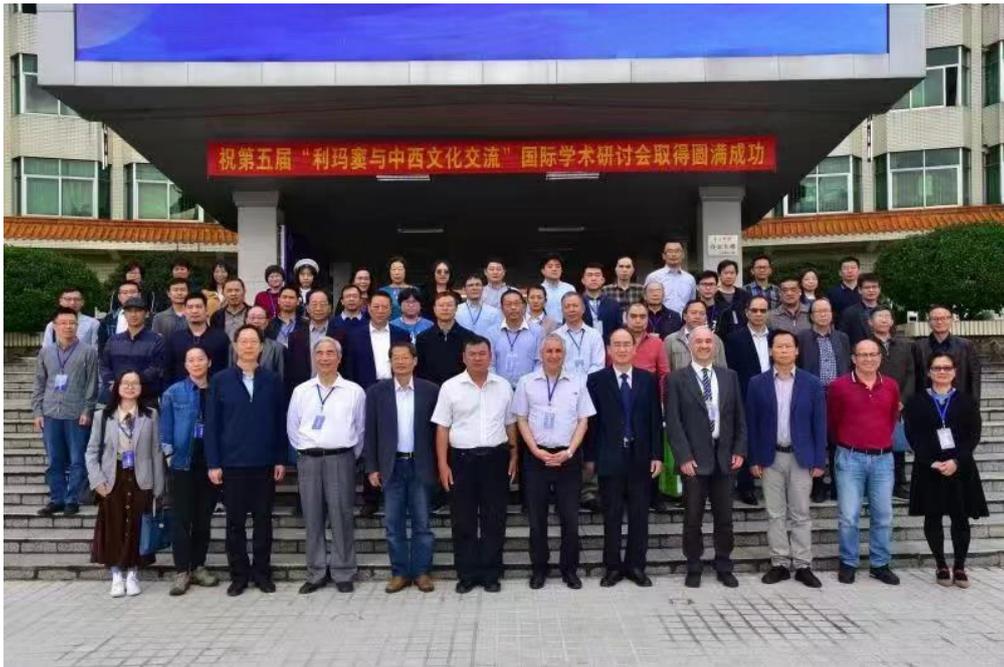
Despite the still grim domestic situation, China is now sending medical workers to Italy. This, to Ferrero, signifies even better prospects for China and Italy's long-lasting friendship.

For Professor Ferrero, many facets of Chinese culture have perennial charm, particularly the traditions embodied in people's daily lives. "The traditional manner in which people relate to each other socially is both complex and studied. This, to me, signifies a great deal about China and its people," Ferrero said.

These make China a magnet to Professor Ferrero, who has decided to continue his staying here, connecting the two countries and bridging the two ancient civilizations.

麦克雷教授在肇庆介绍利玛窦和罗明坚的一些拉丁手稿

2020年11月13日至15日,第五届利玛窦与中西文化交流国际学术研讨会在肇庆举行。本次会议由中国明史学会、中国明史学会利玛窦分会及肇庆学院联合主办,旨在纪念利玛窦逝世410周年,加深中西文化交流。



利玛窦是意大利人,1583年来到中国,入居广东肇庆6年,是沟通中西文化的使者。肇庆有着独特的利玛窦文化遗产,因此肇庆学院多年来致力于利玛窦与中西文化交流研究。



北京外国语大学国际中国文化研究院，拉丁中心主任麦克雷教授作了报告，题为“‘四书’内‘礼’的早期拉丁文翻译和关于‘礼仪之争’的一些思考”。文章纠正了以往研究中存在的讹误，并就一些尚可深入的问题做了进一步讨论。

北京外国语大学国际中国文化研究院和拉丁中心顾问张西平教授作了有关“罗马梵蒂冈图书馆藏明清中西文化交流史文献研究”的报告，分别从梵蒂冈藏明清中西文化交流史文献项目、梵蒂冈明清文献来源考、梵蒂冈藏明清文化交流史珍本述略、梵蒂冈藏明清文化交流史文献学术意义等四个方面进行了论证。

肇庆学院副校长李新昌、中国明史学会会长陈支平、市政府副秘书长林金汉等领导出席开幕式。政法学院、知识产权学院教授、利玛窦与中西文化交流研究中心主任黎玉琴主持。国内各有关高校和学术机构学者参会。

拉丁语和西方语言”系列讲座——“拉丁语和意大利语”成功举行

[发表时间]: 2021-04-21

2021年4月15日下午三点,在北京外国语大学逸夫楼,“拉丁语和西方语言”(Latin and Western Languages)系列讲座迎来第一讲:“从拉丁语到意大利语——历史语言分析”。本次讲座由北京外国语大学国际中国文化研究院外国专家、拉丁语言文化中心主任麦克雷(Michele Ferrero)教授主讲,北京外国语大学欧语学院意大利语系主任文铮教授主持。讲座以意大利语和中文进行。



讲座内容主要包括三部分。首先,麦克雷教授介绍了拉丁语的历史演变,特别是从拉丁语到意大利语的转变。他强调,每种语言都有着双重价值和实际用途,其本身既可以作为交流的工具,又可以作为民族身份的体现。其次,麦克雷教授介绍了一些早期的意大利语文本。他认为,拉丁语词汇及语法的痕迹至今仍然明显。他还提出了所谓的“意大利语问题”,认为该问题始于但丁和他的《论俗语》(1304-1308)一书。他指出,白话适合处理各类话题,从爱情到美德,从战争到历史;它可以作为半岛所有居民的共同语言,既由贵族使用,同时又需要智者的监管。最后,麦克雷教授从语言学的角度介绍了拉丁语到意大利语演变的一些范例。比如所有名字不需要变格,但复数用主格;比较级需要使用两个词来表达;动词的时态变化及词的秩序;长、短元音和元音的变化;辅音的变化;介词递减到七个;代词变成冠词;等等。

在讲座最后,麦克雷教授还认真回答了同学们提出的有关拉丁语学习的问题。

国际中国文化研究院拉丁语言文化中心举办

“拉丁语和法语”讲座

2021年5月6日,北京外国语大学国际中国文化研究院拉丁语言文化中心“拉丁语和法语”讲座在北外国内大厦4号楼508会议室成功举办。本次讲座由国际中国文化研究院张明明副研究馆员主讲,国际中国文化研究院外籍专家、拉丁语言文化中心主任麦克雷

(Michele Ferrero) 教授主持，除本院师生外，来自北外英语学院、法语语言文化学院、西班牙语葡萄牙语学院等院系的师生踊跃参加。本讲以法语为中心，兼及多种罗曼语，结合古希腊语、德语等非拉丁系语言，从历史、语音、语法、词汇四个方面，简述了罗曼诸语之于母语拉丁语的沿承与新变。

拉丁语言文化中心近期举办的“拉丁语和意大利语”“拉丁语和法语”讲座，意在接续因疫情中断的 2019—2020 学年“拉丁语和西方语言”系列讲座，分别为该系列之第五、第六讲。中西文化的沟通与文明互鉴，语言是前提和桥梁，这些语言专题讲座使同学们切实感受到文化交流的力量。



(国际中国文化研究院供稿)

麦克雷老师参加意大利文化处“北京栅栏传教士墓地”研讨会

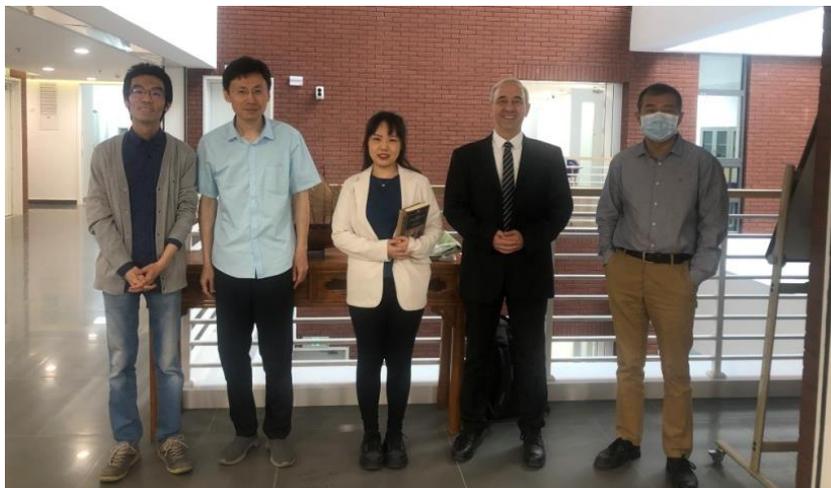
作为拉丁汉学家文本专家，拉丁中心麦克雷老师 2021 年 5 月 21 日参加意大利驻华使馆文化处举办以“栅栏墓地与中西文化交流史”为主题的学术研讨会。

作为中西文化交流史上的重要见证，北京栅栏传教士墓地至今已经历四百余年的发展历史。2021 年，北京行政学院陈欣雨博士所著《春秋石铭——栅栏墓地历史及现存墓地考》一书出版。该书在梳理墓碑历史的基础上，就现存的六十八通碑文进行研究，特别是对墓碑上拉丁文、满文、汉文三种文字的残缺进行补全，并通过对墓碑上的文字比较，以阐释其各自身份、历史功绩和文化奉献。该书的出版对中西、尤其是中意之间的文化交流史研究具有重要意义。



宋逸诗同学毕业论文答辩

宋逸诗同学获得拉丁中心提供的全额奖学金，于 2019-2020 学年度赴意大利罗马慈幼会大学古典语言系学习，并于 2021 年 5 月 21 日圆满完成北京外国语大学国际中国文化研究院 2018 级硕士生毕业论文答辩。



拉丁中心 2021 年与王巍超老师合作在中国推广拉丁文

拉丁中心 2021 年与王巍超老师合作在中国推广拉丁文。王巍超老师毕业于北京外国语大学，并于硕士研究生期间在罗马慈幼大学和 Accademia Vivarium Novum 学习拉丁语，现于深圳贝赛思外籍子女学校担任国际学校高中拉丁文全职教师，开展以英文为媒介语的拉丁文教学工作，学校目前开设的拉丁文相关课程为：拉丁文 I, II, III 和 AP 拉丁文。



国际中国文化研究院拉丁语言文化中心举办 “拉丁语和爱尔兰语”讲座

2021年6月3日，北京外国语大学国际中国文化研究院拉丁语言文化中心“拉丁语和爱尔兰语”讲座在北外国内大厦4号楼508会议室成功举办。本次讲座由北京外国语大学英语系讲师张放主讲，国际中国文化研究院张明明副研究员主持。

讲座主要通过三部分进行讲述，首先从历史和现实的角度，对爱尔兰语进行了综合的论述；其次从形态和语法角度，对比爱尔兰语和拉丁语的相同与不同之处；最后通过大量丰富的材料论证其演变过程以及与印欧语系的深刻联系。演讲内容丰富精彩且具有极强的学术性。

国际中国文化研究院外籍专家、拉丁语言文化中心主任麦克雷（Michele Ferrero），欧语学院拉丁语老师李慧，拉丁语言文化研究编辑刘世宝，同时来自北外欧语学院、英语学院等院系的师生也踊跃参加了此次活动。



一些拉丁和古希腊语班 2020-2021

研究生 初级班 1



研究生 初级班 2



北外 - 拉丁语中级班 - 研究生



北外 - 古希腊语 - 春天 - 本科生





北外 - 古希腊语 - 春天 - 研究生



首都师范大学 — 初级



首都师范大学 — 中级



中国天主教神哲学院—拉丁课—初级



中国天主教神哲学院—拉丁课—中级



相伯教育一拉丁课一初级春 2021



相伯教育一拉丁课一中级春 2021



拉丁语言文化中心大事记

(2021-22)

拉丁中心主任麦克雷教授参加庆祝中国共产党成立一百周年大会

摘要：2021年7月1日 拉丁中心主任麦克雷教授参加庆祝中国共产党成立一百周年大会和庆祝中国共产党成立一百周年文艺演出《伟大征程》。

在收到科技部的邀请后，北京外国语大学选择国际中国文化研究院拉丁中心主任麦克雷教授代表外国专家参加庆祝中国共产党成立一百周年大会和庆祝中国共产党成立一百周年文艺演出《伟大征程》。

四十位属于不同机构、不同国家和不同专业的外国专家一同参加了上述活动。

习近平主席在庆祝中国共产党成立一百周年大会上的讲话也说：“向一切同中国人民友好相处，关心和支持中国革命、建设、改革事业的各国人民和朋友，致以衷心的感谢！”



拉丁中心麦克雷教授参加北京市天主教中国化方向神学思想研讨会

北京市天主教中国化方向神学思想研讨会简介：

北京天主教发挥首都的文化优势，开展神学中国化研究，对教义教规作出符合当代中国发展进步要求、符合中华优秀传统文化的阐释，努力建设具有中国特色的神学思想体系。北京天主教早在 2002 年 8 月 3 日就已经成立了北京天主教与文化研究所，是新中国成立以来创办的首家天主教文化研究机构。《天主教研究论辑》是此研究所公开发行的出版物。北京天主教于 2010 年成立神学思想建设领导小组（今北京教区神学思想研究办公室），制定了神学思想研究计划，举办多届神学思想研讨会。自 2016 年开始，连续以“天主教中国化”为主题开展系列神学思想研究并出版论文集，神学思想研究队伍不断扩大，神学思想中国化建设取得显著成效。2021 年是中国共产党成立 100 周年，为深入贯彻落实习近平总书记关于我国宗教坚持中国化方向的重要指示，满足首都天主教更好地坚持中国化方向的实际需要，北京市天主教一区两会确定 2021 年的神学思想研讨会以“耶稣基督的中国面容”为主题，探讨推进首都天主教中国化方向神学思想建设“展示成果、提升理论、指导实践”。

相关报道：[北京天主教中国化神学思想研讨会](#)



拉丁中心麦克雷教授参加“《中国哲学家孔夫子》与中外文化交流” 学术会议

2021年10月23至24日，学术会议“《中国哲学家孔夫子》与中外文化交流”在中山大学南校区锡昌堂举办。

1687年《中国哲学家孔夫子》在法国巴黎出版，首次将传统儒学典籍《论语》、《大学》、《中庸》译为拉丁文并印行，并且还较为系统地介绍了中国的儒释道。2021年，该书中译本在大象出版社出版，为国内学界提供了方便的读本。值此书中译本的出版，中山大学广州与中外文化交流研究中心、西学东渐文献馆于2021年10月23至24日在中山大学南校区锡昌堂举办“《中国哲学家孔夫子》与中外文化交流”学术会议。

麦克雷教授的文章标题为《〈中国哲学家孔夫子〉和罗明坚〈四书〉拉丁翻译的比较》。

麦克雷教授参加“儒学在欧美的传播及当代意义国际研讨会”

12月18日至19日，“儒学在欧美的传播及当代意义国际研讨会”以视频形式召开，国际儒学联合会秘书长贾德永、副秘书长孙建华，北京外国语大学党委常委、副校长赵刚出席会议并致辞。会议由北外中华文化国际传播研究院院长张朝意教授主持。

贾德永表示，北外和国际儒联有着良好的合作基础，多年来一直密切与欧美等国家和地区进行友好交流，与相关学术机构和高等院校开展深入合作，与广大海内外专家学者共同研讨，致力于以儒学为主干的中华优秀传统文化，在世界各国的传播普及，倡导不同文明的对话交流，和谐共生。本次研讨会是北外张西平教授通过国际儒联申报的国家社科基金社团主题学术活动资助项目，也是国际儒联和北外共同推动儒学国际传播的重要举措。

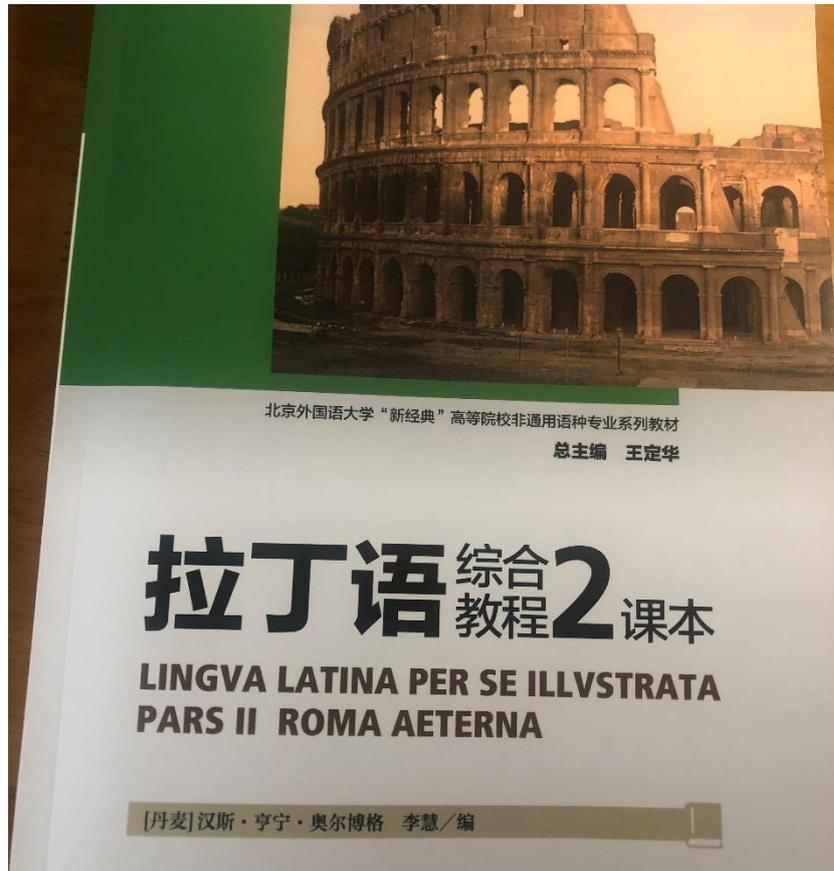
孙建华表示，本次研讨会具有突出的思想性和学术性，与会专家围绕主题各抒己见，共同探讨，不仅追求深刻揭示中华文明对世界文明的意义和贡献，也客观评价欧洲思想文化、经济发展、科学技术中有益的学习和借鉴，这对树立平等多元的文明观，促进文明交流互鉴具有重要的意义。国际儒联愿意同大家一道，共同发掘和发挥儒学的思想价值，为促进文明交流互鉴，弘扬全人类共同价值作出应有的贡献。

赵刚表示，在后疫情时代一起探讨儒学在欧美的传播及当代意义这样一个独特的话题，不仅意义重大，而且恰逢其时。在人类文明发展史上，中华文明与欧美文明是两大重要的文明。两大文明之间的相遇相识、对话交流，经历了跌宕起伏、曲折复杂的过程。从古至今，由东及西，中国文化和西方文化从未停止过互动，甚至在各自思想发展遭遇困境时互为启蒙。本次研讨会的举办是国际儒联与北外合作的一次最新成果，也是我们共同推动儒学国际传播的一个重要举措，未来双方将进一步展开合作，共同为推动儒学的国际传播贡献力量。

本次研讨会邀请海内外专家学者三十余人进行发言，涵盖从中西文化交流史的宏观角度梳理汉学与欧美启蒙思想关系的专场、通过关注儒家经典外译在不同历史时期具体个案来推进和深化“儒学西传”研究的内容，以及专门聆听域外学者视域中儒家思想的版块，体现了全球化这一新时代背景下，学者秉承中西先贤的胸怀智慧和对话传统，推动各种不同文明的交流互鉴和共同繁荣的决心。研讨会展示了中国文化西传的历史及其影响，从更为广阔的世界历史角度来审视中国文化及儒家思想所蕴含的世界性意义，同时展现了中国“以文明互鉴超越文明冲突、以文明共存超越文明优越”的伟大历史时代对于当下的借鉴意义。

麦克雷教授的文章：《拉丁孔子三百年：一些关键儒家术语的拉丁语翻译在罗明坚（Ruggieri 约 1592 年）和晁德莅（Zottoli 1879 年）》。

拉丁中心李慧副教授出版的新拉丁语教材



前 言

“拉丁语综合教程”系列教材是中国大学本科拉丁语专业的综合训练型教材，其教学目的是全面培养学生流畅阅读原典的能力，传授语法、修辞、历史、文学知识，为学生进一步提高语言水平，进入专业研究领域打下坚实的基础。

“拉丁语综合教程”系列教材的原作者是丹麦古典语言教育家汉斯·亨宁·奥尔博格（1920—2010）。整套教材所采用的方法叫做“自然”教学法或奥尔博格教学法（[拉]Ratio naturae vel Orbergiana，[意]Metodo natura，[英]Nature method），即模仿自然的语言学习过程，通过阅读情节连贯的长篇故事，借助语境、同义词、生活常识、图片等方式，使学生直接理解并归纳语法现象和生词，再通过丰富的练习和语法要点的学习，使知识结构系统化。这种方法的特色在于，课本和练习全部为拉丁文，以拉丁文来解释拉丁文，避免其他语言的中介，提高了学习效率；长篇的、情节连贯的课文，促使学生养成流畅阅读的习惯，避免逐句翻译。随着词汇的积累和语法知识的增加，学生逐渐接近古典拉丁文原典，阅读的速度逐步提高，直到达到以流畅的速度阅读原著的目标。

整套教材分为初阶教程和进阶教程。

初阶教程《拉丁语综合教程1课本》和《拉丁语综合教程1学生用书》已经出版，适用于零基础的学生，大概216课时完成。

进阶教程《拉丁语综合教程2课本》和《拉丁语综合教程2学生用书》适用于拉丁语专业大一下、大二上、大二下这三个学期的精读课或泛读课，也可作为其他拉丁语高级课程、罗马史课程以及文学课程的阅读材料。

一、《拉丁语综合教程2课本》

《拉丁语综合教程2课本》的选篇内容涉及古罗马从起源到共和国末年的历史。第三十六单元（本册第一单元）介绍了罗马城市的发展、布局、标志性建筑等；第三十七到第四十单元的主体是由《埃涅阿斯纪》改写的散文，讲述了埃涅阿斯来到迦太基、狄多女王的悲剧、特洛伊人登陆拉提姆海岸的故事，文内穿插一百多行原诗，通过学习，学生将能够流畅地阅读这些诗行。之后的课文内容以李维的《自建城以来》为主线，穿插奥维德的《岁时

纪》、尤特罗庇乌斯的《罗马国史大纲》、奥卢斯·革利乌斯的《阿提卡之夜》、奈波斯《名人传》、撒路斯提乌斯的《朱古达战争》、西塞罗的《论格奈·庞培的指挥权》《论共和国》。最后一单元是《斯基皮奥之梦》，全书以贺拉斯的诗结尾。

《拉丁语综合教程2课本》延续了课文全部采用拉丁文的特色。前九单元的诗歌都是原诗，散文也越来越接近原典，直到第四十五单元第222行开始，课文是不加任何改编的原典选篇。每个单元之后都有语法讲解（Grammatica Latina）简明地概括这一单元最主要的语法知识点，还有三道练习题（Pensum），可用于随堂快速练习。

随书还有一本小册子，其中包括缩略语表、执政官年表、凯旋式年表、人名索引、词汇索引、不规则词干表和参考答案。在词汇索引、人名索引中，每个条目后的粗体数字表示该词出现的单元数，细体数字表示行数。词汇索引中的单元数和行数，是该词第一次出现的位置。不规则词干表是变了形态的名词或动词词干，如tul-和lāt-是fer-的变体。

二、《拉丁语综合教程2学生用书》

由“课文讲解”和“拉丁语习题”两个部分组成，随书附有“拉丁语习题”的参考答案。

“课文讲解”（Enchiridion discipulorum）用汉语编写，逐单元讲解句法、搭配、修辞等方面的新知识点，并对已学过的知识进行内容补充和综合梳理。

“拉丁语习题”（Exercitia Latīna）是与课本对应的词法、句法、词汇练习题，包括选词填空、词汇变形、课文内容问答、综合句法练习等。每单元被分为4到5课（lēctiō），以罗马数字I、II、III……来表示，以对应课本的进度。

在使用《拉丁语综合教程2课本》时，要特别注意学习词组和固定搭配，观察原典的修辞风格。遇到较长、结构较复杂的句式，仍要避免翻译，而要尽量用拉丁语同义词来理解和记忆生词，通过提取句子主干的方式来厘清句子结构。如课时有限，可以不必拘泥于书中章节的安排，选取您最感兴趣的内容来学习，还可以适当补充阅读与课本内容相关的其他原典，拓展历史、文化知识，培养泛读能力。

北京外国语大学拉丁语专业欧阳莹珊、吕苑君、王曦参与了本册书的校阅，在此向她们表示感谢。

拉丁中心麦克雷教授参加北京外国语大学国际中国文化研究院建院 25周年学术研讨会

2021年11月20日下午两点，北京外国语大学国际中国文化研究院成立25周年学术研讨会于线上隆重举行。来自北京大学、中国人民大学、北京师范大学、北京语言大学、南开大学、中国科学院大学、加拿大拉瓦尔大学以及中国社会科学院、中国社会科学杂志社、国家图书馆、上海社会科学院等30余所高校、科研机构、文化单位的海内外150余名专家学者和师生代表与会，人民日报、北京日报等媒体出席，会议由国际中国文化研究院梁燕院长、管永前副院长、郭景红副教授和李真副教授主持。



筚路蓝缕，硕果盈枝

在热烈的气氛中，国际中国文化研究院院长梁燕教授致开幕词。梁燕院长指出，今年是北京外国语大学国际中国文化研究院建院25周年，在历届校领导、前辈学者尤其是老院长张西平教授的不懈开拓进取、学界各位专家学者的大力支持下，北京外国语大学海外汉学研究团队走过了25年的风雨历程，已成为国内外具有重要影响的汉学研究重镇。抚今追昔，饮水思源——本次研讨会的召开正是为感恩前辈耕耘、学校关怀、学界支持和同事们的努力。

北京外国语大学副校长赵刚教授首先代表学校致辞。赵刚副校长在致辞中表示，在中国共产党建党一百周年、北京外国语大学成立八十周年之际，热烈祝贺国际中国文化研究院迎来建院二十五周年！他认为，研究院以沟通中外文化为己任，继承北京外国语大学“将世界介绍给中国”的优良传统，同时承担起“将中国介绍给世界”的使命，在推动中外文化交流

互鉴中发挥了重要作用。对于研究院的未来发展，赵刚副校长提出三点期望：一是积极落实习近平总书记关于讲好中国故事的精神，在世界范围内开展中国文化研究。坚持中国情怀、国际视野，向世界展示全面、立体的中国；二是积极与北外传统优势学科交叉融合，形成更加鲜明的学术特色；三是基础研究和应用研究并重，在做好传统汉学研究的同时，关注国家急需的科研领域，打造中国文化走出去的高端智库。赵刚副校长祝愿国际中国文化研究院再创佳绩，为更好实现北外向世界介绍中国的新使命，为提升中国文化的国际传播能力建设做出新的更大贡献。

国际中国文化研究院名誉院长张西平教授做主旨发言。他用三句话做出概括：首先是“回顾历史，感谢友人”。张西平教授回顾了研究院的发展历程，感谢校领导、各位前辈学者及大象出版社等对研究院的大力支持。其次，“珍惜历史，总结经验”。要以历史研究为基本线索，梳理中国文化外传的途径，从世界历史中看中西汇通；“尊德性、道问学”，胸怀家国天下，承担起将中国文化介绍给世界的新使命。最后，“以史为鉴，开创未来”。从二十五年风雨历程中可以总结出很多经验教训，以史为鉴，再接再厉。

中国作家协会名誉副主席、文化史专家廖奔教授祝贺研究院在二十五年中稳步发展壮大，在北京外国语大学“引进来，走出去”的战略蓝图中发挥着日益重要的作用，在中国文化伟大复兴的大背景下成为中外文化沟通的桥梁和纽带。廖奔教授从其发表的《东方戏剧及其文化命运》谈到中国文化的命运，他认为中国文化和世界文化在新的平台上平等对话的蓝图正在展开。

北京语言大学人文学院阎纯德教授回顾往昔，从自身与北外的情缘讲到北京外国语大学和北京语言大学之间的历史联系，从北语创办《汉学研究》的艰辛历程谈到北外校领导对汉学研究领域的重视。他认为张西平教授以《国际汉学》引领国内汉学研究热潮，积极推动外语院校单一教学模式改革让人敬佩。阎纯德教授感谢北外团队对北语汉学研究的支持，祝愿国际中国文化研究院未来发展得更好，并呼吁为中国汉学研究的发展继续奋斗。

加拿大拉瓦尔大学人文学院魁北克中国研究中心主任李晟文教授分享了他对海外汉学与中外文化交流关系史研究的心得。他以加拿大法语区来华耶稣会士的活动为中心介绍了中加文化交流的历史，强调传教士在中加文化交流中的桥梁作用。李晟文教授还对魁北克文明博物馆所藏中国器物及研究现状进行介绍。他表示，希望进一步加强北外国际中国文化研究院与加拿大魁北克文明博物馆的合作，共同推进海外汉学研究的发展。

北京大学俄罗斯文化研究所李明滨教授对北外国际中国文化研究院（汉学中心）多年来的合作与帮助表示感谢，特别提到他的专著《俄罗斯汉学史》从筹备、付梓到推介得到了张西平教授的大力支持。该书作为国内第一本贯通古今的俄罗斯汉学史，以北外海外汉学研究丛书中的一卷出版发行，得到俄罗斯科学院院士齐赫文斯基的高度评价，也因而将北外汉学中心的学术研究介绍到了俄罗斯汉学界。

北京师范大学历史学院特聘教授侯且岸强调，要有回顾历史、感恩先贤的心态，从学术史发展过程中感受到前人的引导和北外校领导对汉学研究的支持；感恩伟大的时代，推动了汉学研究发展，使中国学术成功走向世界。侯且岸教授指出，要坚守学术史的研究方向，推进学术研究与教学发展，加强汉学和中国学教育。

中国社会科学院国外中国学研究中心何培忠研究员表示，本次学术研讨会意义非凡，是把学术研究的重大意义与中国共产党领导下百年奋斗历程所取得的伟大成就联系在一起，重新进行深入思考的机缘与时刻。他强调，文化自信是一个国家、一个民族发展中最基本、最深沉、最持久的力量，而汉学研究从他者视角对中华文明的评价，能够唤起我们对中华文明的独特理解和热爱。

中国科学院大学人文学科科学技术史系汪前进教授认为，海外汉学研究在张西平教授等同仁的引领下蓬勃发展，诞生了如明清交流史、汉语教育史等具有巨大研究潜力的学科。此外，国际中国文化研究院在明清海外中文史料的收集整理、国际学术论坛的筹办、汉学家著作的翻译、硕博研究生的培养等方面都做出了重要贡献。

南开大学外国语学院院长阎国栋教授表示，多年来他与北外国际中国文化研究院共同进步。阎国栋院长以《汉学研究 with 外语学科》为题，指出海外汉学研究为外语学科提供了前所未有的发展机遇，同时外语学科加入国际汉学研究行列后，汉学的队伍更加发展壮大。他认为，外语学科和海外汉学相互贯通将大有作为。

北京师范大学陈垣研究室主任周少川教授表示，研究院在张西平教授和梁燕院长的带领下成绩斐然，研究队伍精干而立项数目可观，重大项目如“梵蒂冈藏明清天主教文献整理与研究”在学界有着重要影响。

北京联合大学海外中国学研究中心梁怡教授对国际中国文化研究院成立二十五周年表示祝贺，她以《张开新时代国际传播的翅膀——浅谈中国学研究在国际传播中的作用》为题，指出中国共产党有高度重视宣传工作的优良传统，外交与外宣相结合是党从延安时期形成的国际传播特色，而时代也赋予了中国学研究一系列新的使命。

继往开来 砥砺前行

在会议下半场，各位专家学者围绕汉学和中国学研究的多个主题发言，在师生们的热切期待中拉开了序幕。

聚焦中西文化传播与交流，探索中华文化走向世界的路径和轨迹是汉学研究的重要主题，专家学者们就此展开了热烈讨论。暨南大学澳门研究院金国平研究员在《澳门与北京的“玻璃缘（源）”》一文中选取“玻璃缘（源）”这一新颖的角度作为切入点，就中葡外交关系内的“玻璃”展开深入探讨。中国人民大学文学院王燕教授作了题为《马礼逊英译〈红楼梦〉手稿研究》的发言，她结合《红楼梦》翻译史阐明了这一译本的重要贡献。山东师范大学外

国语学院日语系主任李光贞教授的发言题目为《日本学者早期撰写的〈中国文学史〉（1882-1926）》，认为日本学者编写的《中国文学史》每一时期特点各异，但每一时期都表现出对中国文学的高度评价。北京语言大学人文学院副院长陈戎女教授强调，在戏剧的跨文化对话中我们要逐步认知中外异同，建设话语体系，构筑自我形象，传播多元文明。

山东大学国际汉学研究中心主任任增强副教授指出，从家庭和家族角度探查中国名媛及其家族对海外汉学的孵化作用，弥补了以思想史和男性视角为主导的海外汉学研究的不足。中国传媒大学戏剧影视学院王永恩教授对国际中国文化研究院的学术成果给予了充分肯定，并表示有关戏剧研究成果经过不断深化已经成为国内戏剧研究的重要来源，并且开辟出学界公认的海外中国戏剧研究的新方向。国家图书馆海外中国问题研究资料中心尹汉超副研究员论述了法国汉学家在图书资料采集、中国文献整理等方面的贡献，并对法国国家图书馆和法国汉学的密切联系进行了阐述。上海社会科学院世界中国学研究所潘玮琳副研究员在《谁是美国黑人中国学家？》的发言中，以 20 世纪被忽视的美国黑人专家和青年学术团体为研究重点论述了如何塑造文学形象等问题。

海外汉学与中国学发展离不开专业人才的培养和学科体系的汇通，专家学者们纷纷表示应把文化交流与传播、人才培养作为今后海外汉学发展的重要方向。中国社会科学杂志社对外传播中心主任林跃勤教授指出，推进“一带一路”发展需要确定文化交流的基本取向，加大交流平台的建设投入，大力培养跨文化人才。北京大学对外汉语教学中心施正宇教授在题为《关于当代中国汉语教育史研究的汇报》的发言中，对中国汉语传播政策提出了独特见解。华东师范大学马克思主义学院吴原元教授在《关于海外中国学研究的几点感悟与省思》中，提出了海外中国学研究需要解决的若干问题。

南京农业大学外国语学院副院长王银泉教授表示，希望外语人才能够充分发挥语言优势，进一步推动汉学研究的进步。中国艺术研究院任大援研究员用“孵化作用”这一术语，梳理了国际中国文化研究院对推动汉学研究的诸多贡献，提出将全球史研究与汉学发展结合起来，在尊重文化发展规律的基础上进行学术研究。上海社会科学院世界中国学研究所褚艳红副研究员作了题为《疫情期间北美中国学的新动态》的报告，认为中国学研究应强化主体性和理论自觉，同时要充分认识到学习第二外语的重要性，以便更好地促进学科建设与发展。



北京外国语大学的专家学者们就海外汉学研究也提出了独到见解。北京外国语大学马克思主义学院院长韩强教授认为海外中共党史研究应从跨文化角度出发，把研究水平上升到把握问题、研究规律和研究党的自身建设的层面上来。北京外国语大学阿拉伯学院院长刘欣路教授在《百年未有之大变局下阿拉伯世界“向东看”内涵的发展与变化》中提出，一直以来阿拉伯都与中国展开各方面的友好交流，阿拉伯世界力求在经济贸易、发展经验等方面向中国学习并借鉴经验，新形势下中阿文化交流一定会更好。北京外国语大学国际中国文化研究院外国专家麦克雷教授就拉丁语文化和西方文化等问题进行了深入考察，肯定了北京外国语大学多语种的办学特色，并提出在汉学研究过程中应继续推进文献翻译工作。

肩负使命，潜心求索

校内外各位专家学者发言结束后，北京外国语大学国际中国文化研究院黄丽娟教授、叶向阳副教授、李真副教授、郭景红副教授、罗莹副教授、孙健副教授、谢明光老师也纷纷对学院表示祝贺与感谢。各位老师共同回顾了学院从创建之初到今天的难忘历程。他们与国际中国文化研究院结缘的契机虽然不同，但却都秉持“尊德性，道问学”的治学理念，尊重传统，秉持初心，在各自的研究领域奋力前行。

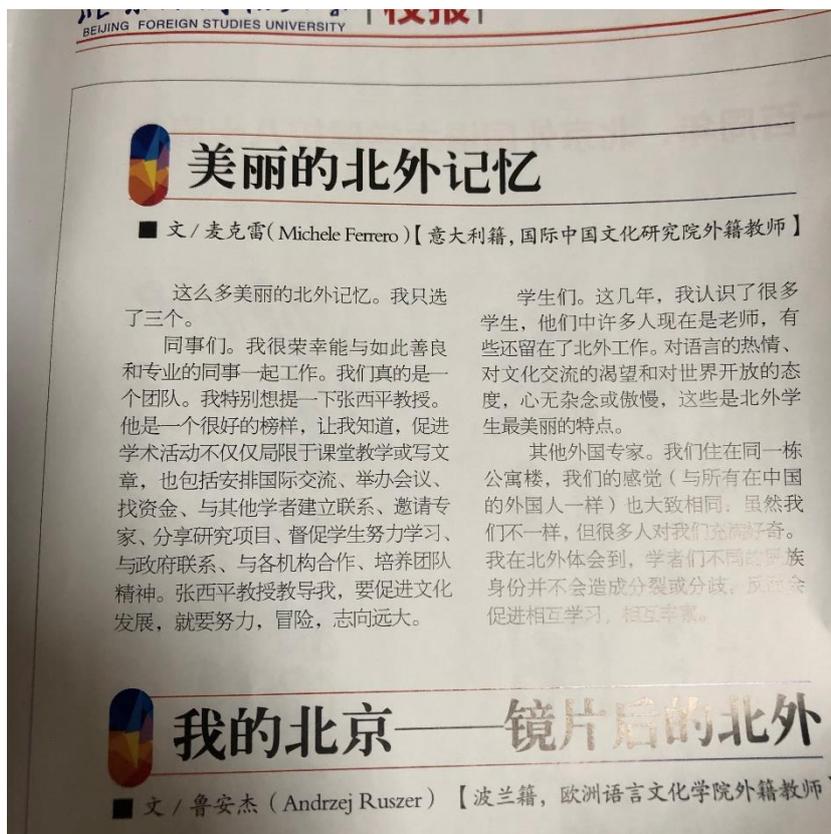
在学术研讨会的尾声，国际中国文化研究院两位毕业生代表——15级博士生刘丽丽、葛文峰以及两位在校生代表——16级博士生魏京翔和19级硕士生司君琪进行发言。他们对学院25周年诞辰表示热烈祝贺，对老师们的谆谆教诲表示由衷的感谢。参与研讨会的其他同学也纷纷对学院25周年诞辰送上祝福，并表示在今后的学习中，将牢记老师们的教诲，肩负学院的使命，不断求索，携手前进。

最后，梁燕院长和管永前副院长做大会总结，表达了对全体与会人员的衷心感谢，并对学院的未来发展寄予殷切期望。数易春秋，风华正茂；数载耕耘，硕果累累。国际中国文化研究院将始终秉持中国立场，开拓国际视野，汇聚多方英才，坚守文化阵地，为中外文化交

流做出突出贡献。最后,在浓厚的学术氛围和热烈的掌声中,本次学术研讨会圆满落下帷幕。

(国际中国文化研究院 21 级硕士研究生韩祎然、张芷茜; 20 级硕士研究生郝聪慧、黄欢华供稿)

拉丁中心麦克雷教授庆贺北外 70 周年



一些拉丁和古希腊语班

Some Latin, Greek and Western Classics classes, 2021-22











拉丁语言文化研究 期刊目录

Journal of Latin Language and Culture

index

目录 n.1 2013

Introduction to the periodical (Prof Zhang or prof Liu Ruomei)

Michele Ferrero (麦克雷) “拉丁语言文化中心介绍 (拉丁文—英文—中文)”

拉中文本对刊 (旨在通过刊发古典拉丁作家原文及其中译, 推动拉丁语在国内的认知)

Quentin David Dauthier, ed. (杜大伟)

《米兰敕令》(希腊文—拉丁文—英文—中文)

君士坦丁献土 (拉丁文—英文—中文)

拉丁汉学 (主要刊发明清间西方人以拉丁文撰写的研究中国的文献)

李真马若瑟 (Joseph de Prémare, S.J.) 生平, 拉丁语汉语语法书及学术成就钩沉

《圣经》中译研究 (主要刊发国内外学人关于拉丁文《圣经》中译的研究)

王硕丰《圣经直解》拉丁词研究

拉丁语在中国

Michele Ferrero (麦克雷) “The Latin Words for *China* along the centuries

Leopold Leeb (雷立柏) “君士坦丁大帝在华” (Constantine the Great in China)

Some activities of the Latin Centre

Chronicle of five events: Latin songs / Prof Liu's talk / Prof Huang's talk / Symposium on Constantine / Vermander's book

目录 n.2 2014

前言: Article from 新知

拉丁文苑 (拉中对刊)

Horace 李永毅

Vives 马晓路

拉丁汉学

China and Rome Wesolowski

Chinese grammars of Latin Gianninoto (张晶晶翻)

Chinese and Latin proverbs 雷立柏

拉丁西学

The Influence of Christianity on Latin Language Ferrero

拉丁文化在中国

Angelo Zottoli's (晁德莅) Latin translation of Confucius' Analects (论语) (1879)

Ferrero 麦克雷

拉丁语言文化中心大事记 (2013-2014)

目录 n.3 2015

前言

Leopold Leeb (雷立柏) 出版成 (7)

拉丁文苑 (拉中对刊)

罗马书第八章 ()

拉丁汉学

Intorcetta Stefano Benedetti 白思凡 (王众华翻) ()
从`Dē Adami Schall Historicā Nārrātiōne` 中提取 David Morgan (李婧译) ()
波塞维诺《丛书选编》(1593) 中的中国 麦克雷 (陆杏翻译) ()
从西方人的视角看清代社会生活中的礼仪文化 李真 ()

拉丁西学

燃烧吧, 宝贝——罗马城与罗马帝王尼禄 Anthony Wesolowski (靳夏楠译)

拉丁文化在中国

拉丁语成语和汉语成语 雷立柏
中国诗歌的拉丁语翻译 Massimo Scorsone ()

拉丁语言文化中心大事记 (2014-2015) ()

目录 n.4 2016

前言

My experience of teaching Latin (? ?)

拉丁文苑 (拉中对刊)

Seneca (Mutschler)
《高卢战记译笺·第一卷》1-2 顾枝鹰
Some Sentences of Jesus about love (Gospel)

拉丁汉学

拉丁语对汉字罗马化的影响 (麦克雷) (刘羽婷译)
为什么利玛窦使中国学生如此累? 雷立柏
孙璋拉丁文《诗经》译本前言 (李慧)

拉丁西学

一片待开发的广阔大陆：十八世纪的拉丁语文学……西奥多里奇·萨克（严沁宇译）
阿里奥斯托拉丁文诗歌勺水一窗 ……………王众华

拉丁文化在中国

拉丁格言……………(麦克雷)
古希腊罗马人名地名汉译说明及改进方案……………雷立柏（拟稿人）
Some sharing on basic concepts of Latin Roman Law …………… 麦克雷

拉丁语言文化中心大事记（2015-2016）……………（）

目录 n.5 2017

前言

拉丁中心五周年：感谢 ……………

拉丁文苑（拉中对刊）

耶稣复活，当代人的记录（希腊，拉丁，中文）……………

拉丁汉学

波塞维诺《丛书选编》（1593）和早期汉学家罗明坚……………麦克雷
罗明坚：“中国天主教教义释义”……………..麦克雷、才常慧（译）

拉丁西学

古罗马奴隶制……………..Anthony Wesolowski, 钱怡婷, 周旋（译）
罗曼诸语中的星期……………..周凯
中世纪拉丁语教育……………..李慧
生活中你熟悉的英语单词居然来源于拉丁语…………… 杨俊
走进维吉尔和奥维德 Hexameter 的世界——古罗马诗歌格律入门…… 齐文君

拉丁文化在中国

一些现代汉语词源……………..雷立柏
孔子与西塞罗……………..贾诗慧
拉丁语句法要点……………..顾枝鹰（译）
谁为一家之主？罗马脱口秀……………..斯文·君特 张红霞
言语教导人，榜样感动人 Verba docent, exempla trahunt.——记2016年罗马拉丁语和古典文化暑期课程……………..罗洋, 张昕昕, 廖艺棋
拉丁语言文化中心大事记（2016-2017）……………

拉丁文苑（拉中对刊）

奥维德《岁时记》节选（*Fasti* 1.1-144）。。。。。。 李永毅 译注
教父关于信仰，教会和祈祷（拉丁，中文， 英语）…………… 麦克雷 编

拉丁汉学

《中国文学教程（*Cursus Litteraturae Sinicae*）》中的古典戏曲。。 徐爽
晁德莅之《论语》的拉丁文翻译（1879）…… 麦克雷

拉丁西学

有功的古希腊神们……Anthony Wesolowski, o.s.b., 曹森 译
Veni vidi vici 恺撒拉丁语名言的背景与现今的嬗变。。。Michelle 杨俊
拉丁语：优秀文化影响力生成的案例研究。。。麦克雷 Michele FERRERO

拉丁文化在中国

明末清初拉丁语在中国。。。张西平 – 马佳琪
Teaching and Learning Latin and Roman History in Reading Courses at IHAC。。 Sven Günther
拉丁语在中国，20-21 世纪。。。雷立柏（Leopold Leeb）

拉丁语言文化中心大事记（2018-2019）……………

目录 n.8 2020

前言

艰难时世 Hard times

拉丁文苑（拉中对刊）

拉丁谚语和中文谚语

麦克雷（张晶晶和张昕昕译）

拉丁汉学

欧洲两位早期亚洲名人：支倉六右衛門常長和沈福宗

雷立柏

《崇一堂日记随笔》圣人传记译介研究

贾海燕

《孔子经典的拉丁文首译》新书介绍

罗明坚“论语”－第一章（拉丁原文，中文和英文翻译）

麦克雷

拉丁西学

多米提安努斯的礼物（拉丁语表演） 顾斯文（Sven Güenther）－陈默

萨图尔努斯（特别拉丁语课）

刘勋

拉丁文化在中国

知识迁移：拉丁语东移了吗？Translatio Studii 苏丹尼（Daniele Sorba）

教父人名汉译名统一方案

雷立柏

批评、真理与城市：从经典角度看的三个热门话题 麦克雷（张欣欣译）

拉丁语言文化中心大事记（2019-2020）

目录 n.9 2021

前言

拉丁文苑（拉中对刊）

早期的拉丁基督教作家关于受苦，耐心，生命的意义。。。。。。。。。。 麦克雷 - 编

拉丁汉学

《卜弥格-郑安德大秦景教碑文字典》。。。。。。 曾宝乐

《1581-1669年耶稣会布道团在中华帝国传播基督信仰的进展》——第十六章部分内容翻译与笺注。。。。 黄慧敏

书评。。。。。。。。。。 米凯拉·卡托，肖静怡 译

拉丁西学

Contagium, morbus, pestilentia: 拉丁历史学家的流行语言。。。。Sven Günther 顾斯文，刘世宝 - 译

《自然史》，一部“人文史”？拉丁文献解读的一次新尝试。。。。 罗福兴
从拉丁语到意大利语。。。。 麦克雷

被遗忘的罗马。。。。。。。。。。 赵飞

拉丁文化在中国

孝与 Pietas: 简述中国传统文化与西方古典文化中的孝道伦理。。。。 赵婷
结合拉丁语和中国——《中国学生简明拉丁语入门》中的实例。。。。 雷立柏
拉丁语在加拿大——蒙特利尔大学的中高级拉丁语课程。。。。 冯伯寅
In memoriam。。。。 David Quentin Dauthier (杜大伟)

拉丁语言文化中心大事记（2020-2021）

目录 n.10 2022

前言

拉丁中心十周年

拉丁文苑（拉中对刊）

希伯来书 希腊语，拉丁语，英文，中文翻译

麦克雷-编

拉丁汉学

据耶稣会出版物《句心雕龙》浅谈拉丁语写作
第十六世纪耶稣会拉丁学习：以罗明坚为例
罗明坚《诸家名言汇编》中的《论语》译介

刘勋
麦克雷
胡文婷

拉丁西学

青年马克思的幸福国家观 施晓静
“条条大路通罗马”引出的拉丁语名言 杨俊
“意大利—凯尔特语族”？印欧历史语言学视角下的拉丁语与古爱尔兰语的比较语法浅 张放
古代西方世界的贪婪、懒惰和圣洁 麦克雷

拉丁文化在中国

“西方”与“中国”框架：《拉丁辞海》（*TLL*）及其对中国“西方”古典学发展的意义

顾斯文

让拉丁语“活”起来 罗福兴
16-20 世纪的拉丁语学校在中国 雷立柏
西塞罗和奥古斯丁研究 汪语盈 曹雨芊 赵绘 杜鹃 王子娇 肖静怡

拉丁语言文化中心大事记（2021-2022）.....

